U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

天氣報告
今天時晴時陰
最高温度十四度
最低温度七度

商談僅句餘鐘雙方事後發表談話
班納會晤團結聯盟首腦
工領希望先訂會商手續

（域多利加新社電）卑詩團結聯盟首腦昨晨與省長班納會晤，但晤談七十五分鐘後，即告結束，雙方均拒絶就此次晤談發表談話。團結同盟首腦對在等候中之記者稱，他們欲先與新民主黨領袖巴律會晤，而班納則謂需先打數個電話然後發表談話。上述基礎廣闊之勞工及社會團體聯盟，係由團結運動組織主席及卑斯勞工聯會主席古比、社會設計專家及前任人權委員會委員施禮亞，與天主教神父及宗教研究教授羅拔士所代表。

上述聯盟係於兩個月前成立，旨在與省府所提出而具有爭論性之節制法案進行鬥爭。

在會議開始之前，班納省長與一名副廳長史伯陀在其辦公室內說，他希望勞工聯盟準備與他商量如何改善所提出之法案及改善之方法。

上述勞工聯盟領袖在進入卑詩省議會大厦省長辦公室之前，曾被大批記者及電視攝影記者包圍，但該等領袖没有發表談話。

勞工聯盟領袖古比曾於星期日稱，他與其他團結運動共同主席希望能制訂出一項會商之手續。

古比說，我們係一個代表範圍廣泛之團體，是以我們亟欲訂出某種代表各不同團體之商談手續。

詢以將否要求省府撤銷全部節制計劃時，古比答謂，我們進去省長辦公室商談是没有先決條件的。

查勞工聯盟曾舉行若干次示威集會並對省內閣廳長施加壓力，但迄未能將社信黨政府動搖。勞工聯盟又曾談及在卑詩進行總罷工，但省長班納提出警告謂，此舉徒使省民蒙受巨大損失而已，

北京處決五藏人
達賴欲挽救無效

（北京電）駐西藏自治區省會拉薩之尼泊爾總領事稱，中國當局以犯下重罪之理由，將五名西藏人執行死刑。被放逐之西藏宗教領袖達賴喇嘛曾乞求北京赦免五名西藏離心份子之性命，據稱彼等于星期六行刑。但現時尚未清楚已被處決者是否即為達賴所欲挽救之人。尼泊爾駐拉薩總領事于吉（譯音）稱，在電話訪問中渠知已被處決者並非該批離心份子。

台灣希望美國
增供先進武器

（台北訊）美國政府人士說，台灣將於華盛頓同意輸送先進技術給中國後，要求美國供應更多精良武器。

直至目前，台灣外交部始終避免評論美國國防部長的訪問北京，及其與中國領袖們舉行的有關擬輸送技術的會談。但上述人士說，台灣將向華盛頓表明，對北京的武器的任何促進，將祇有推翻台灣海峽兩岸的軍事均勢。

吳學謙今訪加

（本報訊）中國外交部長吳學謙，將於今日由美國抵達加拿大訪問，預定在加拿大留至本月十日。吳氏在美國時，曾在美國對外關係委員會所舉行之午餐會席上發表演講，闡述中國之外交政策。據吳氏稱，中國將堅持獨立自主，反對霸權主義、帝國主義、殖民主義，以及維護世界和平。對於中美及中蘇關係，吳氏謂中國願意根據和平共處五項原則發展與該兩國之正常關係。與此同時，中國當務之急，乃為改善人民生活。

太空站兩太空人返地球恐有問題
蘇太空火箭爆炸

（華盛頓電）一枚蘇聯火箭，上週二清晨在亞洲偏遠之太空船發射台發生爆炸，當時該火箭已有三名太空人整裝待發，準備前往敬禮七號太空站接替已在該太空站九十二天之另一批太空人。

美國情報消息來源稱，該等太空人在火箭爆炸時，從該火箭上端連同太空船彈出，其後太空船以降落傘降回地面。

消息說，該A二型發動火箭係由於二百七十噸火水及液體氧氣爆炸而致意外。

此次事件對於蘇聯用人控制之太空計劃受到嚴重挫折．蘇聯現需重建發射台以及周圍之支架。消息謂該發射台係設於蘇維埃亞細亞之吐拉譚地方。

與此事件之連帶嚴重問題為，已在敬禮七號太空站九十餘天之兩名太空人將如何返回地球？他們原定本週返回，但太空船已毀，該兩太空人能維持幾許時間，頓成疑問・

據情報來源稱，蘇聯可能發射一艘無人太空船到太空站，給在太空站之兩太空人作逃生工具・

編者啓事

本報由即日起，每週由星期二至星期六，在第二版報道有關股市行情，其中包括紐約，多倫多及温哥華最大或最活躍股票之前一天收市價及指數，並報道每日香港恒生指數及加幣，美金，港元之兑換率，資料由加拿大宏發證券公司陳偉民君提供，敬請讀者留意。

趙紫陽與姬鵬飛
重申收回港主權

（北京電）中國總理趙紫陽在中國卅四週年國慶前夕稱，收回香港主權係中國堅定不移之政策・

趙紫陽又談及台灣問題説，只有最高領導人鄧小平就台灣問題之談話，才能表達海峽兩岸的中國人的願望與利益・

按鄧氏六月間曾謂，如台灣同意與大陸統一，則仍可保有軍隊，大陸不會派軍隊或行政人員管理台灣・

趙紫陽没有特別提及澳門，但中國曾聲稱要收回澳門・

與此同時，國務院港澳辦事處主任姬鵬飛亦於國慶前夕表示，如一九八四年年底中英有關香港前途問題談判仍未達成協議，則中國將自行宣佈其有關此問題的決定・

中共二中全會計劃整風
胡耀邦十一月訪問日本

（北京電）據中國共産黨主席胡耀邦稱，中共中委會將於十月十一日前開會，討論展開整風運動，以將極左派清除・（按此次中委會開會亦即二中全會）・

胡耀邦告日本社會黨訪華代表團説，中共將於以後三年内對共産黨加以整頓・社會黨主席石橋政嗣招待記者報告上述談話・

據中共稱，整風運動並非大清洗，須退黨者不會受處分或流放・整風目標係針對在文革動亂中入黨及抵制現領導的約一千萬黨員・

日本社會黨主席又稱，胡耀邦將於下月二十三日前往日本訪問・該黨主席石橋謂相信胡氏之訪問，將可促進中日關係進一步發展。

洛杉磯龍捲風肆虐
數秒鐘毀屋八十間

（洛杉磯電）據警方稱，洛杉磯郊外何唐地區，發生一次反常之龍捲風・該地區兩個街位之房屋備受蹂躪，約有八十家住宅及十餘輛汽車被毀，數十棵大樹及若干電綫桿被拔起，猶幸並無傷亡・

何唐區警方說，該龍捲風發生於上週五半夜十一時半，歷時僅數秒鐘。

南加州上週末有暴風雨吹襲，造成交通擁塞、缺電，以及水喉爆裂，地面噴水。

據加州公路巡邏隊說，雖然没有傷亡報告，但微小之交通意外案件奇多，有五萬餘户住宅電力供應被截斷・

陶杜謂自韓機被擊落後
美蘇對峙形勢國際緊張

（滿地可電）據首相陶杜稱，由於韓機被擊落，引致國際關係緊張，加拿大須對此做些工夫・陶氏係向古壁聯邦自由黨大會致詞・據謂美蘇對峙危機在韓機被擊落後，已成為較真實的對峙，我們必須做些工夫以將此等對峙降級・

陶杜重申，他認為該事件係一項悲慘意外，蘇戰機機師誤認該韓機為美國諜機所致。如再有類似意外，則由於人們恐懼與憎恨增加，全球將被推向大禍邊緣・

較早前，陶杜抨擊保守黨領穆倫尼，謂其在韓機被擊落後，〔匿身於樹林中〕，直至公衆情緒形成，方出而對蘇聯加以譴責。

省府與公務員林木公司與工人
今進行艱巨談判

（本報訊）本省勞工談判人員與資方行政人員，將於今日進行艱巨之新約談判・此等談判將影響十萬卑詩公務員及林木工人。

在域多利方面，省府將與擁有四萬七千名會員之省府僱員工會開始商談新約・省府僱員工會之現行合約，將於本月卅一日期滿・

在雲高華方面，林木公司主腦人員，將會商如何處理與擁有五萬五千會員之三間林木工會之談判・

跡象顯示，林木公司對於美洲國際林木工人工會（IWA）五百會員在雲高華島之野猫式罷工，將採取强硬立場・

據國際林木工人工會稱，工人方面建議舉行談判以終止上述罷工，蓋該次罷工已使卑詩之最大工業瀕臨關閉・

但僱主方面之加拿大林木產品公司則謂，工會之上述建議，只係一項公關之姿態而已・

上述罷工工人雖已由勞工關係局着令復工，惟他們仍未有遵令照辦，國際林木工人工會則已於上週四發出七十二小時通知，以使該等工人罷工合法，而免於被控藐視。

加拿大醫藥協會
請全國取締拳賽

（滿地可電）加拿大醫藥協會于星期五日呼籲取締業餘及職業性質之拳賽，因此種運動有傷害身體之高度冒險・

在星期五下午之協會週年會議中，雖然未有正式計算對此項建議投票之票數，但顯然已獲一百五十名醫生之大多數，予以支持・

協會會長簡德稱，現有之資料已足够證明取締拳賽有充份理由・

加拿大神經系統解剖學會亦支持取締拳賽，該學會發言人史他福稱，拳擊足以傷害腦部・

另一醫生則謂，根據一項研究，發現廿個拳擊家中，有十五個之腦部，經已受到初階段之損害・

據估計全加拿大有六千名人士已登記爲業餘拳擊家，而另有數百人則爲拳賽爲職業・

醫藥協會會長簡德稱，即將以此項取締拳賽決議呈請聯邦政府暨省政府予以考慮・

廣大聘千家駒
担任名譽校長

（廣州訊）廣州市人民政府舉行儀式，聘請著名經濟學家千家駒任廣州大學名譽校長・

千家駒是中國著名的經濟學家，目前正在廣東作學術報告・在聘請儀式上，年逾古稀的千家駒教授精神矍鑠，步履穩健，滿面笑容地揨過接過葉選平市長交給他的市人民政府的聘請書，他説，廣州市政府這樣重視教育，我感到高興，我願意接受你們的邀請・

精寫專售
招牌・書法
字畫・鏡框
黃龍藝苑　黃龍騰主理
喜士定東街461號
254-2218（日夜）
437-5189（夜）

適合申請移民
地產發展生意
訂金三萬元如申請不獲批准可以取消買賣合約有律師代辦申請手續
電話984-6107

唐人街地皇　生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定，租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一・四四二八或晚上九時後：四三五・一九四一・

K8 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
RED HOT
TAPE SPECIAL
ZENITH　Beta
L-750 $11・95
L-500 $9・95
Panasonic NV-T120 $11・49
VHS
特爲　全加拿大免費保養服務中心
AUTHORIZED
WARRANTY SERVICE CENTRE
Tel:876-8320
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO,TV.

經驗
招牌・廣告
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話435-1070

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址温哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

教授鋼琴古典
專教初學兒童（五歲起）可參加 ROYAL CONSERVATORY 考試請
電話：（604）291・0752李小姐

教中國畫
請至皇冠畫廊報名地址
4534 MAIN ST. VAN
TEL（604）874・0032

看完本報
請即訂閱

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人仕提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

（一）租賃或自住房屋，一律歡迎。
（二）歡迎香港居民申請。
（三）貸款額 三十萬元以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
（四）如提前還款，不加收任何費用。

◎如有任何詢問請與本行貸款部接洽

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐　豆腐花　豆漿
選料上乘　香滑新鮮　零沽批發
營養衛生　送貨快捷　無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

本次月會定於十月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨，社員，職員聯席會議，並有多項要事待商，務布各部職員，黨員，社員依時出席參加以便進行，此佈

中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會　同啓

一九八三年十月三日

請助理會計員
須懂中英語，有英文會計工作經驗能編製財務報告表。有意者請攜備詳細履歷，到片打東街一號洽。

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

大陸謀事不易 招工規定身高 矮子斷了生路

（杭州通訊）大陸無業的人多了，招工單位的「要價」也就高了。地方報刊上的招工通告，居然都有一條身高的規定。

浙江日報最近刊登石應語的投訴信說：有的工作是要規定身高的。譬如民警，個子矮了，不成體統，有損國威。理髮師規定相當的高度，也有點道理。至於統計、會計、廚師，也非要有一米六五和一米五五不可，那就不可思議了。豈不斷了矮子的活路？

尤其奇怪的是，那些國營招工單位的幹部竟然說，矮子的活路是有的，到「集體所有制」那裏去吧！難道「國營」不收，「集體」就命中注定非要矮子不可嗎？果然，幾家集體所有制的招工通告，也學着劈劈拍拍地向矮子關門：男一點六五米以上，女一點五五米以上！

秦始皇陵彩繪銅車馬 下月在西安公開展覽

【西安 新華社電】兩年多前從秦始皇陵發掘出土的兩乘大型彩繪銅車馬，經專家修復，其中一乘將在十月一日對外展出，據專家鑒定，這兩乘銅車馬是迄今爲止中國所發現的年代最早、形體最大，裝飾最華麗、結構最複雜的銅車馬。這一重大發現，爲研究秦代宮廷與服，車制以及秦代冶金技術等提供了極爲珍貴的實物資料，具有極大的歷史，科學和藝術價值。

將要展出的這乘銅車馬長，高，寬約爲眞車，眞馬的二分之一，轡繩末端刻有「安車」字樣，考古工作者確認這就是史書上記載的秦代宮用的安車，這種廷車是一種臥車，多爲皇后，公主及皇子等乘，皇帝有時也乘坐這種車。

公元前二二一年，秦始皇建立了中國歷史上第一個中央集權制封建王朝。他死後，埋葬在今陝西省省會西安市東的驪山腳下，在這裏修築了豪華的地下皇城。

對秦始皇陵銅車馬的發掘修復是中國考古工作的又一重大成果。

在此之前近十年內，陝西省文物考古工作者曾在秦始皇陵園周圍進行了有計劃地普查，鑽探，現已查明，整個陵園及其從葬區的總面積五十六點二五平方公亩，一九七四年三月，在秦始皇陵東側發現了被譽爲世界第八奇迹一大型兵馬俑的從葬坑以後，又在陵園及從葬區範圍內發現了殉葬墓，刑徒墓，珍獸瓦棺葬，馬廄坑，跽坐俑坑等多處，並出土了近萬件文物珍品。目前，普查的面積僅爲總面積的十分之一。

千年石菩薩流落異國 觀光客遊泰意外購回 台灣市民視傳家之寶

【台灣消息】一尊流落異邦的我國古代佛教藝術品——石菩薩，最近被國人購回台灣，初步鑑定令一千多年前左右的產品。新竹市民孟昭武已決定把這件得來不易的骨董當做傳家之寶。

這尊石菩薩高五十一點五公分，採用全白的大理石雕刻而成，但因年代久遠歷盡滄桑，已漸成灰色，雕刻較細緻的部分，如髮髻，手部及衣着，也可看出略微風化的痕跡，儘管如此，卻掩不住石菩薩古雅渾厚的形貌。

最近台灣一名觀光客到泰國旅遊，在古玩市場上看到了這尊石菩薩，仔細鑑賞後認爲是我國的骨董，以三萬五千元購回，後來以四萬五千元賣給孟昭武。

收藏骨董已有四十餘年的孟昭武說，我國北魏至五代間，佛像雕刻頭部均係髮髻環繞，北宋以後，則變成頭載風帽並垂及腰部的造形，因此孟昭　研判石菩薩當係南北朝至五代間所雕刻，距今已有一千多年。

有許多人獲悉孟昭武收藏一尊回流祖國的骨董珍品，紛紛前往觀賞並想購買，但他不願出售，因爲他擔心好不容易才回國的寶物，又流落異邦。

內蒙活黃牛 銷港兩萬頭

新華社報道：以肉質細嫩著稱的內蒙古草原黃牛，正源源運往香港。

據統計，一至八月底運往香港的活黃牛已達二萬餘頭，比去年同期增加三千多頭。據悉，年底以前還將運去一萬多頭。

據悉，內蒙古今年還向日本、蘇聯、香港等國家和地區提供了五千多噸分割牛肉、凍羊肉、兔肉、黃羊肉和凍雞等。

日本金融機構願助新疆開發

中新社訊：日本金融機構駐北京代表組團考察新疆後表示，中國開發新疆，前景遠大，如果新疆需要外匯資金，我們將同總行聯系，一定以比較優惠的利率貸給中國，支持中國邊疆建設。九月十日到廿日，中國人民銀行對外業務管理司安排日本金融機構駐京代表自費到新疆進行考察。他們先後到烏魯木齊、石河子、交河古城、葡萄溝、坎兒井、蘇敏塔、高昌古城、南山白楊溝，天池等地參觀訪問，親眼看到新疆的自然資源確實十分豐富。自治區有關人士向日本客人提供了十四個可合作項目的材料，引起了他們的興趣。這些項目有：預期目標年產二千七百噸的葡萄酒廠、日處理三十噸的全煉油氫化工藝設備、八十到一百六十支精紗的長絨棉紡織廠、現代化牧場、果品綜合加工廠、裘皮加工廠等。三井銀行駐京首席代表池子俊夫說，看到新疆，就看到了中國的希望。三和銀行代表三輪次郎說，這次新疆考察將是我們與新疆進行經濟、貿易、金融合作的良好開端。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
温哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND ,B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401

東南亞旅遊團十九天遊 $2399
＊華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
＊一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐
＊機票可於一年來自由回程。
＊出發日期：十一月廿六日，一月七日。

東南亞個別旅遊 $1350起
＊暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
＊機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
＊出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平
＊來回香港或台北 $999
＊來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
＊來回亞庇 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起
＊華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李糯。
＊出發日期：十二月十七日，十二月廿四日

☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
凡屬非法居留加拿大人仕，現可循聯邦特別移民條例，申請領取合法移民資格，歡迎來電約會談核辦理申請。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四一八七四五
三二五一七六一五

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN,
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋　圖則設計
房屋改建　水電工程
工作妥當　價錢公道
TEL. 254-1780 晚上六時至12時

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171 余生

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。
▲KITSILANO區，42X115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。
▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT近廿七街，33X110。現月收租八百元。
△投資好機會，光猛三組新柏文，獨立出入，有火爐主人房有廁所，洗碗機，環境優美，近公園，年收租二萬五千。
△蘭菲入息屋，五十八乘九九樓上樓下出租，月入九百價十萬九千九百。

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
零沽批發
無任歡迎

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Ltd.

簡業存旅行社
PHONE:
685-2235
685-2236
Gunn's Travel Ltd.
138 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天・收費二千九百九十元・
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天・收費二千九百九十元・
第五團：九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元・
第六團：九月廿九日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州・全程二十一天，收費二千七百九十元・
第七團：十月十五日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天・收費二千九百九十元・
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年・入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費・
專售・移民機票
香港特價機票
國內外各種機票

中山安堂
林健龍
占掛五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解譯公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍、星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

贊臣清潔公司
Jantzen Building Maintenance Co.
1225 Robson Street Vancouver,B.C. V6E 1C3
專承接清潔大廈，寫字樓，餐館，柏文，工廠，貨倉，商店等。工作認真，價錢平服務好免費估價。
請撥電話：669・6719
667・0821（24小時中文傳呼機）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver. B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港
回港機票特平、温哥華或西雅圖出發
專售廉價機票前往港台星馬泰各地並
可安排旅遊及免費訂酒店代租車
加州
三藩市來回連酒店 三晚特價259元起
羅　省來回連酒店 一週特價299元起
專售加、日航國泰機票 ○特平

夏季旅遊大減價	特價
拉斯維加斯（3晚或4晚）	229元起
迪士尼樂園巴士十日遊	329元起
夏威夷一週連酒店	499元起
墨西哥一週連 酒店	419元起
歐洲16日（温哥華出發）	1599元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR 國內特平機票多倫多289元起
・代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151　(604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍
裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價
電話：324-0343

專稿

內照養生法（十八）

——功法介紹之二——

……梁達　劉漢杰……

燥不安，數日不解，其不解久之則成爲（入魔），人亂走亂動，其氣沖之解，輕者可按太陽，風池，百會，頭維諸穴解，重者當請醫師解之。

所以，修練的人練行氣法，當先知其行的路綫而不可妄想妄帶。

八，動與靜，修練得法，在入靜之後而微微見動其在一個部位見或全身振顫，此時不必介意，尤其在站式之中，多有動象，此是靜中生動，爲得氣之效，不爲偏差，但其大動若動不能收功，此則爲偏差，修練的人遇到這種情況，不必惊怪，不可帶惊恐之心，有怪莫怪，自然無怪，心平意靜，意存一個（鬆）字，則可以解除，若其大動不能意有（鬆）字則當請氣功師解。

非偏差之動爲正動，正動後身有微倦而心舒適，當以續繼修練。

九，修練不得法而病復，大凡修練得法必能却病，若果修練不得法則使病人病症加重，有的令人出現出血或昏倒遇見此症，應當急救，此見多在病者選功不正時出現，如心病者不宜練站式，站則易眩易昏，此病以卧式爲妙。

所以，病人練功一定要對症選功。

以上九法，簡單地講了一些常見的偏差和解法，修練的人必定要這一種自救自解的常識，從自解自救開始後才去理解其它偏弊的解救，先理解救以後理解他救這一步是重要的。

（九）

（內照養生法）是後期的養生家創建的一個門

詩壇

赴加機上吟

黃子明

雲海茫茫一葉舟　太空不見家鄉儔
征途曲折憑人助　旅況康寧只自謀
窗外游絲如織錦　機中觸景若披裘
太平洋上飛航急　再現曙光抵美洲

敬和子明叔「赴加機上吟」

點城黃羨標

子明叔夫婦四月廿四日搭加拿大太平洋航空公司班機安抵點問頓，與長子堅城媳孫等團聚。

寂寞寒窗遠望舟　故鄉系念孰同儔
烟雲卅載空惆悵　壯麗點城啓略謀
共仰神州添彩色　同懷游子紹箕裘
有緣萬里能相會　憶舊談新叙美洲

敬和子明叔「赴加機上吟」

卡城黃國器

憶昔曾乘苦海舟　難禁風雨迫離儔
識時俊傑知寒暖　明道儒師有計謀
願向桃源探美景　還從楓葉論輕裘
今天安抵名城會　欣慰何如報各洲

敬和子明弟「赴加機上吟」

台山白沙草骨朗黃浣祥

燦爛長空照小舟　一帆風順羨同儔
東方訊息勞懷念　北美唱隨好協謀
眉宇飛揚見倩影　新枝挺拔擁輕裘
朋情友誼如山重　慷慨交遊遍五洲

福州鄉土名果：橄欖

鉞閔

橄欖，又叫青果，是常綠喬木植物。秋、冬是它果實成熟的季節。中國南方諸省都有生長。

在秋冬期間，如果乘火車從福建沿閩江東行，才過水口，便見江邊一棵棵銀灰色的樹幹上面，籠罩着一團團密密麻麻的綠葉青果，像珍珠翡翠一般。閩江，自水口以下，至福州洪塘以上的安陵溪一帶，便是著名的橄欖之鄉。

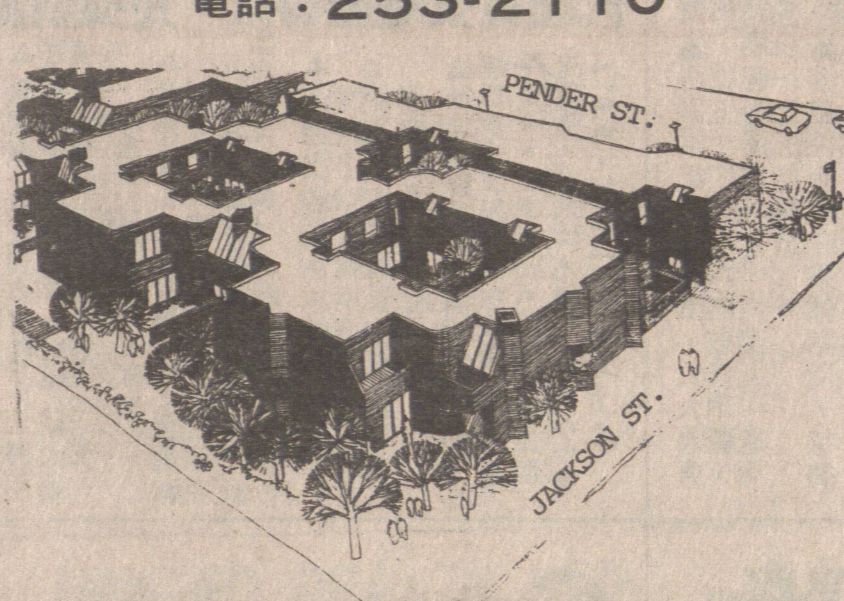
福州的橄欖，早在唐宋時代就聞名了。『八閩通志』記載福州府在唐朝被列爲貢品的土產，就有蕉布、橄欖之屬。晚唐五代時期，有一種「青果船」，專門在秋季果熟之時，到福州運載橄欖，分赴蘇杭京廣各地販賣。宋張世南『遊宦紀聞』一書中，把閩中「丁香」橄欖，品評爲全國之冠。在元朝的戲曲舞台上，「福州橄欖」也在唱詞說白中出現。可見古代福州橄欖產銷的盛況。

閩侯甘蔗鄉的橄欖品種最多，丁香、檀香、蜜果等都是良種，其分佈範圍也廣，除了江邊州地之外，在山坡山嶺、溪潭石壁，都有種植。其中有一種最爲脆嫩的品種，則偏偏生長在江邊石岸之上，最難採摘。但是果農也有辦法，就是結索成網。像蜘蛛捕小蟲一樣，果農沿着繩索，一個一個細心採摘下來。

懷安鄉在洪塘鄉之北，是一塊三角洲。那裏的橄欖樹一般都不高。當橄欖成熟的時候，一粒粒清脆欲滴的果實，連同枝葉一起墜到行人的頭上，不用竹梯，伸手可摘。

有人認爲，橄欖是最能代表福州鄉土風味的水果。尤其是它那始澀後甘的特點，使人回味無窮。因此它成爲人們贈送親友的鄉土禮物之一。在中國古代文學作品中，前人題咏橄欖的詩句也不少。如『花月痕』的作者魏秀仁的詩云：「鑾郎橄欖兩頭尖，上口些些澀莫嫌；好處由來過後見，待郎回來自知甜。」另一首清人黃紹芳的詩云：「珍珠粒粒露華鮮，崖蜜檀香味絕妍；唱到兩頭尖一曲，女郎連臂月光天。」這些詩都具有古樸眞摯的民歌之風，地方色彩很濃。

積善花園
JACKSON GARDEN
503 E. PENDER ST. VAN.
唐人街最好住宅區
旺中帶靜，獨立門戶，永久地權，紅磚外牆，雙重隔熱顏色鋁窗，天窗及趟門。實心橡木大門，大理石地台，地庫爲停車場及各單位私家樓梯及儲物室用。另有私家後園及寬大露台，其他如洗碗機，爐灶，雪櫃，新式火爐，燈飾，地毡，階磚，橡木橱櫃，酒吧，金色百葉窗簾，警鐘線及防火設備，一一俱全。
售價由十萬九千元起
地盆示範單位每天由上午十時至下午六時開放。歡迎參觀，單位無多，選購從速。
電話：253-2110


PENDER ST.
JACKSON ST.

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪櫃　凍房　暖氣　冷氣　電爐
修理按製肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水渦
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

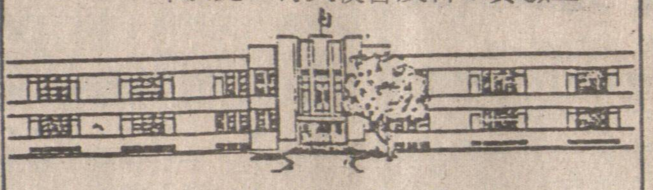
唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
＊東京、台灣、香港遊Fr.$ 1380
＊東京、台灣、花蓮、香港、曼谷、芭提雅、星加坡遊Fr.$ 2590
＊中國團每月均有團出發Fr.$ 2690
＊澳洲、紐西蘭、菲濟羣島、檀島遊Fr.$ 3590
＊東京狄士尼樂園三天遊Fr.$ 99
＊大阪購物三天遊Fr.$ 109
＊代辦各地旅行團：檀香山、歐洲、三藩市、迪士尼樂園、李楓、拉斯維加斯等
＊代理加航、日航、國泰、韓航、中華、星航之香港、台灣、東南亞各地及移民特價票
＊國內外各大航空公司之廉價機票
卡加利，點愼頓來回$ 99
沙省，雷振打，溫尼辟來回$ 129
多倫多，滿地可，渥太華，紐約來回$ 199
波士頓，米亞米來回$ 249。芝加哥 $159
三藩市$ 189。羅省$ 209。檀香山$ 359

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方尺，價錢由十九萬三千，或每一平方尺一百廿三元。
投資購買數間，有特價。
位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。
星期六及日，下午一時至五時
廿四小晚電話：733-4114
TATLOW VILLA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD
歡迎經紀

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

DORSET COLLEGE
＊83年擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）
＊環境優良，設備完善及交通方便
＊歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
＊有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
＊詳情請電：291-8686或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby. B.C. 近喜士定東街四千四百號
請電：291-8686

潮洲
位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
★專營：正地道南北西土葯材▶
北高麗參
鹿茸補品
野山泡參
各國成葯
鮮明葯片
中葯配方
批發零沽
價錢公道
★加拿大總代理★
梁財信田七跌打酒　跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
中葯部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳紀雲駐診耑治男婦兒科
（專爲僑胞解答葯材補品用途）
286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A IS9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當．

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶　• 精工修理
專營：
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 欵式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

JEE C. MA
馬健山
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業有限公司
PAG 687·7711 #1821　公司：736 - 3441　住家：433 - 4255
▲3325 EUCLID AVE
兩房一廳，八萬七千五．

西區豪華大屋五睡房，四火爐，超過四千尺．
環境優美清靜．6115 ST. CLAIR
價五十四萬八千

396 E 65th AVE．
VAN ．土庫完成，
地大．十二萬五千九

3691E 22nd AVE
屋內翻新，地大．
八萬四千七．

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住家：420-4665

▲雲東區十年新栢文樓，共八組和三組商業舖位，年收租五萬五千元，容易管理，開價四十七萬餘。

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。

▲近菲沙街，批買靚屋，樓上三睡房，樓下三睡房，現收租九百五十，開價十二萬八千五。

▲5698 ABERDEEN，近京士威大街，兩睡房，和土庫租出，開價十一萬零九千。

▲西區兩睡房1177 W. 41街地64×120開價廿萬〇九千

▲東區一房一廳柏文一組，近交通只售五萬餘。

▲風景優美名貴海灘住屋2965 POINT GREY ROAD五睡房另土庫有工人套房價九十九萬

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438·8161
住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛嶺VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。

▲NAP 已出售 近乃磨街，二房，土庫完成，122街角地，翻新好，只取九萬八。

▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。

▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，千四呎面積。

▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。

▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就掂。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B.A

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILNARY小學，十二年新屋、樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室。共二千八百多呎，地大。近巴士站及商場。請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，56×100，呎地，三睡房另有娛樂房，二千餘呎，雙車房向西後院，交通方便，近學校，要價十五萬九千 請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地，有車房，近巴士站及學校，有好銀期接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張華立
公司：876-8841
住家：274-7610

◎東區新屋五房，二廳二厨，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文　屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，栢文

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官 DAVID TO 325-9506
蘇沼毓 CLIFF TO 421-3430

免費估價，歡迎換屋。

△雲東區近喜士定二房土庫完成靚屋八萬九。

△雲東靚區新屋兩椿歡迎換屋十六萬餘。

△雲東小型柏文四組兩房，入息好有低息按揭十四萬餘。

△雲東區牛津街十四組柏文五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。

▲十二夾奇勒街三層五睡房，新完成土庫，地大，九萬餘。

▲緬街果舖，二萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

新屋十四萬

▲温哥華近京士威，千二百餘尺，上下完成，十四萬左右可買

正斗舊屋

▲近PNE，地近三十三乘百一，土庫完成，上下四房，兩廁八萬七。

▲三十一近乃路，三層屋，頂層中層四房合千一尺，有土庫，全翻新，八萬餘元。

▲三十一近乃路，四十四尺乘一百廿二尺，街角地，三十餘年屋，土庫完成，十二萬。

柏文平寶·

▲近菲沙街，兩房一廳六萬左右，一房一廳四萬餘

濕仔

▲域多利近四十三，十年批租五百五，生意五百，四萬左右

Dogwood Realty
柯其毅
公司：876-8841
住宅：327-1689
KEN AW
中文留話：872-3955

專誠協助　投資移民　實業買賣　歡迎查詢

▲本爾比近界限街高尚十四單位柏文，租客好，無管理麻煩，環境優靜，投資良機價六十五萬。

▲列治文商業舖位，對正列治文商場，地點好，價七十萬。

▲西區新屋地卅三乘一百廿尺。四睡房三廁所雙車房，特大主人房，價廿三萬餘。

▲售及修理吸塵機公司，年賺約六萬元，東主退休割愛，適合投資移民，價七萬餘，存貨另計

▲五十八街夾飛沙卅七年實靜兩睡房大廚房，客廳梗木地板，高土庫，附近環境好，近學校價八萬餘。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST·VAN
公司：873，4811
住家：879-3765
Alfred (Allie) Marr **馬耀儆**

▲四睡房，土庫完成，3326東廿六街，近魯拔。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東57街，星期六下午一至四時開放。

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土土庫完成，地大四十一乘一百二十尺，星期日下午一至四時開放832東廿一街。

方淑群
Diana Fong
RES：734·9552
BUS：922·4221
876·8841
Dogwood Realty Ltd.
唐人街靚屋

827片打東街
八睡房四廁，可收租

523UNION
四房一廳內外翻新十萬

▲607E21街三睡房，土庫完成，八萬九。
▲果仔舖，日息五百，價三萬五。
▲近市立學院，兩睡房，十萬零七千。
▲36 E 14（近緬街）栢文，四萬六千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

十月新盤

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

多活實業公司
傅孫哲 住：669-6152
中文傳呼機 667-0809
陳栢良 住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

投資移民 實業出售 請查詢

▲緬夾六十街果舖連實業前舖後居急賣。

▲緬街五年新餐館連地出售。八萬餘東區吉屋土庫完成出售。

▲東區七萬餘屋有土庫急賣。列治文區九萬餘屋三房，已獲準可分為二塊標準地。

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站）收入高，發展好，四十七萬。車梨埠旺區商業樓樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。

▲數間果舖緬街及二埠生意高，業主離埠平賣，售二萬元起。

▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急賣，可講價。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
(24 Hours)
住家電話：922-1957

▲BRITISH PROPERTIES半山區，791 EYREMOUNT DR花園洋房，有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$5850.00

▲LOT A KERRY PLACE N. VANC。吉地 已出售 價九萬九千。

▲3390 RAD FFE AVE. W. VANC。海邊吉屋，取價三十八萬八千。

▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC。風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881 （24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業 免費估價

△東廿二街近緬廿五乘一二六兩睡房叫價六萬八千元。

△西區五十七街，四睡房六十九乘一二六近CHURCHILL中學，交通方便，廿一年屋，價二十六萬九千。

△東本拿比，十一街近八千號兩睡房全屋翻新，土庫完成，地五十乘一四一近學校交通便，價十一萬五

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十一萬。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業·免費估價

▲西區屋街豪華靚屋，六大睡房，地五十四乘一四四裝修華麗，兩個半浴室，二十六萬九，逢周日一至五時開放。

▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀。

▲新屋兩間急讓，廟靚工精，土庫完成，平通雲埠，十四萬九千九，5618．5624 TYNE 另十二年新靚屋土庫三房，有廚房浴室，地大三十九乘一一四．十三萬三．請還價，每日下午五時至七時，週六日，一至五時，三屋同時開放。

▲八四六東五五街，兩房，部份翻新，地平，交通便，抵買，廉價割愛，八萬九千五，勿遲疑。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
667-4866 直接傳呼機
bus. 321-6881
res. 261-6054（24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲雲東區，廿街近魯拔，正層兩睡房未完成高土庫，近學校交通便，有後巷及車房，地三三點一乘十點九九價九萬九千九百。

▲西區三十九街近金比，全屋翻新，六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園地四十七乘一二二價十九萬五。

▲烈治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金

▲西區靚屋近甘比同五十四，三大睡房複式型屋，有主人房浴室（兩件頭），土庫完成，近學校同高爾夫球場，交通便，地56.5×117.94，開價二十八萬五千。（

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。

▲雲東區近展覽會，兩睡房栢文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。

▲東百老滙街TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多尺，有眞正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲一年新屋及完成土庫急售十四萬九千元，2078 E 19街，近巴士學校。

▲上下層合法孖屋，每組一房一廳獨立門口出入，減價六萬九千五百，業主已過埠請勿錯過，4335-37 JOHN ST.

▲1867-1877 E. GEORGIA，兩間住家屋，座落九十七乘百二十五尺，栢文地，可重建新栢文十餘組，誠投資置業良機。

▲十一組栢文，收入約四萬五千，地大壹萬三千尺，實價卅九萬九千。

WINSOR JANGZE
鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲4273ELGIN，卅五年屋，新屋頂，八萬餘。
▲4975ROSS，共五房低息銀期十萬餘
▲3575VIMY，景佳，地大，十一萬餘
▲近JOYCE夾29街靚屋，區靜，十二萬二
▲近域多利夾四十九，屋大地大，十二萬餘。
▲近京士威，標準地低息銀期，十二萬餘。
▲乃磨夾廿七街靚屋，區靜，十三萬餘。
▲4910SHERBROOKE，六年新，景佳，十六萬二。
▲西區591W22街，實淨靚屋，十六萬餘。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540

▲雲東區近PNE二睡房，土庫完成，開價八萬九。

▲列治文高尙地區，四睡房，七十五乘一百一十五地，交通購物均便，開價十八萬二。

▲列治文新屋十多間，二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。

▲列治文四睡房八年新大屋，六十六呎地，有八萬好銀期，只售十二萬九。

▲列治文二層三睡房大LOT，只售九萬九。

▲列治文TOWNHOUSE，二睡房，七萬六。

李志雄 Allen Lee

住家：263－3842
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667·0926 留電即覆

▲溫哥華DENMAN街旺區，果舖生意連實業，另有三舖位收租，舖位永無空置。DENMAN街實業是投資好對象。請勿錯過。請快查詢。
▲東區平屋二間，價八萬九，請快。
▲單人柏文，三萬六，請快。

華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685-2028
住家：277-5967
HEDY CHUNG 鍾家和
免費估價
地產買賣
唐人街海外信託銀行三樓

商業樓，柏文

▲西區二十三組柏文，近公園海灘，價九十五萬。
▲教堂出售，位於雲埠市中心區，可坐百人，價十餘萬。
▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文，價二十三萬。
▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。

出租

▲唐人街四〇二喜士定東街地下五千餘尺加土庫三千尺，月租二千二百元，
▲緬街夾十七街，旺舖出租。
3525至3527喜士定東街千六尺旺舖出租。

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，取費便宜

涂仕嘉
TONY TOWE, B.A.
A.E. LePAGE 全加最大利必至地產公司
公司：985-9544 住宅：986-0265

▲東區著名粵菜館，140座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣，只售十六萬餘。
▲北溫市中心高級西餐館四十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。
▲杭景埠三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬。
▲北雲高尚[illegible]設備齊全，八萬九。
▲北溫三層，獨立門戶入息屋，年租二萬餘。一流投資，屋主急賣，十八萬餘。
▲[illegible]法式餐館急賣，月租450，六年長批只售二萬餘
▲北溫一及兩睡房柏文，旺中帶靜近學校，商店，五萬至九萬，還價即賣。

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873-2566
321—5819

MICHAEL CHANG 陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

All prices are asking prices, open to offer. For further information, please call Michael Chang at 438-8161 or 324-4018.

HOMES

NEW HOME on 56' lot. 3,500 sq.ft. 6 bed rooms. hot water heat, quality home conveniently located on Knight & 32nd. Asking $228,000.

$129,000 Lot 48x141, 2 bed room plus basement. E. 39th & Clarendon.

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms with basement suite (unauth). Victoria & 32nd.

$96,000 Lot 35x110 two bed rooms. All aluminium siding & windows with basement. E. Georgia and Slocan.

$139,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

BRAND NEW Lot 50x140, 6 bed rooms, 5 baths, rec. room, basement suite (unauth), Hot water heat, skylights, spiral stair, 3 fireplaces, 2 kitchens, etc....2148 East 37th (by Victoria) **OPEN WEEKENDS 2-4.**

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building, $239,000 open to offer.

CHINATOWN EXTENTION Lot 25x122, two stores plus 6 house keeping units. $179,000 open to offer.

CHINATOWN corner property 57'x120'. Guarantee triple net lease at 10% return. Best buy in Chinatown.

FOR LEASE 2671-2673 East Hastings St., 2,200 sq.ft. $1000/mo triple net.

FOR LEASE 4266 East Hastings, 3,300 sq.ft. take all at $1400/mo or take half for $1000/mo net.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八·八一六一（辦事處）
三二四·四〇一八（住宅）
百萬能地產公司　京士威二六二九號

賴錫泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

西區FERRISDALE靚屋，外型特別設計，七十三尺闊地，只卅三萬元。
東區兩年新三睡房屋，土庫完成，近RENFREW & BROADWAY歡迎換屋，乃街夾六十街，兩睡房屋，三十三乘一二零，只八萬四千二。

生意

▲唐人街著名西餐館，百多座位，設備全新，開價廿三萬。
▲近PNE西餐館，六十座位，只七萬九元，
▲OAKRIDGE美髮中心，四十多座位，位置一流，設備齊全，只七萬九元。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五。
▲雲東標準地兩睡房八萬九。
▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。
▲高骨林果舖連實業前舖後居，66×166，九萬九。
▲二埠唐餐館五十座位，批期好，有酒牌，四萬九。
▲近華埠果舖，六萬九。
▲本拿比四組商業舖，二十三萬。
▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。
▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。
▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號亞孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房。
▲香檳區，五十呎地，三睡房，土庫完成，十二萬餘。
▲二一九一號溫汝步街，六睡房，新外牆，十萬餘。
▲二二二三東四十八街，士德古兩房，四十一呎地，十一萬五。

PARK Georgia REALTY
黎熙洲 RICHARD LAI
437-9700
RES. 321-2945

代理買賣地產物業，免費估價。

以下各盤歡迎還價
▲1515 GRANT ST 廿五年新，土庫完成兩睡房單位，風景優美。
▲西區四十一街廿九號靚屋，二房一廳近女皇公園及屋街購物商場，地33×112，開價十一萬二千五百元。
▲東區魯拔街三房一廳，地大44×120，祇賣地價十萬九千五百。
▲旺區商業樓，樓下一舖位，樓上兩柏文。二十一萬九千。
▲亞孖梳田商業街果仔店，租期長，四萬九千九百，抵買。生意旺有前途，勿失機會。

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD 公司電話：321－2912
馬倘才
JOHN MA
住家電話：255－2115

▲新屋土庫完成4568甘瑪梳街近學校、巴士和購物商場，側門出入，雙車房，雙層玻璃，可用舊屋交換。
▲新屋土庫完成，近跑馬場、倫敦藥房，小學巴士站俱便，圓形樓梯，天窗，位於蘭菲街夾片多娜街，可用舊屋交換，詳情請電詢。
▲入息屋，三單位，每月收租千元，位於2848溫莎街，銀期有商量。
▲兩睡房士德固靚屋3225 PARKER ST，土庫有兩房，僅開價九萬餘。
▲兩單位翻新入息屋，另有土庫，價十四萬九千元。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限 建築裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R-6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街夾亞孖梳，兩組收租石屎屋，45×100七萬九、
▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。
▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。
▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十六萬。
▲蘇理FRAPER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

△三睡房，廿一年新，闊地，有城市及山景，土庫完成，減價只售十二萬九千五，隨便還價四五三〇REID ST。
△一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一二〇，開價十二萬九千
△兩睡房，廿八年屋土庫另有兩房卅三[illegible]六平地業主已買新屋急賣，價七萬九
已售出
△德國式新屋，土庫完成，低賣！減再減，試價十五萬九，349東20.街。
▲二埠市中心商業樓，目前爲工廠，將會發展爲商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一三二，現有業主答應租同兩年，可收租百分之十，開價二十二萬九。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務
新屋
上下完成，十六萬九千起

▲近京士威，$169,000·
▲近KNIGHT街，$169,000·
▲東46近NANAIMO，瓦屋頂，$189,000·
▲特級大屋，瓦屋頂，近NANAIMO $269,000
▲特級大屋，瓦屋頂，近維多利，$269,000·

還價有講

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER: 524-8581 No.1300

▲兩間新屋四房三浴，五五五一及五五五五DUNDEE（四十一街夾EARLES）十六萬四千九。
▲三二三八PARKER兩睡房標準地，八萬八。
▲十一年四睡房三廚三浴，三一二五佐治東，十五萬四。
▲一〇六六東八街二〇九號一房大露台柏文，五萬八千五。
▲乃路六五五九地卅三乘一壹七取價十一萬六。
▲三五二五魯拔街四睡房，兩廚二浴，十一萬二。
▲HEATHER夾五十四街大型四睡房屋超過二千六百尺，卅二萬。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A
UNITED REALTY LTD
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區15年屋，三房土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
▲西區WEST END入息屋，投資保值最好，十八萬餘，還價即賣。
▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，三十九萬五。
▲WEST END一房柏文，桑拿泳池，五萬九
▲東區三年豪華屋，1600呎，59×112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
□長期徵求賣家，24小時服務，保證滿意。

△菲沙街雜貨舖前舖後居租平一萬餘另點貨。
△東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。
△東區三房靚屋向南好景52×113九萬七。
△東區兩房加土庫兩房士德古屋八萬二。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾魯拔，五十個座位，開價四萬五。
△唐人街孖屋地，37尺，可代建。
△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。
△西區孖屋，有土庫，收千二元租。
△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。
△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。
◎免費估價，代建新屋

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二呎，可做各種零售或批發生意，可交吉舖，定價十六萬九千元。
▲合法孖屋，近Commercial Dr.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千
▼新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，下層三睡房二廳，建築總面積約二千七百平方呎，地寬四十六乘一〇六，可看見北溫風景，開價十七萬九千元。「真抵買」。
▼唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。
▼全新孖屋，位本拿比南邊SINPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售十九萬九千元。
▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。
▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳〇，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮開價廿一萬九千元。
▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。
★本公司免費代客估價一切物業★

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

港聞

中英談判未有結果前 港人將難恢復信心

紐壁堅報告置地中期業績指出 物業市道兩年內仍會供過於求

【特訊】怡和及置地集團主席紐壁堅昨日表示：雖然世界經濟好轉對香港有利，但香港前途問題令本港蒙上陰影，他指出，在中英談判未有結果之前，香港人不可能恢復信心。

紐壁堅在置地公司中期業績報告中展望未來一年經濟情況時表示：世界經濟好轉雖然對香港帶來有利影响；但却被前途問題的不明朗情況蒙上陰影。

紐氏指出，公司董事局仍樂觀相信，中英雙方能找到一個保持香港繁榮穩定的圓滿解決方法，不過他表示，在中英談判未有實質發展迹象之前，港人將難以恢復信心。

紐氏又預測，本港物業市道供過於求的情況最低限度仍會維持兩年

紐壁堅今起辭去怡和及置地集團主席一職，由西門・凱瑟克接任。

男子被通緝 圖搭船逃澳 被關員發現

【特訊】一名被警方通緝之男子，昨晚六時許，在港澳碼頭擬離港往澳，但當移民局人員檢查其旅遊證件時，發覺他是被警方通緝的，立即將其扣留，報警交由警員帶返警署查訊。該男子姓連，卅五歲，是涉嫌與今年北角一宗輕微案件有關。

八月外貿數字 較去年增三成

但工業新投資則續減 希望信心恢復有改善

【特訊】政府統計處昨發表臨時貿易數字顯示，上月份本港製品出口貨品總值九十九億六千六百萬元，較去年同月份增百分廿九；轉口貨品總值四十八億五千六百萬元，較去年同期增長百分卌四。兩者合共計算較去年同期增加百分卌一，即增加卌四億六千七百萬元。

副貿易處長陳祖澤估計，今年全年本港製品出口總值，會有兩成增長，在扣除物價增幅後，仍有可觀實際增長。

他指出在除去滙率變動及通脹影响，出口增長實際數字，到目前仍未有確實估計；但初步相信實質增長會有兩位數字，即百分之十至十一

他表示在工業方面的新投資繼續減少的話，對未來長遠的前景當然有影响；而減少投資情況，希望是暫時性的，當大家對香港前途信心恢復，情況定有改善。

與妻發生爭吵 男子狂飲滴露

【特訊】一名廿一歲男子陳×榮，疑與妻發生爭執後，昨在家中飲半樽滴露企圖自殺，爲家人發覺報警，送院洗胃，情況普通。

避免臨時起價惹起糾紛 大部份旅遊社計劃 固定港元滙率收費

估計將會因此加價一成

【特訊】本港大部份旅遊社計劃以固定港元滙率計算旅行團收費，避免出現突然加費情況，但出外旅遊費用可能因此而增加一成。

消費者委員會近日接到百多宗旅行團突然加收費用的投訴，加幅由一成至一成半不等，理由是港滙下跌，部份旅行社更在臨上機前才加費。消息稱：旅遊業議會代表與消委會日前開會後，議會內部議定一個固定港元滙率計算收費，以免旅遊社臨時加價惹起糾紛。

消息說：旅遊業協會將以今日港元兌美元市價，訂出各旅行團新收費，若將來港元上落不超百分之三，收費便不會調整，若超過該百分比，便會遞加費用或退款。旅遊業議會本週將就上述議案與消委會再討論，若通過，出外旅遊收費，由下週起可能普遍增加一成。

預防B型肝炎研究顯示 新生嬰受注射 成功率達九成

【特訊】香港大學兒科及產科合作進行的新生嬰兒預防B型肝炎注射研究計劃已接近完成，研究計劃負責人葉文慶醫生指出成功率在百分之九十以上。

這項研究計劃在八一年六月開始在贊育醫院推行，爲帶有B型肝炎菌及E型抗原的孕婦的新生兒注射疫苗。從研究開始至今，一共有一百八十名嬰孩已接受注射。預防計劃分四組進行，分別接受不同份量的疫苗及球蛋白注射，葉氏說，他們除有輕微發燒外，並無其他不良副作用。

葉文慶（立法局議員）昨日在一個午餐會上指出，兩種疫苗的成功率均令人興奮，絕大部份的嬰孩免受傳染，解除肝硬化及肝癌等疾病的威脅，詳細研究報告，將於二至三週內完成公佈。

她說，研究計劃將繼續進行，未來的工作是先要從四組研究中找出一種最佳份量，最少注射次數的預防B型肝炎方法，然後向全港醫生介紹，合作推行預防計劃，因爲香港每年約有三千至四千名嬰孩受B型肝炎傳染。

葉氏指出孕婦帶菌，必傳染給其胎兒，引致肝硬化及肝癌等可怕病症，她呼籲所有帶菌孕婦產下嬰孩，必須在出生時接受注射。

澳洲報章提出警告

香港前途倘有差池

難免出現投奔怒海

【特訊】路透社雪梨電，澳洲一報章昨提出警告，若在中國收回香港問題上，弄得不好，可能會威脅到港澳（洲）貿易，及會製造出一批「乘船逃亡的難民」。

雪梨先驅晨報昨在評論香港前途問題中英會談時指出，從中國對香港的經濟依賴，可能在香港交還到中國手裏時，希望只是經過一個「緩慢而無痛苦」的接管方式。該報指出，中國目前約有百分四十外滙收益，是透過香港賺取。而中國新一代之領導人都顯得非常關注現代化目標，因此相信上述接管方式是可行的。但倘若有相反情況出現，香港與澳洲間的龐大貿易，將會受到威脅，帶來嚴重經濟問題。

砵蘭街命案 懸紅五萬 緝拿兇手

【特訊】警方昨懸紅五萬，協助偵查一宗兇殺案兇手。該宗兇殺案發生於今年二月廿五日，死者名盧漢强。

市議員要求修改 安置單身人士政策

【特訊】一批市政局議員和區議會議員，昨日到行政立法兩局非官守議員辦事處提交一份備忘錄，要求政府修改單身人士的安置政策。

該備忘錄，由十八位市政局議員和區議會議員聯合簽署，建議容許兩個單身人士入住複式臨時房屋區，讓一人住在上層，一人住在下層。同時又希望當局把需要接受安置的單身人士，以收入和居港年期分類，居港年期長者應獲優先安置。

除下有色眼鏡 衣履光鮮夠靚 許公神采飛揚 人際關係更勁

【特訊】新華社香港分社社長許家屯昨日改變了形象，他昨日換上了一副眼鏡，主持國慶酒會，令人耳目一新，減少了神秘感，加上衣履光鮮，神采飛揚。

許家屯於六月底抵港履新後，一直都是配戴一副茶晶眼鏡，令人產生神秘感覺。許氏昨天換上一副白色鏡片眼鏡，可能是聽從「民意」罷？

記者獲悉：許家屯的茶晶色眼鏡，價值二千多元，是中國著名特產，對「養眼」十分有好處，而且有清晰明亮優點。與會人士說，許氏今次雖然作出犧牲，但相信對日後的人際關係，大有帮助。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新　到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 6531
慶祝中華人民共和國成立三十四週年
國產傢俬，廚具，樂器，首飾、一律九折
由九月廿九日到十月三日

大隆肉食公司
Fish Meat Poultry Ltd.
新張預告
本號快將營業，特聘香港名師主理，美味燒臘，試爐期間大贈送，各式燒味，鮮明肉食，鮮菓蔬菜，生猛海鮮，一律九折優待。
華埠奇華街245號
電話：六八一・七七零九

大富公司
奇化街二六七號　電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
大衆快樂添口福
富貴豐物增人壽

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933,　681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相・
主辦人何桐英國皇家攝影學會會士

標記洗地氈
專潔洗各種地氈，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話253・5672

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話327－2257

煤氣工程
電話：939－8275
875－6820飽洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

捷美設計室
437－3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

權記菜館
232 Keeler Street
Vancouver B. C.
★香港風味 明爐燒烤
★專營 熟餸外賣
特價推出
古法鹽焗鷄
全只 $8.50　半只 $4.25
蜜汁叉燒一磅 $4.00　蓮藕豬蹄 $4.25
巧手燶蹄 $4.25　三元飯盒 一飯兩餸
價錢公道　歡迎預定　PHONE: 669-2237

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異
泡製不同
晚飯小菜
經濟實惠
請君嘗試
下午六時後飯店前後均有車位

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

金馬 餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賚路蔡根遂 根璇 立正

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus;873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685–9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發　一律歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅　$3.75
川芎白花燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669－4132　238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！　新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元
足十位用
美點雙輝
紅豆沙糖水
干燒伊麵
生炒鷄絲飯
清蒸游水石班
玉蘭鴛鴦尤
荔芋香酥鴨
蠔豉生菜包
紅燒肥鵝鵝
蟹肉魚肚羹
兩熱葷
欖仁炒鷄丁
奶油焗龍蝦
六和菜特價卌七元
逢星期一至星期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
舒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

無綫逐步減少半紅不黑藝員

自知續約機會者微紛紛謀後路

無綫重整藝員陣容行動已經展開，舊人除了知名度小的藝員之外，連一些較有名氣的，也逃不過被摒棄的命運。

據知，部份藝員已知較少機會續約，當中包括有羅偉平、魯振順等被摒棄者，多是無綫認為較少表現，或者一直發揮不夠的人，既然做下去也不可能有更佳表現，公司決定自動放棄，以免阻碍別人的前程，也誤了公司的工作。

無綫覺得這些藝員缺乏新鮮感，放棄也不用可惜，而且，用更低的薪酬栽培有潛質的新血，公司又不用付出高薪酬，正是一舉兩得。

不與舊人續約的行動，仍在進行中，有等藝員還有二至三個月才滿約，但已知凶多吉少，另覓新職者衆，以免捱失業之苦。

黎漢持結婚未找到伴郎

劉德華欲做却不能

黎漢持十二月十二日做新郎哥，目前正忙着籌備婚禮事宜。他本想請何家勁任伴郎，但何家勁要拍戲，結果伴郎人選懸空。

黎漢持欲找劉德華做伴郎之職，原來兩人合作拍「家在香港」時，華仔曾毛遂自荐，當時他仍未知要拍「神鵰俠侶」，所以口响响，想開開心心地玩一天。

黎漢持說：「我現在只怕華仔沒有空，而且，他是無綫藝員，為我作伴郎，如果亞視要拍我的結婚過程，華仔出現在亞視螢光幕，可能會有不便之處。）」看他的為難樣子，相信三易伴郎是大有可能的。

陳莉莉睇淡影圈

投資生意為將來

陳莉莉過去經營髮型屋、食品店都因虧蝕而關門，最近與友人合資開日本料理店，生意卻十分好，如今更打算在尖沙咀開設分店，她說，屢敗屢戰的投資做生意，無非為前途着想，她十分感慨的說，未晉身影圈之時，以前當上明星便無憂無慮，究其實演員並非長久吃香，可以說是一時風光，若不懂得把握時機賺錢的話，老去或好景不再之時所嘗到淒清之苦實非為外人道

余允抗

重執導演筒

余允抗重執導演筒，三年前他執導了《凶榜》之後便搞行政工作。

新劇是五洲世紀出品，是由汪禹主演的，一切工作十分順利。

◁黃曼凝昨第一天拍「神鵰俠侶」，無綫再不批准她在外拍片。㈡關菊英昨日為「勁歌金曲」拍外景，因落雨全身盡濕。㈢林建明取消開生日會，但「婦女新姿」節目卻為她慶祝。

林建明生日

新姿贈蛋糕

林建明十月二日生日，而女導演麥靈芝的生辰則在十月一日，兩人既是好朋友，相識的友人也是同一批，便想合份開生日會，令氣氛更加熱鬧。她倆連生日會的會場也定下了。

誰知，麥靈芝前晚從加拿大打長途電話回港，告知林建明，她因為證件出現問題，要等事情解決了，才能返回香港。

林建明覺得一個人開生日會沒有意思，倒不如把慶祝會取消，二號晚與朋友吃一頓晚飯便算。

二日上午，林建明會接受「婦女新姿」邀請，出任特別嘉賓，「婦女新姿」更準備蛋糕一個，為她舉行小型生日會，先行慶祝一番。

戚美珍再受重用

戚美珍再受無綫重用，十一月將暫被調離「歡樂今宵」，因為無綫已安排她演出新劇「笑傲江湖」。一直以來，戚美珍都希望在話劇方面發展，如今有此機會，她自然開心不已。不過戚美珍卻有點担心，她已很久沒有拍過古裝武俠劇，怕自己到時的心情會太過緊張。

黃曼凝奉公守法

空等數月演神鵰

黃曼凝在「神雕俠侶」中飾演郭襄一角，因為戲份集中在後半部，所以，「神」劇雖在六月開工，但黃曼凝到昨天才開始拍戲。

記者以為她有幾個月空閒時間，一定會出外遊玩，她卻苦着臉說：「那裡敢去別處，公司突然發通告，我不在港便難解釋了。」

幾個月空閒時間，她倒是把成龍執導的「A計劃」拍竣，目前只怕要補戲，但工作基本已完成。

拍完「神雕俠侶」之後，黃曼凝將會再參加新劇「笑傲江湖」的演出。

影視消息

亞視新劇舉行試映

出席藝員全是外援

陳佩茜不打算簽電視長約

「新不了情」昨日舉行試映招待會，由於監製李兆華因事請假，所以要由節目總監李兆熊和徐小明主持，而該劇的演員于嘉希，陳佩茜和趙煒林都是外援之將，使人錯覺以為是某部影片的試映會。

而試映完畢後，趙煒林面露不悅之色，原來試映的片段中，沒有一個鏡頭是有他的出現，於是他向節目推廣部表明不滿的態度，並要亞視作出解釋。事後還是由李兆熊向他道歉，趙煒林始平息怒氣。

在「新」劇中，李兆熊對陳佩茜的演出讚口不絕，還表示希望簽得陳佩茜為亞視旗下的合約藝員。但陳佩茜於接受記者訪問說，她沒有打算跟電視台簽長約，因為她怕太困身，而且目前她仍以拍電影為主，單是這次演出「新不了情」已瘦了六磅多，拍電視只能偶一為之，她知道若長期拍電視的話，自己的身體健康可能支持不來，所以她如再演出電視，也祇會簽部頭合約。

◁于嘉希、陳佩茜和徐寶鳳，昨出席「新不了情」的試映招待會。

原名 虎鷹
過路客
粵語對白

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3　Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

莊泉利　黃仁植
白鷹　領銜主演

同場放映　蛇形刁手
成龍　黃仁植

放映時間
每日　星期六、日加映
6:00　過路客　4:00
7:45　蛇形刁手　2:00
9:30　過路客

下期放映：中華武術　李連杰主演

D.J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程
・設計裝置及修理・忠誠為您服務・快捷妥當・
電話：八七二－一〇三九
八七六－一四一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C

alex hoo
photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話：291-2559

錄影帶平賣
VICA VHS T120
DAI CHI BETA L500
VHS及BETA同價 每盒 $8.00
買十盒以上每盒只售 $7.50
買十五盒以上免費送到府上
VANEX ENTERPRISE LTD.
1847 Main Street,
Vancouver, B. C.
V5T 1C7
電話：(604)874-0620

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

今年最惹人注目，最引人談論的電影
第一次
First time
翁靜晶 拋開純情
追求燦爛的一刻
不要說再見 不要離開我
因為你係我嘅……
震撼你，溶化你，令你畢生難忘

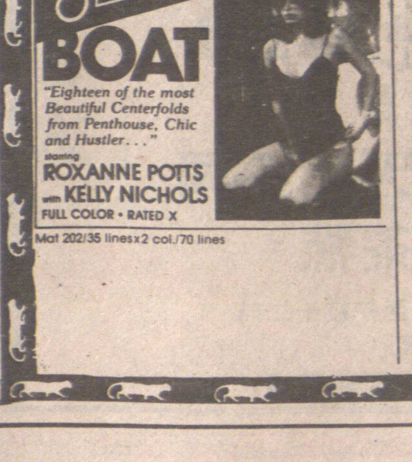
翁靜晶・張國榮　湯蘭花・楊群　領銜主演
特別介紹：楊凱兒・周麗玲・潘宏彬・洪新南
作詞：林振強　作曲：黎國權
主唱：王雅文
寶麗金唱片發行
主題曲「曾在路上」
監製・製片：楊群
導演：俞鳳至
編劇：陳韻文　音樂：黎小田
兒童不宜
香港鳳鳴影業有限公司出品

同場加映
責命邊緣
黃淑儀　柯俊雄
主演

如意建築
EURODIA CONSTRUCTION
電話 272－4058
▲土庫間格，內外油漆
▲瓦面水筩，鋁質門窗
▲大小工程，令你如意

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四


SEX
Welcome Aboard for the Cruise of Your Life!
BOAT
"Eighteen of the most Beautiful Centerfolds from Penthouse, Chic and Hustler..."
starring ROXANNE POTTS with KELLY NICHOLS
FULL COLOR • RATED X

IF YOU LIKED "DEEP THROAT" AND "SINGIN' IN THE RAIN" YOU'RE GONNA LOVE...
Blonde Ambition
...The First Adult Extravaganza!

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間　12:00, 2:45, 5:30, 8:15, 9:15
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關
WARNING COMPLETELY
CONCERNED WITH SEX
加拿大首創情侶廂座
乾淨的戲院　性感電影
熱　熱
！　！
Mat 202/35 linesx2 col./70 lines

百厭妹
最受議論的電影！
最震撼性的題材！
郭秀玲
青春逼人　邪氣逼人
郭秀玲
李薇薇
陳安瑩
關麗儀
馮淬帆
廖駿雄
監製 導演 巴山

活動座位　闊大銀幕
龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務　最高享受
今天盛大獻映
同場放映
怕怕生小
黃百鳴　王青
劉家榮　姜大衛
譚詠麟：小生去拍拖　冤鬼跟住我
鄭文雅：好女十八嫁　嫁到鬼都怕
曾志偉：鬼王搵女婿　肥仔呢趟驚

劉雪華・莫少聰 領銜主演
魯俊谷
武林聖火令
HOLY FLAME OF THE MARTIAL WORLD

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
『爽朗有勁，對白趣怪，打鬥神出鬼沒，怪誕狂放，整體又有趣味感。』
明報　電影茶座　★石琪
拍出青春感和卡通趣味
武林聖火令
客串：朱客　黃敏儀　文雪兒
領銜主演：楊菁菁　廖麗玲　尤翠玲　翁靜晶
領銜主演：劉少君　郭追　白彪
領銜主演：莫少聰　劉雪華
導演：魯俊谷
同場加映　懸疑武俠鉅片
請帖
RENDEZVOUS WITH DEATH
陳觀泰　汪禹　領銜主演
孫仲　導演

港英資助留英學生
申請書二千二百份
約有三成被拒接納

【特訊】香港及英國政府共同撥款資助留英學生，今截止接受申請。據悉，兩政府所撥出款項，將會比預計數目少。

及英國政府願意共同撥欵四千萬元資助本港留英學生，但可能今年毋需此數目。大學及理工撥欵委會直至今日爲止，已接到超過二千二百份申請。由於申請人多數供讀文科，而文科學費比其他科目便宜，所以預料今年只需用二千萬元爲資助金額。據悉，申請人士中大約有三成由於收入太多或資料不正確而被拒絕。獲得資助申請的學生，平均每人獲得一萬元的資助金額，獲得最多資助金（八萬多元）的是一位供讀醫科的學生。

澳督完成訪美之行
應邀出席慶祝十一
中葡無意改變澳門現狀

【特訊】澳門息：澳門總督高斯達少將昨日稱，中國及葡萄牙政府都無意改變目前澳門的現狀。

高斯達少將完成訪美之行，昨日凌晨返澳時作出上述表示，他稱澳門目前正處於良好的發展時期，今年總出口量比去年同期上升兩成，中、葡雙方都希望澳門繼續繁榮。他同意港元疲弱，亦對澳門居民生活造成一定之影响。

又：澳門南光貿易公司昨日假葡京酒店舉行慶祝國慶十一‧一酒會，澳督高斯達少將應邀參加，他與南光公司總經理柯正平互相祝酒。到賀嘉賓有工商界，社團，工會代表及文化界等數百人。

澳太平洋銀行昨午停業
周一恢復正常業務
與恒隆業務往來涉款約達四億
澳督府內委員深夜會議無結果

【特訊】澳門今晨長途電話：澳門太平洋銀行在昨日下午四時停止營業，週一才恢復正常業務。

昨日下午澳門各銀行結算所不接受兌現太平洋銀行的支票。太平洋銀行總行及兩間分行在下午四時零五分獲得澳門政府同意，停止辦公，提早關門。太平洋銀行經理黃仲豪稱，他們已經要求澳門銀行監理處協助解決票據兌現的問題。

他說太平洋與香港的恒隆銀行並無股份關係，只係業務上的來往，涉及存款額約三至四億元。

澳門發行機構借貸部經理蘇雅拔昨日下午五時許曾到太平洋銀行調查賬目，他在該銀行負責人邱廷銈及黃仲豪陪同下進行查賬。

昨晚八時卅分澳門經濟協調政務司高樹培召集各銀行代表在澳督府內開會研究有關銀行停業事件。會議於晚上十一時結束，但未有取得結果，今日繼續會談。

太平洋銀行第二經理黃仲豪表示，太平洋銀行與恒隆銀行只有業務上的來往，並無收過恒隆銀行客戶的印鑑；同時恒隆亦無任何股份在太平洋銀行，故他們是無義務償還恒隆銀行的債務。他又說，當港府接管恒隆銀行的業務後，太平洋銀行亦已停止彼此的業務來往。

高樹培在會後接受記者訪問時表示：自從香港政府接管恒隆銀行後，澳門當局即不斷與港府接觸。另外，據澳門一位銀行界人士表示：除非太平洋銀行與香港恒隆銀行有密切關係，否則太平洋銀行有困難時，澳門各銀行定會鼎力支持，他相信太平洋銀行有足夠實力應付今次事件。

經濟協調政務司高樹培於今晨一時發出通告：謂太平洋銀行有五十萬元支票不能兌現，澳門之兌票交易所要求退票，澳門信貸監察部認爲事態嚴重，現正對此事件進行調查。

港督及議員飛倫敦使費由港府支付

【特訊】港府一位高層官員表示：在每一回合中英香港前途會談舉行之前，英國首相戴卓爾夫人都會諮詢港督及行政局非官守議員的意見。

他說：港督及全體行政局非官守議員今次赴英，主要就是與戴卓爾夫人及其他官員諮詢香港前途問題，及爲未來的會談商討對策。

港督及行政局議員已多次赴英商討香港前途問題，來回頭等機票及食宿費所費不輕，但這些費用都是由港府支付。

端納說正調查恒隆海外存款

【特訊】恒隆銀行董事經理端納稱，恒隆銀行並沒有持有澳門銀行任何股份，該銀行新董事局昨晨開會討論澳門一間銀行的海外存款。

董事經理端納稱，恒隆只是與該澳門銀行有業務上的關係，恒隆銀行亦有代客戶將存款存在海外，其中包括在澳門的一間銀行，他們現時還在調查有關海外存款賬目。

西環燒木屋幸無人受傷

【特訊】昨晚十時零五分，港島西環城多利道近華富邨山邊發生火警，燃燒半小時撲熄，事件中無人受傷。

火警現場爲一間拆卸中塑膠廠，廠內僅剩下一些塑膠廢料，昨晚突然起火，火勢迅速蔓延，燒燬附近幾間木屋，火場面積約二十米乘三十米。消防員聞訊到場，終在半小時後把火撲熄，有關方面現正調查火警原因。

跳海圖自殺救起情況差

【特訊】一婦人與夫吵架後，情緒低落，昨下午在紅磡灣中心對開海面跳海，企圖自殺。

港元疲弱影响收入
海外公務員協會與銓敘科商補救

【特訊】海外高級公務員協會正計劃與港府銓敘科商討港元疲弱對他們收入的影响與及補救辦法。這個由海外招聘來港的外籍公務員組織，今將召開特別小組會議，研究一些可行建議，以便下星期與政府商談時提出。

港聞

恒隆銀行代客海外存款
兩地提存皆無着
客戶決依法追討

【特訊】恒隆銀行代理海外存款的問題發生後，本報連日來收到更多讀者的投訴，其中一位黃姓讀者指稱，其私人及公司約七十萬元定期存款，全部蓋有保証存款印鑑及簽名，該等存款已到期，但港、澳兩地均拒絕付款，恒隆銀行職員表示希望他耐心等候新董事局的決定。

黃氏本人、其公司及另一名董事於恒隆銀行代辦海外存款的總數約一百萬元，其中約七十萬已到期，餘款尚有數天期滿。

他表示，他及公司在一年前開始在恒隆銀行提款再透過該銀行存於澳門單是今年三月以來，已先後提、存五百三十餘萬元，一直提、存順利，並無異樣。

他憶述說，年前，恒隆銀行一位分行負責人遊說他作「海外存款」時，他表示對澳門某金融機構的名字及組織毫不知情，祇相信香港銀行監理處監管下的銀行，分行經理還表示匯款收據背頁是蓋有恒隆銀行保証存款印鑑負責及簽署，自此，他便信任此項存款服務。

儲存海外存款的交收手續，黃氏指出，客戶須填寫簽署一式三份的電信匯款申請書，連同款項交付恆隆銀行，銀行方面發予一張臨時收據，待第二天，他前往銀行時，再獲發給澳門一間金融機構的正式收據，此後，依期便可以在本港恆隆銀行提取款項。

恒隆銀行有限公司電訊滙款申請書，內容除了滙款人的姓名，帳號，受益人賬戶號碼，姓名，地址等資料，背頁須列明電信滙條款，有部份內容指出：「本地或外國政府或其行政機構所施行之一切法律、規令、條例、管制及其他難以控制之事故，恒隆銀行有限公司（以下簡稱「本行」）概不負責。」又稱：「對於代理行或同業之一切錯誤，疏忽或過失，本行概不負責。」

昨日黃氏手持存款單據分別往港澳兩地提款，遭遇與讀者楊開宗相同，澳門方面表示沒有票據存底及從未收過有關款項，香港方面希望他等候進一步的消息。

黃氏表示，公司方面將循法律途徑，追討欠款。

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時直接傳呼：735-3872　735-3906　請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
（最低存款$500）
1年期 10½%
2年期 11%
3,4,5,年期 12%
每月定期存款利率
（最低存款$5,000）
1年期 10½%
2年期 10¾%
3,4,5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

海洋餐廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771
本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午晚小酌。
△特聘名廚精製▽
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府
新張以來，深蒙惠顧，玆爲酬謝捧場，特設優待咭贈客，『辦法』凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待咭並多惠顧多贈送
AMERICAN EXPRESS　master charge　VISA
營業時間：（七天營業）
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
☎685-2923
園林景緻‧裝飾清雅
上午八時半開始茶市
早午茶市
點心精巧
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗鷄
逢星期四休息
午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮
豪華海鮮席（足十位用）
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鴦鴛魷
酥炸大生蠔
清蒸游水斑
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元
緬街611號文華大厦
電話681-9331 ＊ 681-9332
電話：681-9331　681-9332

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
播放美妙音樂　舞影婆娑
增設週一至週四特價餐
＊焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB $6.95
＊串燒蝦牛扒 $7.95
＊串燒蝦 B.Q.牛仔排骨 $7.95
＊串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB $7.95
（包括華麗大沙律）
週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時
週日及公衆假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐$6.99/每人
小童$3.50/每人
電話 736-1016 溫哥華百老滙西街1636號（近FIR街）

億兆信託銀業
存款儲蓄入仕之最佳喜訊
·由九月一日起，凡在本公司存款於「日息支票儲蓄戶口」可享受：
□每日計息，按月付息入帳。
□支票免費代印。
□存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□絕無最低存款額之限制。
□存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。
美金儲蓄戶口
目前利息七厘半
最新服務
最新貢獻
地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
YORKSHIRE TRUST COMPANY
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐‧日日新欵
正宗香港式西餐‧全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯‧精美下午茶點
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至凌晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

八三〇：財星映雪賭國有春秋

在澳門打了個大圈，兩位東京女士發覺：澳門雖然也開始繁榮了，但仍然不必太躲避汽車；馬路景色古樹好過香港市區，有怡然清靜自得之感；許多獨門獨院拉丁式的「薇拉」小別莊，令人好似到了歐洲，從來不會有一眼望去一萬個人的環境。

「我們進『卡西諾』去玩玩，現在下午人少，入夜客人就多了。」袁少德陪她們先看「下大注」的闊客層，多的是日本、香港客，少數白種人。然後下到大堂來，普通「賭堂」，三人先看番攤，分坐到三個在一齊的座位。唐天美和雪娘又驚又喜，由袁少德教她們買籌碼，他自己也參加了。

「一人先以一千元爲度，從前百元已很多了。」他換了三份籌碼，略作說明，反射枱面的骨牌點子，各門押注，漸漸熟了。

雪娘連中三次，唐天美中兩次，袁少德道：「一定要有計劃和研究，應減應加，看情況來。」中間連出了五關「大」，袁少德教她們：「現在可追三次大，以二百元作底。」三個悄悄地，但場子上忽然堆在「小」上，風勢緊張。每一關大起哄，果然連前出了「八次大」。雪娘手顫，由二百變四百、八百、千六百。

「再能追嗎？」唐天美很害怕，袁教她：「決不可屢積上去！從頭來，改爲一百元起。」三個同樣，另外還押了「五六」、「雙五」、「雙六」的小注，五十元，三十元的。

「十一次大！」完成了。雪娘埋怨道：「早知還是用二百作單位，豈不又是一千六？現在只八百元。」——「誰敢保呀？看，追小的退陣了，換了許多人了，現在換一處玩法。」

他毅然逼她們帶了籌碼，換了去玩二十一點：「不錯了，算一算，每人二千多，還有小注贏了千多，一千元已變了四千多元了！」

「可怕的地方！」雪娘很興奮。沒料到三人玩「二十一點」，袁少德和唐小姐，各輸去了一千多，雪娘手氣特別好，福至心靈，不到下午五時，竟又贏了三千多。

「去吃下午茶！」袁少德堅持，她們不得不跟隨，來到樓上大咖啡座，寬敞舒服，但只有五分一坐了客人，而且不少漂亮時髦的歐洲、香港小姐，有的單人，有的結伴，却沒男人陪伴在飲咖啡。三個坐了點算換來的錢，雪娘淨贏七千餘，唐二千多，袁少德退去大半，只六百多元。雪娘問道：「我們玩到明早回香港？」——「那一定成爲輸家。」

風言蜂語

繆倫

批准容易

中巴又傳申請加價。
大概批准太容易了。

永難放寬

購美樂花園將放寬限制。
經濟不足者難放寬。

更加渺茫

六合彩採取新法投注。
發財機會更加渺茫。

現代江湖實錄之四

田長歌

九六：無限風情

師姐容曰：「第一，欠人情，第二，搞到賺就好嗜，蝕本就慘了矣。」

成老板笑曰：「做生意，一係賺，一係蝕，如果包賺，豈不是通街有窮人？」

師姐容曰：「咁又係，但我不會諗做旅行社矣，我要畀心機搞好花店。」

成老板笑曰：「志氣可嘉。容小姐，如果我肯幫你，你會不會接受呢？」

師姐容作驚訝又不置信狀，一雙美目，無限風情，都注於成老板雙眼，半晌曰：「成老板！我點可以接受你幫忙！」

成老板曰：「傻女，我講過，我最欣賞有志青年，做得到的，我一定幫手，如果你有意思做旅行社，滿足你環遊世界願望，我絕對可以幫你。」

師姐容曰：「點得呀？我不憂兩餐，或者我間花店賺到錢，我亦可以儲蓄埋，然後再去遊世界。」

成老板曰：「但你儲到幾時呢？賣一朵花賺得幾多？」

師姐容曰：「冇定，一個幾毫喇。」

成老板曰：「咁你幾時至儲得夠？」

師姐容笑曰：「有心唔怕遲。」

成老板曰：「容小姐，你可以考慮下，如果你間花店生意不如理想，不如做返你本行，搞旅遊社，到時我投資，你出力，大家勞資合作，公平分利。當然，我出錢，要佔百分之五十一，其他四十九，歸你，蝕本由我照起，條件算係咁喇。」

師姐容曰：「多謝你咁睇得起。好，如果我生意不前，我再請你幫忙。」

成老板曰：「容小姐，你一定會諗我何以咁好相與，然否？」

師姐容曰：「我冇諗，或者成老板爲人熱心。」

夕陽山外山

（十四）

愛果情花　阿玲

「哼幾句聽聽，好不好？」白麗說：「王先生，我想這會是一首凄涼的調子。」

「叫我一宇好了，朋友都這麼叫我。」王一宇說：「很抱歉，我不能在這種環境獻醜。」

「那麼找個機會，教我唱這歌，然後我在台上爲你唱。」

白麗眼裡滿是期待與央求之情，他不能拒絕她。實際上，他不祇迷她的歌，而且喜歡她的青春氣息與美麗。

「什麼時候？」看到他點頭，白麗毫不掩飾她的熱切，在醉翁之意不在酒的芸芸顧曲周郎面前築起高牆的白麗，却爲眼前這個中年人敞開大門，她唯一知道的是快樂而且安祥。

「白麗，怎麼不問你的老師？也許她懂。」

白麗怔住了，瞬間就站起來說：「我馬上打電話問問老師。」

但她並沒有打給老師，電話撥給母親，談了幾句閒話，然後回到王一宇身旁，說：「我老師也不懂得這首歌，一宇，你不肯？」

「當然可以。如果老師懂，由她教更好。」

機械人大暴動

冬雲

一〇六：東尼忽然來訪

她陷入沉思，心想這一切是按照何浩院長的意思去設計的，應該沒有問題吧？

但她又回心一想，是不是自己領會錯了何院長的意思？而至機械人的思維如此「走火入魔」呢？這實是始料不及的。

正在默想間，突然有敲門聲。已經是半夜時分了，有誰會來找自己呢？

開門一看，竟是機械人的領袖東尼！

「你來找我幹什麼？」她孤疑地問。

「你在試驗新電腦了，是不是？」東尼反問。

「一切都瞞不了我的。」

「你怎知道？」她有點驚訝了。

「你忘了，在試驗電腦時，有諧波發射出來，這些諧波是新的，我已接收到了，瞞不了我的，是不是？」

「好吧，進來仔細談談。」她只好招呼他。

東尼也不客氣，大踏步走進房裡來。

「今晚我睡不着，陪我聊聊也好。」

辛海

一九七：態度改變

聽兒子提起棄嬰、收養，錦田長得又像自己年少時期的樣子，她的氣憤消散，自言自語說：「聽阿蛾說過，龍家的錦田是有點孤癖，家裡有車送她去上學，她也不搭，寧可走路！」

繼明乘機說：「我是因此才和她交友！媽，你別責怪我。」

「算你啦！」媽媽說：「不過止于交友好了！再越過範圍，怕將來麻煩多。」

「剛才她打電話來，就是耀新要去加拿大讀書，約我和他一起去梅窩玩玩。」繼明說。

「去吧！」媽媽說：「過些時日，你帶錦田來家，讓我和她見面談談。」

「行！」繼明說着走去後屋，準備游泳褲之類，然後出門搭車去中環。

繼明到了中環碼頭，錦田和耀新、耀旗已等在那裡。三張嘴都說他遲到，該罰。他說：「我差點不能出來呢！」

錦田說：「爲什麼？」

繼明說：「還不是你打的電話！如你醒目，就叫耀新打來！」

錦田橫瞪耀新一眼，說：「我叫過他打，他推三推四！所以，我去打。」

「媽不許我跟龍家的人來往！」

「她知道打電話的人姓龍嗎？」錦田不服氣。

「媽聽過好多次你的電話，你不醒覺，但媽很敏感！自從爸爸失踪，她對任何一個電話都敏感。」繼明說。

「你這老實人，讓她一查問，什麼煲蓋鑊蓋都給掀開來啦！」錦田帶幾分揶揄。

「只有這樣才得到她的同意！」

「既然知道我是龍家的人，怎麼會同意放人？」錦田問。

「我說你長得像她，又說了你大堆好話，她才——」

錦田很開心：「我是跟龍家的人有分別嘛！」

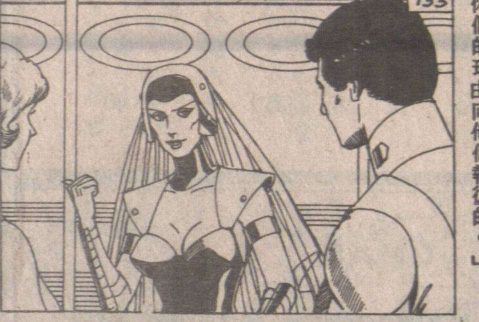
「她還要我帶你見見她！」

「好呀！」錦田高興地說。

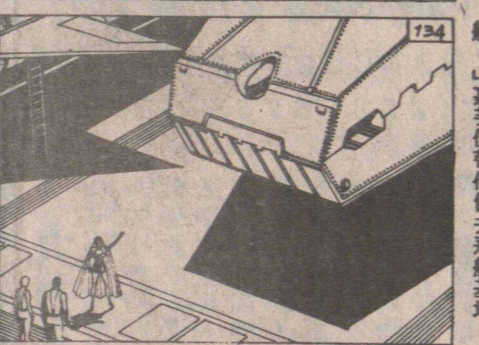
太空魔臂

·蝎子1號搜空船故事·

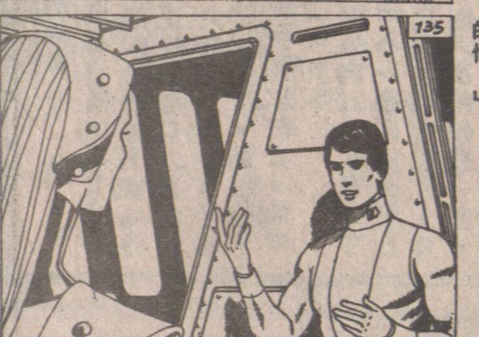
文—駱沙　畫—豪搭



（一三三）嘉芙吃了一驚！司馬登笑道：「嘉芙，你的身份已暴露了，其實我早已對你懷疑，但却不知道你是這星球的首領。剛才你帶愛多娜副船長去精神病院，審問禿頭人俘虜的事，我通通知道了，故此才到來和你見面，原來你們是有你們的理由向他們報復的。」



（一三四）嘉芙道：「那末，你們搜空船，不要干涉我們的行動了！讓我們去自己處理我們的事。」司馬登道：「不，嘉芙，我要幫你們的忙，可惜你不早一點把眞相告訴我，波加士他們已返回柯沙星。嘉芙，我先要去參觀你們的魔臂飛船！」嘉芙便帶他倆去飛船基地。



（一三五）這基地有許多大小型的魔臂飛船，大型的十分巨大，能把各星球的普通商船捕捉。嘉芙道：「我們並不是盲目報復的，一些與我們和平相處的星球，他們的商船，可以平安在一三七航線上飛行。」司馬登道：「我決定要幫你們的忙！」

生死門

八：請君入甕

孔熙世道：「且慢，小心一點！」說着自懷內取出一個盒子來，再自盒子內挑出幾根細長亮光的銀針，他手拈銀針，把針插在飯菜上！

龍逸飛有點不耐，可是目光一及，臉色「刷」地一聲轉白了，只見插在那盤紅燒魚上的銀針，已由銀白色，變成黝黑色！

龍逸飛跳了起來，道：「原來這是黑店！」

孔熙世輕喝道：「別毛躁！店不一定是黑店，如今岳陽城龍蛇混雜，有人潛入灶房下毒，絕對不奇怪，只是咱們沒有証據，又不會目擊，吵將起來，徒讓人恥笑……」

「師父，您認爲怎辦？」

孔熙世低頭在飯菜上聞了一下，道：「這盤紅燒魚不吃就是！咱們要是吵將起來，反迫對方用更歹毒的手段，今後你得小心！」

龍逸飛唯唯諾諾，師徒吃飽之後，一齊運功調息一下，覺得體內無異，這才放下心來。

孔熙世道：「飛兒，你把這盤魚拿出去悄悄倒掉，免得別人不知道撿去吃，誤害人命！」

龍逸飛應了一聲，抓起碟子用袖遮住，欲出門却又聽孔熙世道：「且慢！」龍逸飛只得住腳轉頭。

「原來那碟子之下面，壓着一張白紙，上面還有兩行小字：「你若想活到川東，便少管閒事，這只是警告！知名不具。」

龍逸飛輕咳一聲，暗道：「我幾時多管什麼閒事？」想來想去只有昨晚與「四色獸」插了幾句嘴而已，不由又付道：「莫非『四色獸』也與沈白鶴一路？」

孔熙世道：「先把菜倒掉再回來？」

龍逸飛開門出去，却見到蘇秋紅在走廊上漫步，這次她主動向他打招呼，「四……孔前輩去那裡？」

「咳，老朽有點事，姑娘有什麼事？」龍逸飛用袖子把那碟魚遮住。

「家師有事要跟你商量！」蘇秋紅見他神態不大自然，心中有點奇怪。（二二四）

大塊小品　曉叔

黑膠綢

黑膠綢衫褲，在戰前盛極一時，不分男女，夏天都穿黑膠綢衫褲。黑膠綢的好處，在輕軟而涼爽，免漿免熨，白天穿過，晚上除下來，用水一洗，明天便可乾爽了，又可以穿了。

黑膠綢本用蠶絲織成，再用薯莨的根煎汁染之，便可染成光可鑑人之黑色。

夏天的衣料，除了黑膠綢之外，還有夏布和其他紗布，但皆要漿熨，由於當時沒有免漿熨的布料，所以黑膠綢便大行其道，着之者取其涼爽方便也。不過黑膠綢美中不足是會「甩青」，所謂「甩青」，是所染之薯莨會因磨擦而褪色，所以一般人做黑膠綢衫褲都做一衣兩褲，因爲褲檔磨擦多，最易褪色。黑膠綢近已絕跡，不過有亦不輕易穿，因爲縫一套的人工，要三百元呢！

開心

離魂

瀛寶怪談　萬天狐

一四：交換成功

盧聳尼這一擊，巴加露立即昏厥倒地。

我和盧聳尼，看着地上兩個女人的軀體，她們動也不動的躺着。

我在沙發上坐下來，盧聳尼也坐了，我向她們看看，說道：

「可惜看不見！魂魄是看不見的，如果看得見，我們便可以看看她們是怎樣的交換軀體了。」

盧聳尼說道：「我也是像你這麼想。我一向不相信人有什麼魂魄這些事的，但現在，却遇到了這麼奇怪的事！她們二人的魂魄，却交換大家所寄居的肉體！眞奇怪！」

我只是注視着她們。

大約五分鐘，蘇麗麗所寄居的軀體這時開始甦醒，這並不是她自己的軀體，另一副才是她自己的軀體，跟着，她自己的軀體也甦醒了。

我認出巴加露的聲音，是在蘇麗麗的軀體響起來的，她一陣笑道：

「現在，我們已成功地掉換了軀體，蘇麗麗已得回自己的軀體了。」

蘇麗麗站起來，她喜悅地道：「謝謝你們，謝謝巴加露，我回復眞正的我了。但是，這一個女人的軀體又怎樣呢？巴加露，你什麼時候才交回她的軀體？」

巴加露也站了起來，說道：「不知道，但我猜，她的魂魄會找到這裡來的，像你一樣，會找到這裡來！」

盧聳尼對我道：「這樣，我們又要打女人了！」

城市之光　匡成

父傳子

（二三）

四個人灌之以酒，說出了不少讚美他技術高超之言，使他有些飄飄然的時候，他們乘機動之以利。

大舊慶道：「一次成功，一世享用了。」

高佬彪道：「你不是常常說要作歐美遊嗎？如果靠你的開鎖賺錢，做一世也不成功呀！現在，開一次鎖，就可爲所欲爲。」

阿桂更道：「這一宗買賣，我計劃已久了，祇欠缺一個開鎖的人，現在有了你，我們的計劃就可以實現了。」

阿清道：「是呀，阿桂是熟諳內部情形的，由她打頭陣，萬無一失。」

余大安起初不願爲，說一次失敗，誤了一生功。然而，他們四個，爲了一定要他入彀然後成功，自然是鼓其如簧之舌，除了動之以利，讓他走在最安全位置外，還用激將法。

年青人都是好勝的，加上了有些酒意，余大安終於答應下來了。

余大安入彀之後，就開始商談計劃了。

原來，阿桂早已有了計劃，因此，立即就可以把一張地圖拿了出來，指指點點，說出了金行整個形勢，然後，又指出不自正門入內的辦法。

阿桂把整套計劃說出來之後，大舊慶、高佬彪和余大安都認爲，要先作實地踏勘，才能安全。最後，相約於明天，在金行對門的一間茶餐廳集合。

祇能聽與看・難直接交易

買賣上市股票必須通過經紀

停止過戶在於派息

買賣過程注意交收

生意經

黃商文先生：

來信詢問有關股票的買賣手續，在此，先談一下什麼是股票。

股票，是股份公司發給股東（投資者）的証明文件，証明股東所加入的股份數目、金額，並有權收取股息。股票是有價証券，可作買賣轉讓或抵押。

凡是股份公司就有股票發給股東，但不是所有的股份公司的股票都上市在証券交易所掛牌買賣，所以股票的買賣，如果不是上市公司，可以作私人交易，如果是在証券交易所掛牌上市的股票，一定要通過股票經紀代爲買賣，普通人不能直接在証券交易所交易的。也不能不經股票經紀作私人交易。

所詢問的幾個問題，奉覆如後：

（一）在香港買股票的手續，首先選定想購買的股票，然後委託一家股票經紀行代爲在市場購進，委託時要說明購買股數、並給予一個限價，在限價之下，股票經紀的出市代表就會在市場購入，購得定下之股數就會通知作實。有些人也喜歡聽市價隨時買或賣，也可以要求經紀給你報價，或到經紀行看直綫電視聽市場行情，即場買賣。買賣股票的客戶只能看電視通電話進行交易，不能直接參與交易所內買賣。所以又被人形容爲「金魚缸」，只能看，不能走進去活動。

買股票不是不可以用現金去買，但是一般股票買賣的欵項都是較大數目，攜帶現金不方便，所以沒有人用現金去買股票，而且股票成交後，是翌日交收，使用現金易生流弊。如果沒有支票戶口，可請銀行代發本票支付。

（二）証券交易所的股票上市，規定每一手成交是若干股，視乎股價及最初上市時的情況而定，以後也會因價值上昇、下跌、拆細等不同情況而更改。來信所說的以華光地產爲例，一手是二千股，亦即以二千股爲一買賣單位，以週三行情爲七毛七仙，即一手要一千五百四十元。華光地產是上市股票，一定要在証券交易所交易，經股票經紀買賣，不能到該公司辦公室去買該公司的股票，他們是做地產樓宇生意，沒有股票買給你的。

（三）股票的停止過戶，是因爲該公司年結後要派發股息或紅利給股東，但是股票是上市買賣，天天會有不同的新股東，爲了要制訂股東名冊，就訂了一個時期停止過戶，截止日當天的股東名冊上有名的，就有權收取股息。過後，可以恢復過戶轉名，以利股票買賣流通。

（四）買了股票，你就會得到一張股份証明書（股票SHARE CERTIFICATE），是一張印刷精美，普通信紙大小的文件，上面寫明持有人姓名、股票編號、股份數目、面值（不是市值），有董事二或三人簽名發出。

（五）股票經紀是專門從事股票買賣生意，因爲証券交易所只限會員經紀進行交易，一般人不能直接參與交易所買賣，只能委託股票經紀代辦。如想委託股票經紀辦理，可請朋友介紹，通常股票經紀是不會接受生客上門的。本港多家銀行或其附屬公司也擁有股票經紀牌，可以代客進行股票買賣，接受委託，不妨找他們商量一下。

（六）購股票的過程和手續，上文已講過，要注意的是交收。購得股票後，翌日交收，付過錢後，所得是一張股票及一張上手已簽署之過戶紙，如果打算做短線，即是睇市有利可圖即行沽出的話，就不要過戶轉名，隨時原件售出；如果是準備長綫投資，交收時收到股票後，可請股票經紀行代辦轉名手續，他們就會把股票送到辦理註冊過戶的公司辦轉名手續，需時約四至六個星期，新股票發出後，即會通知客戶領取。

購買股票要繳政府印花稅千分之三，即每一千元徵三元印花稅，不足一千元亦作一千元計。另收經紀佣金千分之五，每單最低收費爲二十五元。（黃莎、新八一三二七）

電影院

觀衆心臟正常必感過癮

杜比聲響現場一樣

新藝綜合體今天已過時

通天曉先生：

我並不是研究音響器材的人，但對於電影上的音響，極其有興趣，請你解答一些有關電影上的疑難問題。

（一）爲什麼現在沒有新藝綜合體？

（二）杜比與普通的音響，分別在那裡？爲什麼叫做杜比？「杜比」是怎麼樣的東西？杜比的優點或缺點，可以一口列出嗎？何以普通的影片，不裝上杜比？裝上杜比需要有什麼設備？

吳知音

吳知音先生：

（一）新藝綜合體，大概在六十年代的時期，相當流行，視野廣闊，這是荷里活爲了對抗電視，才作出了這一發明，據說是霍士公司發明，第一部片是「聖袍千秋」。這是以聖經的故事所改編。因爲祇有運用聖經的故事，然後才能表達了畫面的奇偉。不過，事隔多年，現在的荷里活不用靠這種技術來吸引觀衆，主要還是靠新奇的綽頭。

（二）杜比與普通的音響，的確是大了許多，杜比的英文名字是「DOLBY STEREO」。杜比是個人的名字，這種超音速的聲響，是由他發明的。據說杜比最初發明的目的，主要是排除在音響上的雜聲，也想不到會用在電影上面。

杜比的聲帶，是在一個影片的拷貝上，它印在菲林上的旁邊，如普通的聲帶一樣，不過，本來是四條聲帶，經過了音響的過濾器的分析，慢慢兒變成了兩條，當影片在銀幕放映時，當然是通過很強烈的炭精，射着菲林反映在銀幕上，人像放大了數百倍，而聲響也經過摩打的廻轉，而發出來自四面八方的音響，其音響恍如飛機降落機場一樣，震耳欲聾。但在放映機的機房裡，有一架四方巨大的機器，有了許多不同的電掣，可以隨手控制聲音所走的方向和音量。它的優點，主要是聲響與人像的活動，使觀衆有如親身感受，所謂「現場一樣」。缺點就是有心臟病的人，恐會感到不妙。

但據可靠消息，在今後的美國電影，無論大片或中級片，均配上「杜比」。惟目前只有大片如「鐵金剛」和「星球大戰」、「超人」之類影片，才會裝上這設備。（小紅、新八一〇八九）

口臭

良方妙藥

明小姐、LSK小姐：

如果鼻部沒有毛病，牙齒亦沒有蛀爛，則口臭通常是由於消化不良，胃腸內食物發酵所產生的臭氣所致，與舌頭上的舌苔關係很少。你可試服下方治之：神麴三錢，烏藥三錢，萊菔子（炒）三錢，穀芽三錢，麥芽三錢，雞內金三錢，肉豆蔻一錢，炒南豆四錢，蒲公英二錢，龍胆草一錢，水三碗，煎存七分滿一碗，溫服。

此外，不宜吃冰凍食物及冰凍飲料，也不要吃糖和甜食，否則，口臭治好了之後，也容易復發。

鼻敏感不會引致口臭，只有鼻竇炎才會引起口臭。（盧大夫、新八一二八六）

街坊服務

通天曉主辦

入境問禁

內地來客過境須知

通天曉先生：

家父在港病重。他與上海的姊姊，相隔數十年沒有見面。她已獲公安局批准來港探父。小弟不知手續上需要預備什麼？如我要否在港中請她的入境證？何處申請？來港時是否要經廣州？可否乘直通車來港？到港後，又有什麼手續要辦？

劉京華

劉京華先生：

令姐獲准來港，不知是持雙程通行証抑或單程通行証？如果是雙程通行証，只能在港逗留三個月，期滿後仍須返內地；如果是單程通行証，則可以在港辦理延期居留手續，並申請領取綠印身份証，成爲本港的臨時居民，居滿七年後，可轉領黑印身份証，是爲永久居民。

凡由內地獲准來港者，不論單程或雙程，都必須經深圳出境，再過羅湖入香港境內。在深圳，由中國海關人員驗証放行；在羅湖，由香港人民入境事務處職員驗証，並填寫申請入境登記表格，詢問入境者在港的親人的地址、職業、姓名、電話等，辦妥手續後即可乘電氣火車至九龍車站。

你在港不必替令姐辦什麼手續，一切入境手續須她本人在羅湖辦理。她初次來港，人生路不熟，你最好返內地接她出來，陪她一起過境，指導她辦有關的手續。到港後也不必辦什麼手續（持單程証者），只須注意探親期滿的離境日期（持雙程証者）或者延期居留及領臨時身份証的日期，屆時，通行証上會蓋有人民入境事務處的期限印章的，按指定的日期辦有關的手續就行了。（金漢、新八一三三一）

紙上談兵

冥河導彈威過在中東戰爭時

通天曉先生：

小弟行年十六歲，現讀中三，有些問題請先生解答：

（一）卅六計，請分別詳細逐一解釋。

（二）中國的導彈是不是只有「冥河」式導彈？「冥河」的射程是否很短？它是否是較先進的導彈？

（三）彈道導彈、導彈、核彈、飛彈、原子彈、氫彈、洲際導彈等等，它們怎樣分類？它們又有什麼不同？

（四）火箭主要作用爲何？人造衞星作用爲何？

（五）全世界有多少國家擁有太空船？太空船運載太空人上太空有那幾國？

A．B．C．

A．B．C．先生：

（一）你喜歡解釋哪一計，請直接告知，然後解答。若全部解釋，則要出一部單行本了。

（二）「冥河」導彈是蘇聯的導彈，因裝備於埃及的快艇，一舉擊沉以色列一艘驅逐艦而知名世界（事在一九六七年）。「冥河」導彈是戰術導彈，射程當然不會很遠。既然是蘇聯導彈，你把它當是中國導彈，是搞錯了。

（三）列來七種「彈」，其實只有兩個類型，即核彈和導彈。

核彈，包括原子彈和氫彈。它們都依靠核裂變（原子彈）或核聚變（氫彈）原理發揮驚人的能量和威力的武器。

兩種核武器比較，原子彈出現較早（四十年代），輻射量很大；氫彈出現較遲（五十年代），輻射量較小，但爆炸威力比原子彈大得多。可以說，氫彈是目前威力最大的炸彈。

導彈，是導向飛彈的簡稱。它由電腦操縱，自己找尋方向和目標，故稱爲導向飛彈。有很多種，其中彈道導彈（其飛行方向像子彈曲線，因而得名），射程最遠，有八千公里到一萬二千公里之間，如果在亞洲的中國發射，可以射到大洋洲或者歐洲或者美洲，跨了一洲之界，故又名洲際導彈。目前美國和蘇聯的洲際導彈，每枚都携帶幾個至十幾個核彈頭。

一枚洲際導彈配多個核彈頭

（四）火箭可作工具用，亦可改裝成導彈。若是運載火箭，可以發射人造衞星，或改成洲際導彈。人造衞星，用途很多，有軍事偵察用的，有探測地球資源用的，有在氣象方面用的，有在通訊方面（如電視）用的。

（五）目前發射載人太空船的國家，只有蘇聯和美國。（通天曉、新八一三九〇）

講講飲食

豉油防變有兩簡法

通天曉先生：

我們家裡常購備有老抽、生抽。由於老抽較少食用，故一瓶很久也吃不完，往往剩下半瓶左右，老抽的液面上就浮起了一些白色的東西，老抽的味道便變了，只好將之拋棄。請問那些浮在豉油面上的白色東西是什麼？有什麼方法可防止發生這些東西，以免把豉油拋棄浪費？

陳珍

陳珍女士：

要知道豉油放置久了表面上浮起的白色物何來，首先要明白豉油是怎樣造出來的。豉油是一種發酵製成的食品之一。是以大豆和麵粉爲原料，先將大豆煮稔，拌以麵粉，攤放於竹蓆上，讓一種天然的霉菌落在上面繁殖，不久即長出淡黃色的「茸毛」。這些「茸毛」長滿後，即將之放入瓦缸中，加入適當鹹度的鹽水，將之攪勻，每日放在陽光下晒，並且每日在晒之前攪拌一次。晒二、三個月之後，即會發酵變成黑褐色的有香味的醬，這名爲「麵豉醬」。加入冷鹽開水，使麵豉醬稀些，並壓榨濾出其醬液，即是豉油。豉油裡含有各種氨基酸、芳香的酯類，少量的有機酸、戊糖、甲基戊糖等。這些營養物質，是某些浮游於空氣中的微生物喜歡的食料。這些微生物是釀酵母、圓形酵母、日本接合酵母等野生酵母。它們如有足夠多落入豉油中，豉油的鹹度又不太大的話，它們就大量繁殖，於是，豉油表面就出現一層層漂浮於表面的白色物。這白色物，即是大量那些菌構成的菌膜。

豉油開封後，要防止吃用較久時發生那些白色物而變味變質，有兩個很簡單的方法：第一個方法是將一至兩湯匙煮沸過的花生油注入豉油瓶中，讓食油浮在豉油表面，將豉油完全與空氣隔開，那麼，即使那些酵母菌落入，由於有油隔開，得不到空氣，就無法繁殖，這就防止了發生那些白物。第二個方法是，把五至七瓣大蒜，去衣、打碎，丟入豉油鑊中的豉油內，由於大蒜含有抗菌成份，有殺菌作用，故那些酵母菌落入後不能生存繁殖，因而也防止了豉油表面出現白物。若是用第一個方法，在將豉油斟出來使用時，往往也將浮在面上的好些油斟了出來，故要注意每次斟出豉油使用後，加入一些熟油乃可。

順便說說，如放置較久，用醋來醃漬食物，表面上也往往會發生一層白色的東西，使醋醃的食物變味變壞，那也是微生物落入醋中繁殖而生成的菌膜，不過，那是嗜好淡的醋酸的菌而已。故醋醃食物如酸度大，是不會生那些東西的。防醋醃食物生白菌膜，以上述防豉油生白菌膜法亦可以，或者在醋中加入少許燒酒及食鹽，攪勻，也有防止的作用。（金德、新八一二一三）

收發室

收函

禾拳邨求　知者　冰　關思蔚　知音人　夜明珠　詩恩　小讀者　禾拳邨求　知者　慈仔　求知者S

盧夢華　脫皮煩惱人　郵覆　慈仔　刊覆　黃商文　陳珍　吳知音　ABC　明　LSK　劉京華

兩天遊中山有貼士

內地旅行

通天曉先生：

我與友人打算在八月中旬到中山遊玩二至三天，包括石岐、石景山等名勝，不知路途及交通如何？兩人旅費若干？

詩妮

詩妮小姐：

往中山遊玩，不如參加本報旅遊部舉辦的中山溫泉、長江水庫兩天遊。若你自己前往，恐怕會租不到房間。

本報旅遊部舉辦該綫兩天遊收費方面，平日出發（即非假日），每位收四百二十元，星期六出發則收四百九十八元。

具體行程方面，可親臨本報旅遊部查詢，或可致電五——二九一四一六。（江嵐、新八一三三四）

永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語，
傳呼機687-1985#0068

PORT MOODY現有政府酒房建築五千尺宜自用酒樓或超級市場。

▲商業舖，西十街地闊四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另栢文四組，西四街收入三萬八，取價四十二萬五。

▲柏文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。

西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬

▲KINGSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業樓，六十七萬五。

▲商業舖KINGSWAY一千一百號附近，現用作汽車修理，二十九萬五。

▲高吉林SHAUGHNESSY夾ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。

▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千六，叫廿六萬九。

▲果舖菲沙街旺地街角，日做五百，取價三萬九。

▲果舖多間，位於雲埠，取價數萬或至四十餘萬（實業）

列治文肉舖燒臘及海鮮檔生意九萬多元

▲餐館FAMILY RESTAURANT FRANCHISE雲埠，座位二百餘，取價卅七萬五

▲房屋，東四十九街1361-69近KNIGHT街住屋三間睡房，二至六間各地大42.8×122十萬五至十三萬八。屋主誠意出售，有商量。

▲柏文單位二組，近乃磨及東卅街，一房或兩房，六萬三或七萬三。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲新屋3135東28街，完成土庫舖好草地，取價十五萬餘，接受換舊屋。週末開放。

▲新屋2680東八街，價錢平平，週末開放。

▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場建築吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業舖取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年五萬元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價講。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈣北雲高級什碎館，日營七百有酒牌，有帳睇，八萬五千

㈤炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈦保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

九月新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全埠，八年新，七街，小柏文單位，面積[illegible]二尺，新裝修，私家小後園，[illegible]車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

已售出

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十×一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32×84地段。

▲百老滙西兩層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985
253-1835 No. 2471

黃英立 Philip Wong

生意連實業，曲骨林區抵買果仔舖。架撐新，舖面冷氣設備，新建玻璃屋經銷鮮花，位於住宅區專做熟客，鋪後兩睡房客廳廚房居住單位，另全土庫兩睡房，及大車房，管理容易，只取價二十二萬伍。

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，有停車場，座位七十全酒牌，兼送外賣，位於梳梨最旺商業區，離雲埠三十分鐘路程，開價五十七萬。

▲雲埠中心商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。

▲東區兩睡房單位出讓，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位，開價七萬四千九。

▲另有商業樓宇及餐館，不能儘錄，請電詢。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬，這樓業離華埠很近，大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲西區十二年新柏文，共廿組新型設計，年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌，用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬伍千元。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅49.5×122近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地55×130好租客開價三十餘萬元。請還價

DAVID TAM 譚濤華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車，無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲6677 TODERICK ST.，香檳區高尚住宅，十年新，保養一流，全新花園及油漆，面積一千五百餘尺，正層三睡房雲石壁爐，中央冷暖氣系統土庫全部完成

▲6152 LANARK ST東四十五街近乃路，半年新三睡房，圓形樓梯及天窗，磁磚地台，裝有窗花草坪，土庫完成，兩睡房住宅單位，標準地業主他遷，善價出售

▲新屋東廿八街近域多利，德人建造，圓形樓梯。

▲西區卅九街近女皇公園，翻新大地正層五睡房美觀靚屋，土庫完成，十九萬五。

▲兩睡房平屋近域多利街，八萬九

▲東卅五街近域多利廿餘年，三睡房，完成土庫，十二萬餘。

▲本拿比區廿六年三睡房屋，特大地段，土庫完成，十二萬餘。

▲京士威興旺地點六年新商業樓，兩舖位，六組柏文，每年淨收五萬元租，開價六十萬。

▲雙邊孖屋位，雲東區十三街，廿餘年新，每邊兩睡房，闊大廚房，具有壁爐，一邊土庫完成兩睡房住宅單位，地濶六十呎，自住收租均宜，開價十六萬五千元，有十一萬低息按揭可接充。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331（公司） 261-9655（住家）
或687-1985 傳呼機 3855

▲香檳區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。

▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元，

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURRY埠。

▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲緬街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

緬街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。

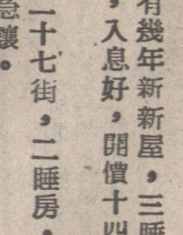
▲3010西七街，孖屋地，土庫，完成，可分租，有平底息接充，十五年新，開價十三萬五千。

▲東十一街夾乃路，有新款孖屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

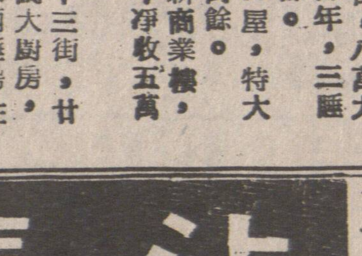
▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

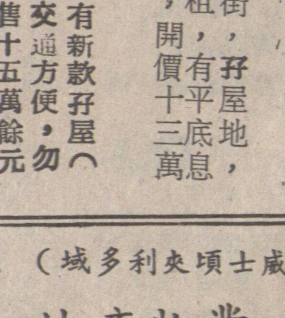
馮沾 Jim Fong

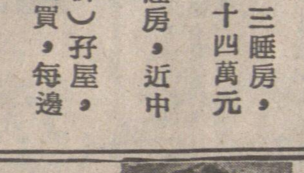
DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

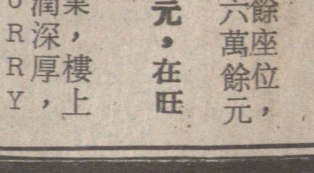


經驗豐富
忠誠服務









房屋（西區丨東區）

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百尺，地60×130價十四萬

▲位於溫列治區保養良好靚屋，二十多萬。

▲十六年新兩房，一千多尺，及土庫，地大，十一萬九。

▲合法五組大屋，每年收入一萬八千，價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出，年收一萬二千，十萬多。

▲石屎建築柏文兩房，兩年新，八萬多。

新屋多間，位於各區，請來電詢問。

商業樓－柏文

▲特價急賣，兩年新磚樓，六組柏文及五個舖位，年收六萬一千，四十九萬成交，十五萬首期，餘充業主，地大，位置好。

▲八年新磚樓兩組栢文及兩個舖位，三十九萬

▲西區二十一組栢文，位於市中心，八十八萬

▲西區十七組柏文，地大及近海邊，八十五萬

▲西區八層石屎大厦三十七組，年收十七萬，價一百六十萬。

▲保養良好十一組栢文，年收四萬四千，三十七萬九千。

▲三層石屎大廈四十六組二十三組兩房及二十三十組一房，地一百九十八乘一百二十，年收二十二萬，價一百六十九萬（首期交四十萬）

—生意—

▲西人雜貨市場，經營二十多年，每日一千多，四年批約，三萬九千

▲士多生意，日做六百多，價四萬九千。六年批約。

▲西區士多生意，日做七百，價四萬二千。

▲西人士多生意位於旺街，新型用具，日做七百，七萬三千。

▲工廠區咖啡店，五十座位及物業，十九萬多（每星期開五日，七點至三點半）

▲位旺街超級大市場，新型用具，面積闊大，後面柏文林立，日做一千六百多，特價急賣。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撑一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價二萬餘，僅取同架撑設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕，租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬，五萬元有商量，切勿錯過機會。

生意買賣

▲屋街柏文區唐餐什碎外賣兼堂食急賣三萬元。

▲八街近緬大街咖啡濕夫婦經營小本投資價萬五。

▲西區格蘭埠大街西餐牛扒屋外賣PISSA日營千元以上附近柏文林立地點一流白人東主離國割價平賣取價十餘萬千載難逢捷足先得。

▲地王笠臣街快餐外賣設備新淨離國急賣三萬九。

▲東區十二組柏文廿餘年新三十餘萬投資好機會。

△域多利大街，著名什碎唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量。

△京士威大街，小型果鋪，日營約四百。電子遊戲機收入夠交租。生意穩定，取價二萬二，抵買之至。

△新舊房屋

△高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難，急賣，九萬元有商量，捷足先得。

△東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲Surry三房一廳屋，地大，開價六萬四。

▲高骨林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五。

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

一近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元。業主急賣。

○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

△雲東，近41街，建築地，50X130，價錢相宜。

△雲東八萬余元屋數間，土庫完成。

△四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。

△雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜。近域多利雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬余元。

3240 WILLIAM ST・
全部翻新

$79,500 37年孖屋地
2435 KINGSWAY, VAN,B.C.

豪華大屋土庫完成
2121 PAULUS, BBY, B.C.

三組入息屋月收千三元
472-474東12街

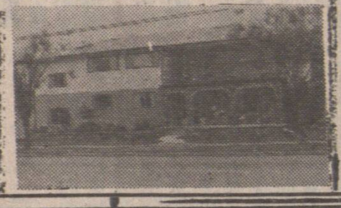
$99.900 土庫完成
4922 NOOTKA,VAN,

20年新，60乘159土庫完成
3832 S.E.MARINE DR.

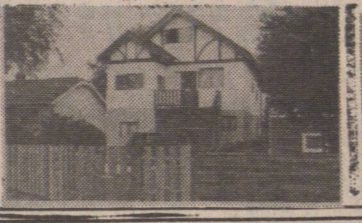
$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER,VAN,

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR $90'S 33x122

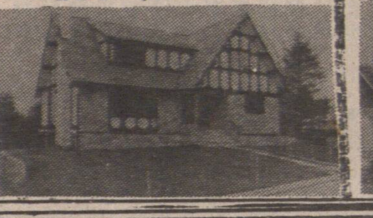
豪華新屋土庫完成
3390 NANAIMO ST,VAN,B.C.



2241 E.12 樓上四房，土庫完成，地大



6438 WIDMER ST・
BBY 豪華大新屋

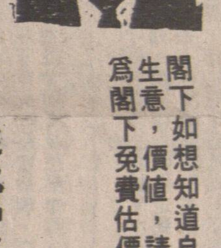


本拿比，十七街，孖地，八萬九。

恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 Res: 25-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

THOMAS C. WONG 王震漢
住宅：298-2961



▲北本拿比風景山區兩年新，價十六萬元。

▲新屋於金馬梳，價十六萬元

▲地六十畝位於域多利，價十五萬元。

▲325 PARKER街三十三乘一百一十尺，土庫兩睡房，八萬餘，請快。

▲東四十一街，二睡房屋價八萬三元。

▲數間菓仔店出售，由一萬七千元至七萬元。

▲域多利旺區餐館，四十座位生意每日四百餘元價六萬元

餐館生意 合夥經營

△高骨林商業旺區，內分咖啡座，西餐廳，有烈酒牌，並置唐餐爐，生意盈利，取價七萬三

△西區4街七十位雜碎餐館，並設咖啡座，廚房架撐齊備，有酒牌，長批，價十一萬五•

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房面積超過三千方尺，地段50×140，取價廿六萬八千元。

△近緬街，最適中地點新屋數間，兩間工程快將全部完工，另三間正快開工，此優等地點，實難找，切勿失良機。

△七睡房，在屋內可目到烏矚式的北溫哥華風景，地點適中，域多利夾三十八街，取價廿六萬八千元

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F.R.I., R.I.(B.C.) 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

商業盤

△華埠商業舖一座樓上寫字樓四十萬要買請快的

▲埠心四十三組栢文十四年新保養一流一百六十五萬

▲西區卅二組柏文開價一百廿萬

△HANEY果舖連實業設備新，柏文林立每日生意七百元，廿一萬元

△八七四喜士定東街咖啡室卅一座租平二萬五

新屋兩間

△六街近RENFREW 地平正快開工

△五十三街近乃闊辣千四百尺建築中十七萬九

▲二一四○SCARBOO A五睡房土庫可出租地大十三萬

△八街東士德古三睡房土庫可出租廿一年新十二萬

▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。

△八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一三○十一萬餘

▲一五四三號十三街近乃三睡房土庫齊備，十二萬。

▲列治文十年新，單邊大地，七十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美，十一萬餘。

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房，廚廁齊，八萬餘。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廚房三套浴廁，八萬三。

▲二○四六FRANKLIN兩睡房屋栢文地細辣七萬五抵買。

BB HOLIA CHOW（周太）
BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50X109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

栢文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房栢文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。

▲溫西[illegible]，女髮型屋，裝修高尚，生意[illegible]路足，同一舖主，經營八年，[illegible]價二萬九千五。

已售出

▲溫西百老滙街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。

▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三。

鍾天賜：876-4575

△開放：逢星期日下午二時到四時
六四二東十街

入息屋，四個單位：每層各一單位，另加土庫單位，各有廳房廚廁，新水喉電綫，石屎牆身，首期四萬元，餘充業主，有得住有租收，投資最理想，十一萬九千

△華埠緬街吉地25×110僅此一幅請從速。

△四年新商業樓，在本市興旺大道，樓下大型餐館有長批，樓上柏文兩個單位，各兩個睡房廳廚齊全，各自電錶暖氣，每年淨收入兩萬七千元。

△西區笠臣街餐館，間日五百元生意，週末二千元。

△發財華麗餐館百餘座位，在本市興旺大道，生意興隆，東主退休出讓。

阮廷擧 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667-0933
（可講中文，留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲三十年新兩睡房屋，八百餘尺另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺，另土庫完成有三睡房，有收入，開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價三十一萬，詳情請問阮君。

徐松齡 263-9854

▲埠中心興旺餐館，60座位，有酒牌，租約佳，合各式餐館用途，叫價五萬五，請與徐君或伍太洽。

▲22575 LOUGHEED HWY，C-3區商業樓，宜經營餐館或菓仔舖，潛質大收入好，開價三十五萬五千。

▲本拿比一年新孖屋，66×130地，每邊三房一廳，一邊土庫有三房一廳，十九萬元。

▲西區四十座位屋街唐餐館。堂食兼外賣，一流裝修，開價三萬餘。

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千五百呎，合工商業用途。

▲白石鎮商業樓，四舖位，樓上四組單位收租70×132呎地，請與徐君或伍太聯絡。

Success in autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842

▲卑詩省北部HAZELTON埠，小型餐館出售，每年生意超過十萬元，利潤優厚，設備上乘，樓上有住宿地方，生意連實業出賣。開價十二萬五千，三年可以歸本。

▲五百號喜士定東街商業樓，樓上四十房旅店，地下商業舖四十餘萬

▲孖屋座落兩幅三十三尺標準地，投資或建新屋良機，試還價十六萬餘

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

*職員懂台山，國語，中山，廣州潮州，英文，越南等方言。

十月三日股市貨幣行情

香港恒生指數（十月三日）：	715.01	-43.32
美元對港元：	$8.78	
加元對港元：	$6.80	
加元對美元：	$0.8114	
紐約杜瓊斯工業指數 (Dow Jones Industrial Index DJII)	$1231.3	-1.83
(1) General Dynamics	$52.3/4	-7/8
(2) Delta Airlines	$35.1/4	Unchanged
(3) General Motors	$72.5/8	-1.00
(4) Union Carbide	$65.3/4	-3/8
(5) I. B. M.	$128.1/2	+1.5/8
(6) Holiday Inn	$55.1/4	-1/4
(7) Citi Corp.	$36.1/4	+3/8
(8) 3 M	$82.7/8	-1/4
(9) Standard Oil of OHIO	$50.3/8	-1.1/4
(10) Burlington Northern	$96.3/4	-5/8

多倫多綜合指數 (TSEC) :	2466	-33.40
Royal Bank :	$32	- 1/8
Seagram :	$43.3/8	-5/8
Stelco :	$28.1/4	-1/4
Northern Telecom :	$54.3/4	+3/4
CP Enterprise :	$22.5/8	- 3/8
Alcan :	$44.1/2	unchanged
Campbell Red Lake :	$27.00	-.1.5/8
Gulf Canada :	$18.1/2	- 1/2
Bow Valley Industries :	$26	-3/4
Bell Canada Enterprise :	$29.3/8	+ 1/8
溫哥華市綜合指數(VSEC) :	$592.80	- 10.80
Pezamenca (PZC) :	2.80	- .35
Saxton industries (STI) :	$1.38	- .28
Grant Exploretion (GNT) :	$ .25	Unchanged
Ventore (VNT) :	$1.10	- .30
BRICC (BCI) :	$3.60	Unchanged
Styline (SKY) :	$ .90	- .05

上列資料由加拿大宏發證券公司　陳偉民提供

圓之外

玄小佛

123.

這麼多年來的培養，妳有能力破壞嗎？縱使妳有，妳能這麼做嗎？現在不說妳沒有能力，就算妳有這個能力，有這個力量，妳也要想想，妳是一個年歲不小的女人，妳結過婚，生過孩子，又離過婚，妳的職業，妳的教育水準等等，妳配合于穎嗎？說句不好聽的話，妳配嗎？妳配跟于穎在一起嗎？妳想過這些嗎？程小姐，妳想過嗎？」

狠毒的美嘉，我早該預料到她會傷害君君，我根本不該聽她的謊言；好好的談，不會給她任何難堪。這叫好好的談？這叫不會給她難堪？

「美嘉，妳怎麼答應我的？妳這是什麼態度？」

收起了兇煞狠毒的嘴臉，美嘉哀怨苦楚的面向我，好像她這樣對君君，有一千個通得過的理由。

「于穎，回家妳再罵我好嗎？讓我說完我想說的，請妳讓我說，難道妳不知道這些話放在我心裏有多久了嗎？我必須讓程小姐明白一些事。」

哀怨苦楚收回去了，兇煞狠毒又表露出來，美嘉再度昂着頭，不屑的面向君君。

「程小姐，妳應該看得出來我和于穎感情的深厚，我不能沒有她，她也不能沒有我，尤其是我；萬一她從我生活中走出去，我會活不下，因爲，我的生命就是繫在她身上，妳明白嗎？所以，我現在要妳和于穎兩個人當着我面告訴我，妳們以後不會再見面。」美嘉昂着頭，嘴角輕輕往外一撇，撇着一種自信的勝利，眼睛瞄了我和君君各一眼，不給我和君君講話的機會，緊接着補說了一句話。

「妳要清楚，程小姐，沒有于穎我活不下去，萬一于穎離開我，除了死，我不便做第二個擇選，妳這要清楚。」

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
•附屬機構•
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792·9191
(604)792·9192
供應　承印　精製　專門
各款餐具
刀义杯碟
紙巾餐墊
餐房裝飾
立體擺設
龍鳳囍壽
禮堂設計
富麗檣紙
餐牌簿仔
外賣餐紙
餐牌套、紙盒
外賣餐盒蓋
天地蓋膠盒
燙金絲印PVC電壓
刷各類招牌大字

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
歡迎餅仔
新鮮雲麵
鮮荐捲皮
鮮雲吞皮
滋味鮮麵
滋味炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　來辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街一〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大小酌
悉從尊便

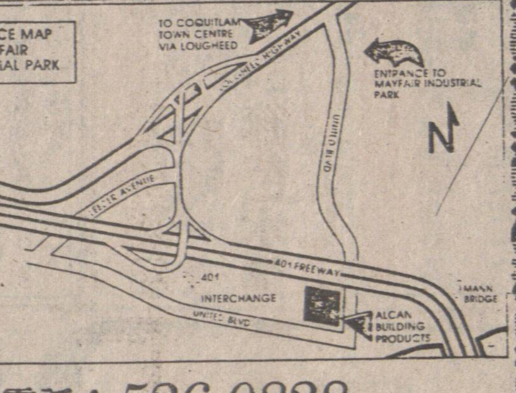
朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小瑣柏文

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購
TEL: (604) 683-1920

中華煤氣電器公司
電話: 253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115
住宅・商業・餐館
不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
● 工程負責，保證，工精價廉。
● 政府註册工程公司。
● 政府學徒認可訓練公司。
● 服務快捷，24小時全天服務。

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！



ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

接洽。GARY WONG
華語職員
請與本公司
電話：526-0828

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
樂助你完成心願

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434　黃渭賢：681-0430日間
岑読源：327-7053　327-6446晚間

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平　每時19元
八鐘136元　免費接送
教授考取筆試

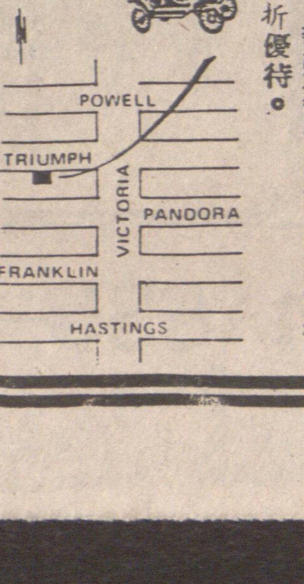
京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

現寓溫哥華
中國大預言家
左筆權
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌　貴客賜教，請上二樓211室
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來。
一律七五折優待。

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
假日照常服務
◀全程 130 元▶　學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曹先生或
253—1333 請留下姓名及電話

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

法國名詞

世間各種民族的文化交流，形成語文上亦會互相影響。

這本來是一種進步的象徵，証明了地球上各個民族其實是應該有連續性的，而且互相將詞彙增豐了，也不見得是什麼壞事。

可是偏偏有些法國人，至今仍認爲他們本身的語文，是世間最優秀的，所以在文化交流過程中，有外國語文滲入法文中，破壞其純，就應該來一番清潔運動，而且近年執行得頗爲不遺餘力。此舉則令許多外人，都表反感了。

外語風

至於法文流入別國語文中而儼然成爲國際語一部分的，例子却不少呢。

就以「政變」這回事而言罷，整個以羅馬字母爲文字系統的歐美區域內，似乎都統一地用法文中的「COUP D'ETAT」爲字的了。

本來此詞的法語發音，欲準確殊不太容易，但因爲習慣上是人人都已經慣用了，所以即使發音容許有點問題，亦沒有人考慮用其他名詞代替之。

可能正因如此，才令法國人對他們本身的語文，帶有那股自傲性。

除了「政變」的「COUP D'ETAT」以外，用那個主詞「COUP」的，還有「致命的一擊」（COUP DE GRACE），那是結束別人性命的最後一槍，亦有人說那是可使死者免再多受痛苦的「仁慈一擊」。

喬予靖

客窗隨筆　齊歡

觀人於微注意他的讀物

我所參加的一個聚餐會中，頗多酒店方面的「公關」小姐，我也不知她們的文化水平，有次聽到她們所談俱以報道娛樂爲主的週刊，且用簡稱，則已畧有所曉。鄰居有個十九歲的姑娘，她畢業于中文中學校，再學習一項技能，她常購以報道娛樂爲主的週刊，而她對此間娛樂界方面亦每歷歷如數家珍呢！她已在社會上工作而非「公關」，相信「公關」小姐與她的文化水平差不多，她們與她又都重香港的娛樂。即使祗是中學畢業，有些人的趣味是並不太重娛樂的，那末，他們的讀物當然有異，則亦所謂「不在話下」了。

五年前，朋友的太太有次嚴肅地要她的二十一歲女兒另找一個男朋友。女兒問母親某君有什麼不好，答道：「昨天他來我們家中，所帶的一份報紙落在沙發上了，當是袴袋中掉出來的。我即注意，上面有裸女照片，還有妓女廣告，那些小說都很色情。這傢伙決非正當青年，比研究『馬經』的還不如。」母親即取出那份報紙作証，女兒看後說：「我與他祗是普通友誼，可以慢慢與他疏遠，你告訴我後，我會提高警惕了；但也不會提到這份報紙的事。」母親連連點頭。後來，這位小姐再找到一個男朋友，兩年前他們結婚了。她父親才把那件往事向我宣佈。觀人于微，注意他所閱讀的書報是重要的，可以了解其文化水平之外，還有思想與趣味等等。

殉馬坑與齊頃公

海角曉吹　蜀茗

山東臨淄齊國故都古墓，有殉馬坑，八月七日，對外展出。據說，全部殉馬，約六百匹。

這件事令人想起齊頃公來。

齊頃公，春秋時代齊國君主，姜姓（齊國開國君主就是直鈎釣魚的姜太公）。他在位時，同晉國打了一場大仗。晉國出動兵車八百乘，估計齊國亦差不了許多。戰鬥規模，比之晉楚城濮之戰與晉楚鄢之戰爲大。此役由於齊國君臣輕敵，晉軍終於取勝。且引「左傳」一段記載：

「齊高固入晉師，桀石以投人，禽之而乘其車，繫桑本焉，以徇齊壘，曰：『欲勇者賈余餘勇！』師陳於鞌，齊侯曰：『余姑剪滅此而後朝食！』不介馬而馳之……」

這段話就包含「賈其餘勇」、「滅此朝食」兩句成語出處。「滅此朝食」（消滅了敵人才吃早餐），就是齊頃公輕敵之語。「不介馬而馳之」（馬不披甲就去衝鋒），輕敵之甚！

厮殺之中，拉齊頃公座駕車的一匹馬的韁被樹木絆着，車不能行，被晉將韓厥所駕的戰車追上。如果不是他的侍衛逢丑父與他換了位，假扮他而打發他去華泉取水，他可能成了俘虜。大量殺馬者是誰？呼之欲出矣！

紅霸們有插贓習慣

如甚我聞隨筆　陸天臺

爲了「反叛」胡適在考証紅樓夢時，懷疑「作者」一定祖上或親身經歷過極度繁華富貴的生活，藉小說的創作，用了個人所聞或所歷的家庭生活作資料，寫成紅樓夢這部小說，內容含有這個「作者」的「家事」。最初因百廿回流行「坊本」，有「悼紅軒主人批閱十載」之說，幷無人肯定此書作者到底是誰。尤其與曹某同時先後的袁枚（子才），在「隨園詩話」中，誤記「曹寅之子雪芹」，連寅爲芹祖也弄錯了，令人更加迷離。胡博士後來讀到楊鍾羲「雪橋詩話」，始知袁子才錯了。「雪橋詩話」今日看來是普通書，但在民初都沒人想到與紅樓夢作者雪芹有關。所以「肯定」石頭記作者是曹寅之孫曹霑字雪芹作的，是這個開端連寫兩篇紅樓夢考証的胡適開的風氣。

魯迅「中國小說史畧」是北大講義，始於民國九年（一九二〇年）「秋季始業」起，編的講義，對於紅樓夢一章節，認定是由胡適將作者、背景等等弄清楚的，自然也就對先於胡的「索隱派」的捕風捉影，胡說八道，認定是「科學考証」以前的各式猜測了。

現在「紅霸們」叫胡派爲「自傳說」，遍查胡作，前後四十多年，從沒用「自傳」之說，只說曹雪芹用「家事」創作入小說而已。

話說回來，將小說硬與曹寅、經曹顒、及親姪過繼之曹頫（按：初時連曹顒且不知有其人！）配合入小說中三代輩份，尤其以「曹頫恰好是賈政」、「寶玉乃賈政之子亦即等於雪芹乃曹頫之子」（直到馮其庸繪製的「表」，還只敢將「霑」列在「頫」下。而「顒」下爲「天佑」），都是胡適考証以後，「紅霸與紅迷們」的「想當然耳」的「習慣思維」。

浪費了心血

紫水晶　謝雨凝

八卦周刊如此重視散文專欄，倒是出乎我意料之外。某暢銷周刊的兩大股東拆檔，賣了股權的那個人另起爐灶，揚言新周刊一定廣約香港散文名家寫稿，給對方以顏色。

何謂名家呢？當然是指已具名氣的寫作人了。

又會聽說有些本錢不足的人辦周刊大嘆苦經。說請那些大作家寫散文要出高稿費，致令成本加重削弱競爭能力，但不請又不能，因爲暢銷報紙及周刊都請他們，不能人有我無，……等等。彷彿，現在香港這個世界作文人的已經地位高超，連出版商人也要來「買怕」了。

但是，不可不知，能被商人「買怕」的，都是作家明星，而且，是在人有我有的心理作用下來商約閣下的，未必是爲了愛才若渴呢！

如此說，是否有吃不到的葡萄是酸的味兒呢？非也。香港若是有純文藝的周刊或月刊，而他們又能出得起高價來邀約散文，這才是眞眞正正的叫人高興。因爲誰都知道，八卦周刊的台柱是那些影視明星，並非作家明星，散文也者，點綴一下門面而已。

這好比一所設計美麗的房子也該擺設幾盆花草來增加生氣一樣。

或許我是要求高，不從俗。常常見那些霸道周刊把約回來的好散文竟是放在周刊的屁股版位上，就直覺他們是浪費了作者的心血。

私人僱員

太平山縱覽　徐翼

日前談到「退而難休」。低級公務員退休後要靠退休長俸支撑一家生活固然不容易，但他們比起許多私人機構的僱員來說，已經算是「天之驕子」了。

香港沒有較完善的福利制度，目前能有長俸可「吃」的主要還是公務員。公務員單是這方面的「福利」已使任職於私人企業的員工羨慕不已。一個中級的公務員，任職三十年，設若月薪一萬、八千，退休時除可獲得爲數達三數十萬的一次過退休金外，每月還有數千元長俸可領取，直至他去「見上帝」時才終止。這項待遇，是私人機構僱員所無法企求的。目前全港大、小私人機構，除了部份較具規模的設有公積金制度，僱員退休時可一次過領取一份「退休金」外，其他大部份機構，根本就連這點「福利」都欠奉。人老了再不能替公司賣命，就得被淘汰出局，以後的「餘年」如何度過，那是閣下的事。有時看到報章上一位大經理給工作了幾十年的職員致送「榮休」紀念品，如一隻手錶、一枚金章之類，照片中接過這物品的老職員雖臉帶笑容，但又有誰知道他背後的辛酸？其實他一生勞頓，到頭來所能獲得的，可能只不過是這物品而已。

以前中國人有所謂養子防飢，兒女反哺被認爲是人生之責，但這種觀念現在已過時。老來靠兒女過活是很不保險的。龐大私人機構的僱員除伍都面臨着「退休」後如何解決生活的問題。一些小型的商號、工廠，根本就連起碼的員工福利都無，對僱員毫無保障可言。

巨獎的誘惑

港九人物　阿八

這天，聽到熟識的朋友和不認識的人都說，要買六合彩啦！六合彩是已辦了多年的獎券，現在投注的人忽然「熱情高漲」，原來由這一期開始，獎券管理局將卅六個號碼增至四十個號碼，並增設五百萬的巨額多寶獎。換言之，今後要中頭獎可不易，但不中則已，若中正頭獎，獎金可大得驚人。

據說，獎券管理局認爲以往的頭獎太易中，往往幾個人同中同分，把彩金分薄，幾十萬的彩金也是「濕濕碎」了。爲了增加投注人的興趣，於是想出這個新辦法來。莫小看多了這四個號碼，如果要買齊四十個號碼，比三十六個號碼的注數可要多成倍啦！以往有些人以「大包圍」方式投注，今後「大包圍」就更加不易了。不過，從一般的反應看來，新辦法似乎頗具吸引力。

香港政府就是看透港人希望一朝發達的心態，許多措施都不是把利益均沾，而是要用大多數人的血汗去養肥少數人，於是，便出現這個貧富懸殊的社會啦！望發達的人，只管拚命向上爬，那管在他腳下的人捱世界！

醒目詩詞　醒目人

五絕二首

「玉婆」八次結婚

結婚如換畫，陋習在花旗。
以八次而論，此婆未算奇。

姘居和野合，更令你搖頭。
婚姻而正式，譏笑又何由！

醒目

在什麼基礎上復興？

尚京專欄

西德這樣的經濟強國，是在什麼基礎上建立起來的呢？

一九一八年，第一次世界大戰結束。德國是個戰敗國。一九四五年，第二次世界大戰結束，德國又遭受到慘敗。在這兩次的慘敗中，德國因戰禍而死的軍民，有八百五十萬人。

兩次大戰，德國的軍國主義者，是罪魁禍首，給世界帶來了嚴重的災難，可是德國自己，也受害不淺。

一個國家，在短短的二十七年之間，就經過兩次大敗，國運的凋零，國力的消耗，是可想而知的。

德國人在短短的二十七年中，就經過兩次國破家亡之痛。眼看着他們手中的貨幣與有價証券都變成廢紙。一九一八年之後，經常在報上看到德國的經濟遭過重大困難的新聞。

當時，德國人民普遍陷于飢餓之中，即使按照最低的營養標準，也只能供給國內百分之四十人口的食糧。

一九四五年第二次大戰結束時，德國的納粹政府，國家組織和行政機構，全遭摧毀，整個德國領土全由同盟國的軍隊佔領。整個國土，在戰爭中的盟軍空襲，廢墟遍地，瘡痍滿目。

照德國一九四六年到四七年的生產標準，一個德國公民，要等四十年，才能買得到一套衣服，要等十年才能買得到一件襯衣。其他的物資，也是極其缺乏。戰爭結束時，德國人身爲戰俘的有好幾百萬，他們都是具有勞動能力的壯年。全國有二百卅萬棟房屋毀于砲火或嚴重損壞，交通與工業陷於癱瘓。人們一批批病餓而死，整個社會彌漫着愁雲慘霧。

木火刑金嗆咳目赤

春京老堂雜鈔　均豐

張聿青先生，本名乃修，聿青是其字，清無錫縣人。幼習制舉業，後輟習醫，潛心研究，門下士從遊者日衆。晚年移居上海，治病多奇效，卒于光緒三十一年，享年六十二，著有張氏醫案二十卷。

張先生治陳某的醫案是：「久咳不已，肺金無權，不足以制服強肝，腹中作痛，姑以平肝疏木法。金鈴子、青、陳皮、砂仁、桑葉，製香附、廣木香、鬱金、山查炭、茯苓、沉香。」

治咳而不用一般常用之治肺藥，這是治「肝咳」的一種方法。魏馬二君稱這種病症爲：「肝氣犯肺，咳嗽脇痛」症，以疏肝解鬱主治。

「肝咳」的第二種類型，稱爲：「木火刑金，咳嗆目赤」。這種病症的成因，大抵由於本臟蘊熱或肝氣鬱久而產生肝火，沖激犯肺，其症多見頻頻嗆咳，聲高，氣急，牽引兩脇下痛，煩躁易怒，咽喉乾燥，渴欲飲冷，脈弦細勁，若黃少津等一派「木火刑金」之証，甚至上逆之火灼傷肺絡而致咳血、鼻衄。

治療本病，擬以清肝瀉火爲主，佐以肅肺止咳。魏馬兩先生認爲：黃伯雄先生「醫醇賸義」之丹青飲；統旨方之「清金化痰湯」、張景岳之「化肝煎」，錢乙瀉白散以及黛蛤散等，均可增減應用。

它如：代赭石、金沸草、山梔、黃芩、青黛、杏仁、杷葉、乙金、瓜蔞皮、桑白皮、天麥冬等，均可隨宜選用。

明天選錄治方。

雙色筆

摩登墳場

譚秀牧

雖然常聽人說：「賣鹹脆花生也是老板！」這當然是事實。這實在也是種很功利的生活哲學，反映出人們普遍存在着不甘治於人的自我心理。也許是這麼現實的關係吧，不少新建築的商住大廈，大都以樓下幾層設計爲商場。一層樓內分爲幾條街，間成的舖位就像豆腐般大小，每單位約五六十呎左右。不少有點小積蓄的人，就做起老板來。

筆者不懂經商之道。但常逛商場。尤其是一些新落成的，一般是抱着趁熱鬧的心理，其次是欣賞形形色色的裝修設計，再其次是研究貨色和價錢；最後就是跟太太研究：「這個地頭做生意成不成？」

得到的結論是：如果我們有錢，十居其九，都不值得在哪兒做老板。隔若干時日，我們重遊，證明我們沒有判斷錯誤；不少當日擺滿花籃的店子，不是易了行業，就是人去店空。如果不停有人「漏夜趕科場」，使商場保持一定的繁盛情景則還好，糟糕的是，結業的多，補充者少，以至商場冷清清。出租率低，大業主減弱了冷氣，有些乾脆停止，遊客如走進焗爐裡。所以，不少商場，實際上就是無數小老板們的墳場。

十四：生涯不俗

徵友女郎　王芳

劉亞珠雖然已經二十八歲，也生過孩子，但她的樣貌娟秀，身材健美，加上那個日本名字，以及不鹹不淡的本地話，使她的生涯漸漸興旺起來。

亞榮已經習慣了這種食軟飯的生活，兒子日暾已經開始讀書，每天他送了亞暾去幼稚園，自己就在外面蹓躂，或看一場電影，以免妨礙亞珠在家中做生意。等到亞暾放學，他就把兒子接回家中，父子倆躲進尾房，做完功課，就打開電視來看。

這種「一樓一鳳」，是不容許有第二個女人存在的，當然不可以請女傭，而且也請不起女傭。什麼事情都是亞珠自己親力親爲。她就像是蜜蜂王國中的蜂后，只會生產，不管其他事情。

由於亞珠生涯不俗，應酬太多，那些尋芳客不斷上門應徵，她就不能兼顧主婦的日常家務，而亞榮更加懶得動手，所以一日兩餐，都不在家裏炊，寧願在附近的飯店或酒樓解決，反正在吃飯時間，工作都是比較清閒的。

既然是開門做生意，入門的尋芳客，自然什麼人都有。亞珠開始時是很不習慣的，但她是一個隨和的人，對一切事情都可以逆來順受，不加反抗，有時雖然出現了一點小事情，也就順利過去。

這一天，下午兩點多鐘時候，來了一位尋芳客，年紀大約廿一二歲，衣着很普通，亞珠一點也不爲意，就放他入屋。

一八一：她死了！

選美之後　陳浩泉

站在一旁的梁志達嚇呆了，他喘着粗氣，汗珠也從臉頰上往下淌。許久，他才敢上前去看汪翠娟。

他怯怯地把伏在地板上的汪翠娟翻起來。一見到她的臉孔，他立即驚叫一聲，後退了好幾步——原來，她的鼻孔和嘴角都流出了血來！而且，臉色已漸由蒼白轉爲暗瘀，雖然，她臉上仍然殘留着一層脂粉，但也掩蓋不了。紅瘀的血滴在慘白、腊黃、瘀黑混和而成的臉龐上，益顯出了它的恐怖！

梁志達喘着粗氣，遠遠地站着，幾乎不敢再回頭去看她。

然而，他不能不要再走到汪翠娟身邊去，伸出顫抖的手去探摸她的心房。他吃驚地感覺到，汪翠娟似乎已停止了心跳！

「她死了，她死了！她一定死了！哈哈！……」梁志達喃喃自語着，然後歇斯底里地笑起來。

他的仇報了，可是，眼前這屍體怎麼辦呢？……他知道自己必須盡快離開這個地方。

撈了一陣後，梁志達進浴室去拿了一塊毛巾出來，然後把自己接觸過的地方，包括破了的咖啡壺和杯子、汪翠娟的手臂，全抹了一遍。

非平常人

焦眼　魯菲士

有個朋友，他太太的手袋中常備火酒一瓶。火酒隨身作何用？原來，她對茶樓酒家食具的衞生問題不放心，因此，每到茶樓酒家時，必先來一次消毒，然後安心。

有個做醫生的朋友，他選擇餸菜的目的在於營養的高低，因此，吃來吃去，都是那些含有豐富營養的食物。他做菜的目的從不講究什麼是色香味，只是如何煑法才避免消失維他命；當蒸淡水魚時，認爲這種魚很容易引致生肝虫，於是，加強火力煑一段很長時間，結果，因爲蒸得太久，魚肉變粗，然而，他對此却毫不在乎。

他們都可以稱爲非平常人，但這種事在平常人的眼中，覺得這樣的生活過得實在沒趣。

講究衞生與講究營養是一個進步社會的必然現象，然而，火酒隨身帶，這只能算是一種潔癖，潔癖與講究衞生却不是同一回事；至於只講求營養，而忽畧了色香味，這可能有利延續生命，但却是生活樂趣蕩然。

「夏恤」與「叛徒」

天窗　程如

爲了一件「夏恤」，我曾被冠上「叛徒」的稱號。

「夏恤」與「叛徒」，是風馬牛不相及的兩回事，無論如何也搭不上關係的。可是，在某種傳統觀念上，一件夏恤竟使一個人蒙上「叛徒」的名稱。

三十年代，我在一個文化機構工作。那時，人們穿衣服是相當認眞的。穿西服時，一定打領呔，一年到晚都如此。我服務的這個機構，有時也穿中山裝。穿中山裝的時候，裡面一定要襯上一件白恤衫，領口的「風紀扣」當然必須扣密。這種打扮，在春、秋、冬三季倒無不妥，且有溫暖舒適之感。可是，若在酷暑季節，則不堪忍受了。可是，我們是規定在炎夏的時候，也是穿這種的。那時的衣料，不外是白斜、麻帆等，「成個仙咁厚」，更熱上加熱。

「夏威夷恤」在市上出現了。我和同事們說，這種夏恤很好。但是，同事們認爲，夏恤太粗鄙庸俗，露出兩條手臂，成何體統？並約定，無論如何也不穿夏恤，誰先穿它，誰就是叛徒。

我受不了酷熱，經不起夏恤的誘惑，終於買了一件回來，於是，同事們就指我爲「叛徒」了。

情詩一束

燃料

小翼

你的聲音
流
流進我的身體
流進我的心靈

我不能知道
你的聲音裡面
有多少營養
有多少激素
有多少礦物質
有多少維他命
有多少甜蜜
有多少幸福

然而我知道
你的聲音
就是我生命的
燃料

優柔寡斷

情海微瀾　希雲

男人雖然常愛拍胸膛、充硬漢，其實他們往往很胆小，尤其在愛情這方面，更顯得怯懦。究其原因，是怕失敗。

失敗有兩種情況，一是對方不愛他，也不接受他的愛；另一種是怕自己看走了眼，戀愛成功，婚姻失敗——到婚後才認識清楚，對方不那麼可愛。

女人遇人不淑，可以推說「他欺騙了我」；男人娶了不賢妻，可不能把罪過都推在別人身上。

由於男人都愛充好漢，所以對那些「無胆闖情關」的人，會笑而譏之。

莎士比亞說：「一個男人在需要行動的時候優柔寡斷，沒有一點丈夫氣概，是比一個魯莽粗野的女人更爲可憎的。」

許多人也會像莎士比亞那樣嘲弄別人，但是，換了一個位置，又會怎樣？還不是一樣躡手躡足，趦趄不前？

男人就是有這些弱點，所以，許多時候，女人比他們更大方一點。

熒幕透視　秦淮碧

放眼光的不奇之案

可算是老少咸宜的「奇案考眼光」，播映了五次就玩完了，難怪有些孩子口出怨言，認爲太過「短[illegible]」。

先後五宗命案中，祗有壓軸戲的「最後的兇手」，才可以說是較奇之案，祗爲案中枉送掉性命的富婆歌女，竟要一死再死，才能完成進入枉死城的全部旅程。

殺她的第一兇手，是她的卸任情夫，因勒索她卅萬元分手費不遂而下毒手，但誘她同自己家浴室才開煤氣殺她後，才運屍回她家浴室再佈假局，就不太近情理了，爲何不在她家行事，却要冒運屍的麻煩與危險呢？

祗爲求財而訂婚的小白臉，一聽說富婆歌星已改掉遺囑不再以他爲遺產繼承人，立刻因利乘便的取她性命。在情理上也不大對，因爲殺了富婆他仍得不到一點好處，祗會惹得麻煩，這也不似是專門騙財漁色的「撈家仔」行徑。何況在死者家中下手，也易留下指紋等痕跡。

這樣要動腦筋而不靠碰運氣的節目可多播。

兩款便裝，都是以綫條明朗爲設計特點，最適合夏日穿着。

勿讓幼兒獨留家中！

·鍾倫徒·

最近又發生幾件幼兒在家人外出時，在家中發生意外的新聞，其實這些事屢見不鮮，意外發生的責任應全在家長身上。

六歲左右的幼兒由於已經能行會走，而且對外界一切事物都有着濃厚的好奇心，如飛機經過樓頂，他會爬上窗框去張望，母親上市場回來的菜籃，他亦要蹲下來動手翻一通，就算發現一隻死去的小蝦，他也會趣味盎然的拿去放到面盆或浴缸中去玩。正因如此，作爲家長要予以萬分警惕。

在一般情況下，家長們很少會貿貿然掉下幼兒獨自在家，而自己上街去，但在某些特殊情況下，則很容易作出此行動，一是認爲自己下樓去買點東西或做點甚麼事，僅一會兒就會回來，因此就不帶孩子下樓，第二種可能性是孩子正在安睡，大概在這一個半個小時內不會醒過來，因此亦安心獨自上街。但不幸的事情亦往往在這種情況下發生的。

有些胆子較細的幼兒，當他們突然醒來而發覺自己身旁竟沒有親人時，首先是會嚎啕大哭，稍一會便在屋子裏到處尋找親人，甚進爬在窗框子上，希望能見到親人就在街上，如果胆子較大的幼兒，則認爲這是個想玩就玩的大好機會，去按各種可以觸得到的電掣，扳開冰箱的門，到廚房去玩水喉，扭煤氣爐掣，玩浴室的肥皂、洗衣粉、洗潔精，甚至爬窗口，倒開水，無所不爲，而這一切對孩子的身體，甚或生命都帶來不同程度的危險性，如果花窗沒有扣緊，或通往陽台的門沒有門上，悲劇就更極容易發生。

許多事實說明，作爲家長或照管幼兒的女傭，千萬不要把幼兒掉在家中，無論你外出是十數分鐘都不要這樣做。如幼兒正在玩的話，則要携帶他一起出門，如睡了覺則最好等到他睡醒之後，或有其他家人歸來，能照顧幼兒的話，才能放下他，萬一有急事非要出門不可，那只有用小臥車或預帶把孩子一併帶走，以防萬一。

許多時，幼兒發生一些不測之事，大多是因於家長的粗心大意，只要事事處處留意，是可以免除災禍的。

歡樂家庭

兒童進行日光浴 應分步驟免灼傷

生一兒·育一女

治療佝僂病現在已非難事，但是如果父母在護理孩子時，能夠稍加注意或觀察佝僂病的一些最初的迹象，完全可以採取適當的措施，來預防佝僂病的發生，這種預防在先比病後治療，對保障小兒健康生長發育來得重要。

預防佝僂病必須從胎兒期開始。孕婦和乳母如果缺乏維生素D，則可以使孩子一生出或在哺乳期，患上佝僂病。所以預防佝僂病的要求，孕婦、乳母和嬰幼兒均應該注意。其中一項預防要點，想大家都可做到，就是利用大自然多晒太陽。

這是一種最好又最經濟的預防方法。陽光中的紫外綫與人體的皮膚接觸後，能使皮膚中的一種物質（叫7—脫氫胆固醇）轉變成維生素D。據研究資料表明，夏季陽光中的紫外綫含量最多。在北方居住的小兒，如果能讓孩子在夏天多露體在陽光下活動，則紫外綫與皮膚作用所產生的維生素D可足夠一年的需要。

在一般情況下，在天氣晴朗，不吹大風或不太冷的時候，夏季出生的嬰兒在滿月後或在秋季出生的嬰兒在滿三個月後，即可酌情抱到戶外活動，晒晒太陽。每天一至二次，每次約三至五分鐘，應該注意不能讓陽光直接照射孩子的頭部。也可以打開窗戶，讓陽光照到屋裡來，讓孩子照照陽光，方法和注意點同前所述。

夏天讓大一點的孩子在戶外陽光中活動時，最好盡量光着身子，而頭部應戴白色太陽帽或草帽。開始時最初只宜晒三分鐘，以後每天增加一分鐘，至每次五至八分鐘爲宜，最長不超過十五分鐘。春暮夏初或秋末冬初的季節，中午接觸陽光最宜。夏天則上午十時與下午四時左右均適宜孩子接觸陽光。長期在缺乏陽光的環境中工作或居住的孕婦和乳母，一定要抽出時間爭取多晒太陽。必要時在懷孕六、七個月以後，可給孕婦吃些魚肝油或維生素D。

紫外綫不能透過雲霧、烟塵或玻璃，故不能在有濃厚烟霧的地方或關閉門窗的室內作接觸陽光活動。

煑法國湯

·于雲·

通常法國式濃湯的調味品，總不外是胡椒、鹽、醋等。如果能摻點洋葱汁味道會更好，而且又能刺激食慾。榨洋葱汁時，最好用金屬製的擦板來研磨，然後用沙布濾去殘渣。如果先切成細丁，然後再榨汁的方法，就沒辦法榨出多少汁來，比較可惜。

樹根雕

黃天

樹根的形狀，由於植物遷就地形：避開砂石而伸向水源的關係，因此每一棵植物的樹根形態均有不同，而且部分還因爲其形狀獨特而成爲收藏家心目中之精品。

中國工藝品之中，有一款比較有趣的乃是樹根雕刻，巧手工匠，審視不同的樹根形狀，畧爲修飾之後，再加上獨特之構思靈感雕成一件件精品。要求獨一無二之人士，該是要選擇此款了。圖中的乃是「鐵拐李」，造型奇特有趣，的確值得欣賞，售價約千元。

夠靚夠正

女人茶座

孩子與寵物

小時候老愛跟兩個哥哥去頭皮，他們最感興趣的是掏鳥窩和釣魚，我嘛，對他們去找雛鳥反應最強烈。

每次當大哥從樹上或屋簷內的洞隙捧着一窩的黃口小鳥下來，我也就興沖沖的帶回家去飼養，只是沒有一次可讓牠們生存三天以上。（麻雀是不受飼養的，不管雛鳥或已成長的，只要關在籠裡，準死無疑。）

無數次充滿愛心的去餵養、照顧，到頭來鳥兒總是不領情的死去，讓我們失望、哭啼。母親爲了我們的這些行徑，也着實惱怒得很，她看着那一窩窩的鳥屍，實在不忍。我們挨了罵，挨了打，索性把掏回來的小鳥收藏起來，收得緊了，雀兒死得更快，有時更惹來一大隊螞蟻，被母親懲罰事小，看着雛兒那副可憐的屍體，心酸得連零食也沒心思去吃了。

掏小鳥回家飼養原出於一片好心（那時候是這麼想），偏偏沒有一次能讓這份心意獲得滿足。不明所以又沒人給予提點，以後仍繼續錯下去。

某天，兩隻大雀在窗前跳來跳去，吱喳不停，母親隨口說了句：看，你們把小鳥兒帶回家，害得牠們的爸媽多焦急，多傷心？

只是一句不經意的說詞，却讓我和哥哥明白自己的好心原來是錯着。掏鳥窩的玩意沒再繼續，鳥兒的刦運亦從此中斷。

寵物並非只供玩耍，牠對孩子的愛心，品格和知識都能起啓發，引導作用。

·李韻·

花藝

穗莧

·花木·

矮生植物同樣受到歡迎的，尤以莧科草本植物中的穗莧，充滿天然色彩的葉子，不但能在露台環境培植，而且還可以利用其葉色及葉紋，拼成美麗的圖案，縱是盆栽，亦同樣有觀賞價值的。穗莧生長力強，戶外及戶內均可培植，在今日園藝上，莧科植物仍負起重要角色。

穗莧，在同科植物類中，是比較突出的，由於植物的形態很美，葉色亦很調和，濃厚的秋色，與常綠的熱帶植物相映成趣，而且莧葉又能隨季節而變色，並在每年七月至九月間開花，穗狀[illegible]花亦具觀賞條件。

穗莧的生長力特強，種籽成熟從護籽膜彈出後，亦能自動萌生機，故此，在每年種籽成熟的十月，便要留意，穗狀的籽膜，成熟時呈枯黃，到達這一個階段時，應立即剪下，在陽光之下晒乾，種籽自然脫落，貯藏好，可留待明春播種，插植及分株繁殖可在每年春末及初秋進行。

穗莧的品種，可分爲矮生及高生兩種，莖粗而呈菱形，單葉互生，葉柄呈紫色，葉脈作有秩序性的生長，初秋開花，雌雄同株，進入冬季便會呈萎退狀。

培植穗莧，以肥沃的土壤爲合，而且需要較多的水份，故要每日早與晚各淋水一次，植物的健康，可從葉色上觀察，若發現葉色稀啞，不是缺肥便是水份不足。

天寶旅行社 外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲**香港黃金假期** 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1199起
連十三晚酒店住宿由 $1490起

▲**中國名勝遊** $2850起（直接主辦華人領隊）
出發日期：十月十五日，十一月五日（共24天）
行程：香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京，廣州。

聖誕精選：

▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊$1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：十二月廿二日
▲日本渡假遊（不包機票、雙人房計）
東京狄士尼樂園六天遊$330
東京狄士尼樂園三天遊$99
大阪京都購物三天遊$109

“誰作最後的決定？
你或你的親人？

只需花幾分鐘填妥本號免費供給之表格，便可以自己決定一切.

- 可免親人于極悲痛時作太多決定.
- 一切法律文件可預先填妥存案.
- 以文字先錄下你的願望免親人事後揣測.”

請即向以下辦事處查詢

MEMORIAL FUNERAL CENTRES OF GREATER VANCOUVER

Forest Lawn
3789 Royal Oak
Burnaby 299-7711
科士蘭殯儀館

Mount Pleasant
Simmons & McBride
306 East 11th
Vancouver 876-2161
孟碧珊殯儀館

開利冷暖氣工程
冷氣暖氣煤氣凍房
電話：875-1016（林國榮）
875-1529（王富德）

專科設計 承裝修理 各種大小 商業家庭 冷氣暖氣 貨倉凍房 煤氣工程 政府牌照 免費估價 能操國語 粵語滬語

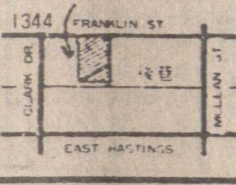
P.T.L. AIR CONDITIONING & REFRIGERATION LTD.
1929 Kingsway, Van. B.C.

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.

專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

北京一派歡樂 人民喜迎國慶

︵新華社北京九月二十九日電︶臨近國慶，首都呈現一派歡樂氣氛。

天安門前、東西長安街和市區其他主要街道兩側，一萬多盤鮮花組成的花壇、花帶、花球，在燦爛的陽光下絢麗奪目。各大公園裝飾打扮一新，節目活動豐富多彩。一百多台新型電子游藝機將分別在中山、北海等公園正式開放。北京動物園將展出幼齡大熊猫、猩猩和幼年非洲獅。

中共北京市委和北京市人民政府將從十月一日開始實行機關工作人員儀表規定，要求工作人員衣冠整潔、樸素，不穿奇裝異服，待人接物和語言講究文明禮貌，提倡健康、良好的道德風尚。

在各大商場和菜市場，商品琳琅滿目，人群熙熙攘攘。

節日的首都舞台百花紛呈。首都和外地來京的三十多個文藝團體以及來華訪問的外國文藝團體，將演出五十多台精彩的文藝節目。

爲了干干淨淨過國慶，七十萬人出動清掃大街小巷，許多繁華大街更加整潔。

* * *

列治文市 小童結幫 乳臭未乾 學人打劫

︵維州列治文訊︶據警方稱，一老婦獨居，竟成一群少年之獵物，而最小之兒童祇得九歲。

該老婦名羅渣士，六十二歲，在一次之被劫中，曾損失二千七百元之鉅。

警方探長槐克稱，在此案中，已捕獲一名十歲小童，預料將再有四名小童就捕，其年齡約爲九至十四歲不等，該婦人四個月以來曾多次遭受該批兒童行劫，甚至毆打，損失有現金，首飾及收音機等物。

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

黃埜俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保驗車牌簽證各文件
（[illegible]光[illegible]託執下）

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄　陳信成
420-9024　274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四－八二四九

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

電腦會計服務有限公司
由會計師主理：
電腦記帳
年結報稅
投資買賣
快捷妥當。價錢公道
電話：261-3160
地址：
204-644 S.W.Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現價$299.50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178.50
現價$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現價$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品[illegible]減價[illegible]。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
保暖雙窗（Storm Window）
安裝後保暖，減少水氣。燥音，冬暖夏涼。

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪柜　爐頭　電視　洗衣機　各種電器　修理　保養　交換
•誠懇迅速　•取費公道•
•高價收買•舊電視•雪柜•爐頭•

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

金城餐館大平賣
在HANEY埠，架撐一流
，百餘座位，濃淡酒牌，
價$97500元
有意請電：463-6311
463-6816

Poppys Restaurant
煤氣鎮法國餐廳
情調幽雅，舒適・
快速午餐 或 晚餐
增設
週末特餐 敬請光臨
217 Carrall St.
定座電話：685-4910

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
白灼象拔蚌 八元五毛
白灼帶子皇 九元五毛
白灼牛仔肉 八元五毛
白灼鮮蝦球 九元五毛
白灼鮮腰潤 陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）弍拾八元

另不計成本酬賓席（十位計）
壹佰弍拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅牛）
弍大熱葷荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨 鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球 紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒 楊州炒飯
蓮子紅豆沙

桐香山 溫哥華 桐香山 溫哥華 桐香山 溫哥華

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊部
溫哥華・片打東街一三一號號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
電話：669-5140

＊廸斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯李糯，墨西哥邊境・拾日遊
每星期六均有團出發
費用：由$208元起
＊域多利一日遊 $53元
每星期日出發
＊B.C. 內陸三日遊・由$108元起
每月均有團出發
＊夏威夷七日遊・費用：由$488元起
十一月十一日、八四年一月廿八日
＊日本、寶島觀光團・由$1350元起
＊東南亞廿二遊・費用由$1818元起
＊中國觀光團・歐洲觀光團
每月均有團出發
◀代售各國廉價機票▶
十二月廿五日出發

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程　土庫間格　修理房屋　內外油漆　車房陽台　裝修水喉　更換大喉　磚石圍牆　屋頂瓦仔　包君滿意

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各款廚櫃　大小工程
電話：299-8056

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95
餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬笆水潤
陽台車房
內外油漆

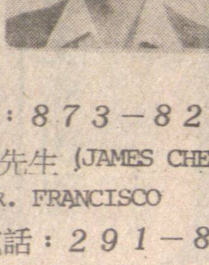
教授插花
襟花花球檯花日式及其它插
花師資澳洲畢業曾主理依頓
公司插花示範現任教學校
電話324-6357黎太

專門
剪草倒樹清理垃圾
劉傑　電話：
二五一—三〇八九

新屋
星期日下午二至五時開放
865 WEST 64 AVE. 屋街與金比街之間，環境優美，三睡房，三浴室，現代式廚房，磚石火爐，取價十七萬九千九百
請英語電：RON JOHAL 274-9921
或 270-8831 UNITED REALTY LTD.

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅
萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九—一二九五

墓地預先出售
未雨稠繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。



電話：873-8236向
張崖西先生（JAMES CHEUNG）聯絡
或 MR. FRANCISCO
英語電話：291-8446

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部
Richard Wong
黃國裕啓

徵友啓事

親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精神，和高貴的感情，我願與你做爲精神上的朋友，本人女性，三十九歲，受過高深的中英教育，有着超俗的思想，有緣者，不論性別，年齡請來信MS C BOX 6 POSTAL STATION A VANCOUVER V6C2L8

先友後婚

女四十三端正秀長有實業，誠徵四十五至五十有基礎男仕。請函P.O.BOX3967 VAN. B.C. V6B 3Z4

誠徵女友

加籍專男性有正當職業，欲徵求二十至二十三歲女子為友，如有意請來電話：874·4545黃君。

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水澗
大小工程·無任歡迎

平·快·靚

電話：四三三，一九二二

車主出國廉售

八一年三門本田思域四前速，全天候呔收音機，㹴油，性能優，八〇年，福特雷鳥，自動波，AM/FM錄音機，雪呔，里數低，歡迎試車，自動送。速電話洽325·9506

平車出賣

74年CHEVOLLET VEGA，白色兩門，自動波，開價七百元可以還價。電話：八七四－六二〇九。

七五年火鳥

已行四萬五咪，新油漆，機件良好，藍寶錄音機，中午十二時至晚十一時585·2288

靚車出賣

1974 CAMARO Z28 TYPE LT BALANCED & BLUEPRINTED 350 LTI MUNCIE M22四速度，車身內外機件全翻新，有單據看，開價六千九百九十五·英語電：255-6652

有屋出賣

星期日下午一至五開放3149 E 三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。英語電：ASTON 261 5431 OR MICHELLE 222 0956 UNITED REALTY

果菜舖出讓

在本拿比栢文區，地點旺，設備齊，批期長，有意請電話：430·4222

果仔舖出讓

近學校栢文，日入約六百，前舖後居，有意者請電：早：253·6008 晚：464·0238

果舖出讓

SURREY埠果舖生意連實業樓上三睡房，地點好，無競爭，請電話：五八一－一七五八。

中西餐館出讓

位VICTORIA DR大街四十六座位，生意穩，有酒牌，租平批長，再加送餐無窮，因家庭問題有意日間電3272415接洽。

埠仔生意出讓

年做三十萬，樓上有住，在一號公路，近埠，有意請電溫哥華電話：437·1638查詢。

果濕出讓

二埠果濕日營三百，租五百前鋪後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：521·1121

沙省中西餐館連車油站實業出讓

沙省ESTERHAZY埠，人口近四千，座位百貳，年生意卅萬餘·另租出加油站（有修理車房），每年賣出車油卅五｜四十萬加侖·埠邊有二個現代化肥料礦，埠情好，生意穩定，設備齊全，唐餐獨市，因人手不足，忍痛出讓·開價卅萬，有意請自費，電話下午二時｜五時，八時｜十時306｜七四五｜3946黃洽

一流餐廳急讓

日營五百，週末千餘，八年實批，割愛出讓，半價三萬九千五百。機會難逢，詳情面議，餐廳位641 POWELL ST VAN.

埠仔餐館平讓

KAMLOOPS埠仔中西餐館平讓，六十五座位，淡酒牌，位于購物商場，該區獨市，有意請自費電話：579·9487李洽

生意廉讓

雲島乃磨埠菓舖，生意好，地方適中，租金平，有長批，舖後有住宿，無須頂手費，有意者自費電758·1331或753·1907

中西餐館生意讓

位於亞省商業住宅區，座位一百五十，設備完善，生意穩定，有全酒牌，取價七萬九千，有意早上自費電話：四〇三·三四三·二七七三

攤位出讓

市府設計標準規格之活動攤子售價一千二百五十元。電685·6836（白）874·9771（晚）武君洽。

柏文平價急讓

一房一廳近PNE，開價三萬八。晚間電話：二五一－三〇五一。

新型餐館廉讓

西餐館位於本拿比商業旺區座位八十租平批長，全新裝修一流設備全酒牌，自備大停車場，生意年約廿多萬元，現在至新年已有三百餘人PARTY訂座，現因股東意見不合，忍痛廉讓七萬五千元，抵過自己裝修，有意者請英語電話：522－8911吳先生洽

經驗會計服務

會計簿記商業或私人報稅有電腦設備，可在貴公司或攜回家做，電話：二七〇－七一四五

聘請

沙省埠請經驗唐西廚一名另年青幫廚一名，薪優，包吃住，有意請自費電話：112·306·764·1500郭或羅洽

亞省埠仔請厨

請中西廚及打雜各一名，包食宿，新優請自費電話403·523·3108 PETER洽

請人

一間時裝車衣廠，聘請會車板樣或有經驗車衣工人數名，請電：688·4855由早上十時至十一時。

請木工帮手

需懂中英語，有意請英語電421·2548 DALA CONST LTD.

新餐館請厨師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980·3024

埠仔請人

請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到緬街525號與陳先生洽。

請企枱兼交酒

有意請電112·403·538·1611與BILL接洽。

請熟手車衣女工

申請者必須有至少兩年或以上工廠車衣經驗。在本廠工作熟手工友件工平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠

請由下午三時至五時　星期一至六到本廠1675W·2 AVE；面洽。

電腦公司請店員

必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄履歷P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

牛仔褲廠招請

出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682·8487。

補習老師代聘

經驗專替小學生補習中，英文，每日下午四時至七時，新金面議。請電：684·2845

唐人餐館請人

埠仔雜碎唐餐館請學厨兼打雜及經驗廚師各一名

請電：403-668-6565

請經驗車衣女工熟手單針摺骨，待遇從優，有意請到144 E 7 Ave. 面洽。

請人

軟底拖鞋廠請技工一名，能做檀鞋，及上底補水工，作爲適合，有意請電話321·3615鄧先生洽

埠仔請經驗中西

厨數名及雜工數名，有意者請自費電話：112·306·764·6700彭祖接洽。

埠仔請中西厨

包吃住，有意者請電：112·403·695·2705，下午二時至四時

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有二年工作經驗，自已工，有意請到水街361號五樓面洽

餐館請人

企檯要英語流利，送餐兼打雜，要說英語，炒鑊，要有粵菜經驗·2752 KINGSWAY王華 電話：438-2821

靚土庫出租

2666 CAMBRIDGE ST.夾乃磨兩房廳雪櫃爐頭全，獨自門口交通方便，月租二百四十元包電。請下午五時後電話：二五五－三四五七

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士站學校。請電話：三二四－六四六一周太。

土庫出租

菲沙及廿七街，有一房一廳電話：八七二－三七零六

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，全新地毡，近香檳商場，近BROOKS夾五十二街。電話：四三〇－一一二八

土庫一房一廳租

一房一廳廚房浴室翻新，清靜獨立門戶，合職業女士學生夫婦及小家庭。電話：四三〇－二九七九。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，可借車房。電話：三二五－三三八六。

全層或分層出租

新屋全層出租近唐人街，十年新屋，樓上全層，三房一廳，廚，廁齊，有意請電：二五三－三七二九接洽。

土庫有散房出租

二街夾亚孖梳，獨立門戶，各樣齊備，適合男青年。電話：255·4129

樓上單人房出租

3836 VENABLE 電話：二九四－九三四八。

柏文出租

一房一廳，各樣齊備，有風景，近緬六街交通方便。電325·6073李太。

樓下平租

廿五街近乃街兩房一廳一書房附近超級市場洗衣店車站 電話：八七九－三二八四

興旺區舖位出租

喜士定東街月租千二百元，面積二千三呎，租金批期有商量。請電687·8899實事實業。

土庫出租

二房一廳近巴士站，限學生或夫婦，五時後電話：八七三－三〇八四王。

正層出租

兩房一廳，各樣齊備，土庫另有房，獨立門戶，近唐人街，上午請電879·3164吳洽。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴齊備，全新爐頭雪櫃地毡，域多利三十二街，交通便利。電話：八七二－五零七六。

樓下有房出租

租平交通便利，域多利夾京士威二房一廳廚廁雪櫃浴缸齊備獨立門口。請電：四三四－五二三四。

高土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近PNE電話：291·0154

全新單人房出租

位於乃街及廿五街，包水電獨立門戶及暖氣調節，新床及地毡供應，請電874·3037

土庫出租

近PNE兩房一廳設備齊全合小家庭或學生。電話：二五四－七四〇二 三二一－六一二二

貨倉廉租

位在四街西二〇六一號，面積一千六百呎，歡迎查詢。電話：七三四－四〇一一。

新屋樓下出租

兩房一廳，有廚房，近唐人埠。交通方便。電話：八七六－七二一四。

土庫出租

兩房一廳共八百尺，合清靜小家庭或單身女性。電話：二五三－二五二七。

樓下出租

乃磨及二街兩房一廳，爐頭雪櫃洗衣機干衣機齊。電話：二五一－六〇九四。

新屋 樓下出租

二房一廳一廚廁新爐頭雪櫃齊，包水電，乃夾四十街附近。電話三二五－〇五六二

土庫出租

近華埠，兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶。電話：二五五－〇九六二

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊近蘭菲廿四街。請電話：四三八－九二〇一　吳洽

孖屋出售或出租

現在三組，另一組一房一浴室，實價十二萬，後電話430·6784

土庫出租

光猛二睡房廚廁浴室雪櫃，各自門戶，交通方便，合職業女士學生或夫婦，有部份傢私包電水暖氣如意者請電話：八七九－五四七五

華埠中心柏文租

一房一廳柏文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或電話：六八一－四九四七。

華埠有房出租

浴仁街四零六號，有床，雪櫃，爐頭，合單身或夫婦，地方靜。電三二一－五四七八或二五四－七四九八。

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊19街近蘭菲，下午四時後。電話：四三七－八九二三。

全間屋出租

317½ PRIOR街，四房一廳，各樣齊，近唐人街。晚六時後電話：六六九－二五九二。

土庫大房出租

近京士威新土庫房出租合單身仕女學生以及不吸烟為合月租一百八十元有意請電話四三〇－一三六〇梁太。

潔靜土庫出租

二房一廳，各樣齊備，新地毡，有泊車位，獨立門戶，環境優美，適合小家庭。電話：四三七－一五九三

土庫出租

緬街有土庫一房一廳出租，有意請晚間電話：三二七－三三一二。

有單人傢俬房出租 254·6690

新屋土庫出租

全新二房二廳連一車位，46街近域多利，請電話：二五三－〇八〇六

新屋土庫出租

兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，緬及菲沙，合小家庭，近學校，交通方便。電話：三二四－四二三一。

土庫出租

二房一廳，包電火，爐頭雪櫃，獨立門口，交通方便。請電話：434·6838

兩睡房屋出租

一壹四號域多利街。請電話：二五三－九五五七甄伯。

全屋出租

三房兩廳，各樣齊備，近中小學巴士商場。喜士定夾威靈頓，宜學生中小家庭六時後電話：二九四－〇七四二

新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備近屋，交通方便。電話：321·3615

新舊屋出租

新屋兩房一廳，廚房浴室全新地毡，每月五百元。舊屋三房一廳，廚房浴室大部份鋪地毡，每月四百八十元。電話：321·4482或321·8773

樓下出租

近乃磨街三房一廳爐頭雪櫃浴廁齊。請電二五三－零六六四。

舖位及住宅出租

樓下零售，樓上一睡房住宅單位。751 VICTORIA DR.英語電433－6368

光猛土庫出租

兩房大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便，緬街四十街有意電話327·7744

全間屋出租

樓上樓下共五睡房，各樣齊備，兩廚房兩浴室鐵利街。電話：255·9027

有屋出租

上層兩伙，各自門口，樣樣齊備，二房一廳，近域多利夾京士威，近中小學及交通電話：266－6737

樓上有房出租

包電火暖氣，適合單身女士電話：255·6974。

樓上樓房出租

光猛潔靜兩大房包水電，全部傢私床書枱櫃齊，東二十八街近菲沙，請電879－7390

新屋土庫出租

一房一廳各樣齊備，交通方便晚六時後電876－6586。

新屋樓下出租

近京士威二房一廳廚廁齊爐頭雪櫃，近學校巴士，商場環境優靜，請晚五時後電話四三四－〇九一〇

東二街二房分租

近乃磨，合用客廳，廚洗衣間等，租三百包水電話：255·1500或434·3408

單雙人房出租

一房一廳，廚廁共用，包電火暖氣，適合學生，單身或二人合住，近乃磨夾喜士定電話253·6443

三房廳土庫出租

近PNE·ETON街，廚廁齊備，獨立門口，電話254·0170

正層屋出租

兩房一大廳，廚廁雪櫃爐頭有窗簾，交通方便，請電325·9098

平地土庫出租

三房一廳新裝修各樣齊備獨立門口交通方便近學校商場喜士定夾乃磨請電251·6483

新屋樓下出租

兩房一廳，有廚房，廿八街夾RUPERT交通方便，近學校請電438·5040

新裝修土庫出租

兩房一廳，全新裝修，門口即巴士站，近學校，設備齊全，宜小家庭爲合電255·1281

新裝修樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，適合小家庭，有意請電438·7826

全間或分層出租

樓上三房一廳，樓下二房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門口，近乃夾35街，交通便電話：五九六－一九三三

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備近學校巴士合小家庭乃夾四十九街電話327·4324或327·6507

單人房出租

緬街單人傢私房，適合不吸烟學生或職業士女，六時後電話873·2129

新土庫出租

東區近乃磨街5348號CLARENDON兩房一大廳雪櫃爐頭浴室齊。電話：437·3450

土庫出租

西廿二與麥當奴街，地方靜雅，適合單身者。請國語電七三一－八五〇五·午前。

新屋樓下出租

全新兩房一廳，浴缸壁爐設備齊。近學校公園。合清靜小家庭。請晚上電話三二七－三六七〇

新屋全間出租

二房二廳，廚廁爐頭雪櫃齊近交通，學校，月租七百元近乃磨夾喜士定，六時後電327·3115

五英畝良田出租

連三睡房住屋一間及ROADSIDE STAND有儲物室及車房，架撑齊備，有意請電五九六－二三六〇或親到四一二一KING GEORGE HWY.SURREY B.C.接洽。

新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊全，獨立門口，六十二街東近乃街，電話：327·5419。

樓下出租

二十街東夾蘭菲，交通方便，廚廁各樣齊備，獨立門戶，合學生或單身女士電話：437-7080

頂樓出租

一房一廳，廚廁，設備齊全電話：八七九－〇三五六洽

三睡房土庫出租

片打街夾亚孖梳，近巴士站學校，獨立門戶，廚廁齊，爐頭雪櫃電話，2541886劉生

正層平租

兩睡房一大廳，廚廁地毡俱全，交通方便，近學校，適合小家庭。請電：四三〇－二四八五

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃，近學校，環境清靜適合小家庭，晚五時後電話327·9192

新裝修土庫出租

華埠兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，另樓上有單人房出租，電話251·2654

土庫兩房一廳租

近PNE環境優雅交通方便雪櫃爐頭齊備月租三百元有意者請電255·4755洽

新屋樓下出租

京士威夾卅三街一房一廳，廚廁齊，獨門交通便。晚請電話：四三三·〇〇四三

新屋樓下出租

緬街一廳房廚廁爐頭雪櫃齊包電火暖氣獨立門口出入。電話：三二一－三六五六

潔靜土庫出租

十九街近緬，獨立門戶，爐頭廚廁齊，適合單身或學生電話876·1752

沙省埠仔餐館租

唐番餐，設備齊全，六十座位生意佳，在埠中心有意請電306·4573175李接洽。

正層或土庫出租

正層兩房一廳，新裝修土庫兩房一廳，設備齊交通便，獨立門戶，廿八街近菲沙街電話872·1883

出租

▲一單獨土庫，有一睡房，大廚房，廁所，位高尚住宅區，月租二百八十元。
▲一大睡房，鋪地毡，共用客廳，廚房，廁所，近百老威和域多利街，月租二百元電話：三二五－〇五二七 六八七－七九七九

土庫出租

三房一廳交通方便設備齊全近喜士定東街電話二五一－四四二八洽

貨倉出租

華埠貨倉出租，有意者，請電話：669－4165

樓上二房一大廳

四十三街夾域多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時后電：321－5889

新屋土庫出租

二房一廳，厨廁浴各樣齊，53乃路，近學校巴士站，電話324－6987黃洽

三房土庫出租

SLOCAN夾ETON獨立門戶，各樣齊備，月租相宜，電話254·0170

新屋樓下出租

兩房一廳，有廚房，廿八街夾RUPERT交通方便，近學校，請電四三八－五〇四〇

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近學校，租金相宜，近三十六夾乃，六時後電話：324－4731

新屋土庫出租

兩房，爐頭雪櫃各樣齊備，晚上七時電話：433－1876

請柬

我校擴建新校舍落成，謹于公曆一九八三年十月十六日(農曆九月十一日)正午舉行剪彩典禮，屆時敬請旅加美各鄉校友光臨指導

台山白沙區
朗北小學董事會敬約

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

◁經 營▷

中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凉果醬料 名瓷顧綉 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 [illegible]街口

職怡裝修
電話：254-8967

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

雜貨舖商用雪櫃

六尺闊玻璃門牛奶櫃兩個，雪糕櫃一個。電話：四六五－四九三三。

整新裝修

內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水渦 免費估價

夜間電：434-7403

俊昌裝修工程

青年裝修：裝陽窰熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售

電話：253-5672

園藝服務

電話：(604)876-3854

剪草

專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意

請電：430-4326 GABO庭園服務公司

四海五行裝修

電器 水喉 造木 泥水 油漆

裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務

電話：876-9328
487-9692

建築師新屋出售

星期一至五下午七時半至九時開放，週六、日下午二至五時，歡迎參觀。地址：1382 E 33 AVE近乃路新屋，地大四十六尺，材料上乘，面積二千七百平方尺，正層有景大客廳，三睡房，二浴室，特大廚房，土庫地台升高，完成二至三睡房，獨立門口。價十六萬八千。詳情請電話：321-6500•

業主自賣

東區3968 BEATRICE街，二層六睡房，兩全浴室另有土庫，近學校公園，價九萬九，週末開放二至四時。電2987583

列治文屋急賣

八年新近二號路，屋主可借款，包電用品及窗簾，好價格議，屋數間。房屋買賣，找我有折扣• VIC(陳) 2718963多活實業

炸魚舖自賣

地位好，有發展，有前途，現因人力不夠，急於出讓。有意請電584-7833。

新士多自賣

位於京士威，六個月新，日營六百餘。樓上前後全部栢文，多賣蔬菓，鮮花，利錢高，架撐新。前途無限，勿失良機。有意者請電話：522-5512

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬六千。電話：四三七－九六九二。

商業機會

旺零沽生意平賣，送禮，紀念品，首飾，手表，時鐘，配鎖匙，代售彩票等。生意好，不斷增加。DAWSON CREEK埠主要好地區，東主經營其他生意急賣，連物資取價三萬五千元，另點貨。電話：604•782•1418

雪梨樹苗出賣

上等純種天津雪梨樹苗，詳情請電八七二－〇四六四•

屋主自賣

四睡房，四浴室，二個廚房，近購物，巴士及學校。2526 PANDORA街 請電話：二五四－二四二八

商業樓賣

雲東區商業樓連同住屋樓上兩單位，樓下兩舖位，樓後有兩房一廳，住屋取價十九萬九千，有房住做生意。晚電：二五三－一七七五•

傢具工廠廉售

西人工廠，設備齊全，現值五萬餘，廠址近市，面積千六呎。可擴展至三千三呎。月租四百一十六元。廠主轉業急讓。二萬四千元 請電英、國、粵、語 九二九－五三〇六查詢。

建築師新屋自賣

上下層完成近 LANGARA COLLEGE 82E. 56
星期六及日下午二至四時開放。
電話：435-3715

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588-5672與李先生接洽•

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112•2872606

餐館急賣

SURREY埠中西餐館，地區旺，生意佳，架撐齊備，座位四十，因人事問題，蝕本賣二萬六，請電洽：585-8550或585-3869

兩間餐館出賣

地點適中，位於繁盛旺地區，一家位於緬街2223號座位一百三十五，另一家位於京士威十字路口，即緬街央七街，座位六十五，領有全酒牌，有停車位，租出地方超過一萬平方尺，八三年六月卅日全年生意總收入達五十五萬四千元，家庭經營獲利極高，歡迎參觀。詳情請電PHIL CYR 433•8352 METRO.ESTATES.433•2471

一房柏文出售

七街東夾菲沙，逢星期六及日一至五時開放。早晚電話872•5039 價四萬九千九百。

建築師新屋出售

位於街角靚屋，上下層完成地大四十五點五尺乘一百一十九尺，正層面積一千四百七十八平方尺，樓下一千三百七十六平方尺。星期日下午一至五時開放。地址1730E 18 AVE歡迎參觀。

外賣炸魚店出賣

位於梳利埠價二萬元。下午四時至八時請電588•5626

餐館急讓平賣

離雲埠半小時，座位五十，餐房華麗，生意穩定，全酒牌，租平批長，因家庭問題平賣，只求脫手，二萬餘有商量，電話：584•1711。

雜貨菓舖位出讓

旺街西喜士定(近活活公司)雜貨，乾菓，香料舖位出讓，利潤好，時間短，租金低，業主自賣，有意者請洽武太。

電 685•6836(白)
874•9771(晚)

入息新孖屋出讓

雲埠適中地點，上下層各三睡房，年收一萬五千元，特價十八萬九千五。電話：327-1386

有工做有屋住

南穀尼比菜園，一點二六英畝，兩睡房屋大雜物房，車房，取價十四萬八千有意請電：五二二－二三八五

機會難逢

位于疏里區四十畝農場泥土肥沃，水利方便，裝設有大量現代化農具，主要出產生菜及西芹菜，有推銷權，每年生產約廿萬元，俗語講，半年辛苦半年閒不錯。

西區十六年新六組柏文一，地五十乘一百一十三，租金平，每年入息約二萬多，開價廿九萬抵過買屋•有意者請電陳善猷263-6116或公司736-3831

EDDIE S.Y.CHAN
UNITED

中西餐館出賣

離雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：112 295-6550與馬先生接洽、

雜貨店果舖靚屋

華埠奇化街唐人雜貨店生意出讓，好批租平只讓十二萬餘，另點存貨•

果舖生意物業近十一街只賣十四萬餘。

全新靚屋，則師自行設計，街角地36街夾COMMERCIAL 賣十四萬九千，每日五至八時，星期六，日一至六時開放。

一年新雲東大屋，地大四十三乘一百廿二尺，只賣十九萬餘。BB公司。

李潤華435•1471
JOHNSON LEE
住家421•3993

志(在)賣成

▲域多利大街，唐餐什碎生意經營十數年，生意穩定年營廿餘萬，堂食兼送餐，東主退休，願割愛，八萬餘有商量，大好機會，萬勿錯過。

▲京士威大街新裝修，五十座位，家庭式經營小型餐室，批長租平，機會莫失

▲西區屋街，小型唐餐外賣送餐，附近栢文林立，東主另有生意，願降價平賣三萬元，有商量捷足先得

▲二埠哥倫比亞大街東，六十坐位PIZZO牛扒屋，西人東主，濃淡酒牌，一降再降，四萬餘有商量。

▲京士威大街旺區六十坐位全酒牌小型餐室，租平批長，堂食兼送餐，蝕本平賣七萬餘。

▲喜士定西街，近SEAR百貨店，唐番餐六十坐位，全酒牌，東主另有生意願割價急賣四萬餘。

▲百老滙大商場內外賣三文治快餐兼雜貨生意，適合夫婦經營，三萬餘。

▲加拿大大路，五十餘坐位全酒牌小型餐室，長批平賣四萬餘。

滿堂紅公司：四三八－一四五五
何仲生代理：四六四－七六零二

餐館廉售

沙省埠仔四萬人口，唐西餐館有長批，廉租，有全酒牌大停車場，獨立大廈，位於高速公路口，遊客必經之路四週有大酒店夜總會，年做生意八十餘萬，有賬睇，祇賣廿六萬。詳情自費電話：306•764•6700

平過買屋

▲十組柏文近SEARS、四萬元首期，近地鐵車站•

▲商業連三房栢文，月收千六，價十六萬•

投資新盤

▲十二年新廿組柏文，有騎樓，山景海景，六十萬銀，十一厘息•

▲十二層市中心石屎柏文，四十二組，首期七十萬•

▲另有其他大小形栢文商業舖•有意請電

徐澄川：291-9038
LOVEROCK
RLTY FRANCIS
324-3888

屋主自賣

實淨光猛屋，兩睡房，土庫完成，合小家庭，交通方便，七萬九千，電話438•9344

屋主自賣

近緬夾五十四街，八年新，五睡房，瓦屋頂熱水暖氣，開價十五萬九千五 電話327•9532

五年新屋自賣

近PNE東二街3408三十三乘一二四內外如新五睡房合法土庫開價十四萬餘 電話253•2013

建築師新屋自賣

2472 TURNER，乃磨夾喜士定，星期六及日二至四時開放，五睡房，樓上樓下完成，硬木地板，磐石火爐，英語電874•7502

好生意機會

四十二尺長有牌照，設備齊全，魚船，包括一百個捉蟹籠，賣主教使用此船捕魚，價十三萬五千元，每晚電話525•4060

屋主自賣

十八街近非沙；樓上二房二廳單位，土庫很高，二房二廳廚廁齊，標準地地，近巴士學校商場，開價十萬零七千，翻新的，保養好，美觀 電話876•3854

生意出讓

亞省埠仔餐館生意出讓，可以用賓業交換，或購買股份，需要經驗，有意請電話：403•545•2890

屋主返國急賣

四年新，上乘材料，五房三廁二廳廚，自住兼收租四百，趕快十五萬九，請速還價•

VENUS 461•3183
多活公司876•8841

靚屋自賣

樓上二房一廳，全新土庫二房一廳；廚廁浴齊全，一流保養，東廿八街近緬夾菲沙，地大三十五乘一二○開價九萬五千 電話872•1883

七萬九千五

近喜士定東街夾蘭菲街，二睡房，土庫另有兩睡房，廚廁皆備，地段三十三乘一○七，詳情請電江先生：324•4583 加華實業公司 324•1034

鋼琴出賣

TOKAI PIANOS是從日本運到有史以來品質最好，價值最高的鋼琴，只有JOHANNES PIANO & ORGAN有出賣 16th &CAMBIE VAN.，電話873•1808

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌，座位七十餘，生意佳，因乏人力出讓，只賣生意亦好，有意請自費電話：(306)749•2938梁洽

雜貨店菓舖靚屋

▲華埠奇化街唐人雜貨店生意出讓生意前途無限只讓十五萬另點存貨約十萬

▲生意連物業果舖出讓近東百老滙街夾菲沙只售十五萬

▲北本拿比靚屋CHENERKIT [illegible]

BB公司電話：435•1471
JOHNSON LEE
李潤華
住家421•3993

食品餐館出賣

包括烹飪設備，三個玻璃冷氣陳飾櫃，二個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖食物機，爐以及存貨，價二萬八千元，可講價

電話：699-7573.

建築師靚屋出售

一年半新屋，樓上三睡房一廳，土庫完成合法二房一廳，全部實木廚櫃，兩個壁爐，地址：4470 FRANCES近BRENTWOOD AREA詳情請電 299-9203

減價農場出賣

位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間，電話576•9247

新屋出賣

5123 SPENCER ST 街角地大33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九 週末開放二至五時 電話：434-3499

公司：437•9431
住宅321•5345

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題，免費估價•

急賣

▲613東廿四街，三層屋，樓上三睡房，正層客廳，飯廳廚房，土庫可出租，標準地，開價九萬元。

▲新屋週末下午二時至五時開放311E46街，標準地，有天窗，開價十六萬。

▲446 QUEBEC街，近廿八街夾緬街樓上樓下完成，開價九萬餘。

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

好路花舖
GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST.,
VANCOUVER, B.C.
電話：874-3723

價錢公平
歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

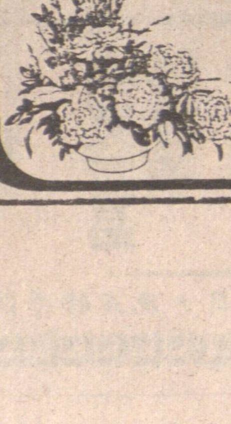
金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

黃廿聯主理

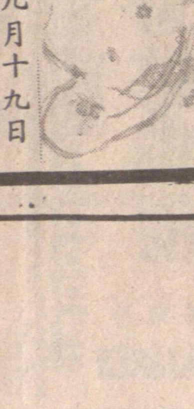
文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球



花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124



本號由九月十九起為員工年假至十月廿四日復市照常營業敬希各界人仕垂注•

榮僑花舖謹啓
呂頌韶

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽　問我有長生

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務

廿四小時 電話：二五四－二八二一

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人
往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅(華語)
872-4914

保羅麥卡尼哥哥在利物浦透露

披頭士拒「自由城」嫌此獎項來得太遲

【英國利物浦廿九日電】前披頭四保羅麥卡尼的哥哥昨日說，他認為仍然生存的披頭士，可能不接受「自由城」獎的榮銜，他們的故鄉利物浦市議會通過，頒發給他們的。

仍住在該市的米克麥卡尼說，理由是這個城市經過了那麼久的時間，才批准對他們頒獎。這是一個英國城市可以頒發的最高榮譽獎，米克以前也是搖擺樂樂員，他說：「如果他們來接受的話，我極高興，利物浦也頗高興的，問題是他們多次未批准此事，我認為他們不大欲做這件事。」

表決是拖了十四年，利物浦的左翼市議會拒絕給他們這榮耀，他們說這四個人對該城市毫無益處，反而因為他們吸毒及怪誕行為，傷害了這個城市的名譽。

但是星期二晚，市議會終於通過一項議案，邀請狂人樂隊剩下的樂員，接受「自由城」榮銜，這一個獎回溯到古代，約翰連儂一九八〇年在紐約遇刺身亡，他死後獲頒此獎。

每年有數千遊客湧往利物浦，欣賞保羅麥卡尼、約翰連儂、佐治哈里遜及靈高史達最新演唱的場所，保羅現時住蘇格蘭，哈利遜及史達居住英國南部農村區。

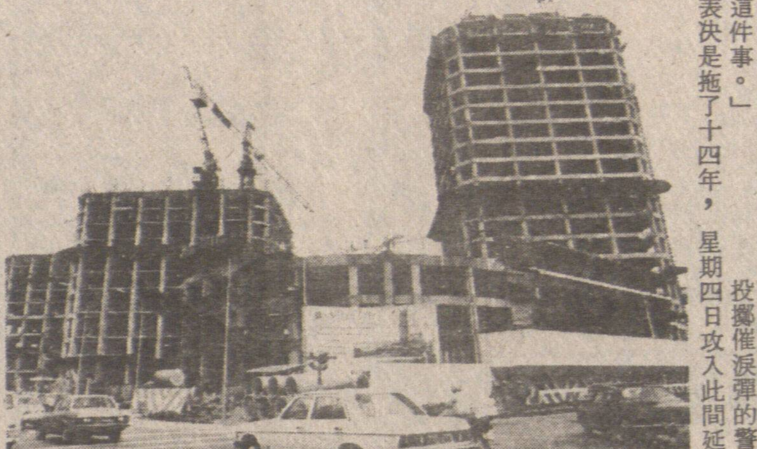
裁軍會談昨已恢復

【路透社維也納二十九日電】東西雙方今天在經過十個星期歇暑後恢復的削減歐洲常規軍隊會談中，互相指責增強國際緊張。

韓學生示威警方攻校園

投擲催淚彈的警察星期四日攻入此間延世大學（譯音）的校園內，以驅退千餘名反政府的示威學生。

各地消息



星洲興建世界最高酒店

新加坡正在建築世界最高酒店「萊佛士城大酒店」。該酒店有二千個酒店房，有商場，有四十二層高寫字樓，有容納六千人的會議大堂。在市中心佔地數畝，一九八六年中期完成。（合衆社無綫電傳眞圖片）

波斯灣六國領袖險些兒同被炸死

【科威特廿九日電】權威「新聞報」今日報導：科達爾保安當局已破獲一項「伊朗煽動」的陰謀—當波斯灣六國領袖於合作理事會高峰會議下月在「杜哈」地方開會時，炸毀會議室。該報續稱：科達爾保安當局同時發現：除伊朗外，尚有另一個阿拉伯國家在幕後指使那項炸毀會議室的陰謀，從而令所有在室內參加該項高峰會議的六國領袖同歸於盡。

美三城市調查結果孕婦食大麻害嬰兒

會有面部畸型神經遲鈍等缺陷

【合衆社波士頓二十九日電】據調查員星期四表示，婦女在懷孕時吸食大麻（百分比達百分之十五），有可能做成嬰兒先天性缺陷，包括表面畸型及神經系統發展遲鈍。

布魯克林紐約州立大學醫療中心米琳醫生說，研究員相信，大麻有一種毒素，影响胎兒。米琳醫生說，婦女懷孕時吸食大麻，她所生下的嬰兒，可能會神經系統發展緩慢，面部不正常或其他先天性缺陷，部分可能是永遠不能矯正的。

她忠告懷孕婦女，不要吸食毒品或喝酒，包括大麻，這對嬰兒健康是有益處的。

米琳警告說，有些不喝酒不吸毒的婦女，會認為大麻是無害的，這種想法完全不正確。

倫敦反戰示威警方拘近百人

羣衆企圖控制金融區

【倫敦二十九日電】數百名反戰示威者，星期四企圖控制倫敦金融區，但該區的商業活動，仍然如常地進行。警方拘捕了九十二人。

警方表示，大約有五百名和平示威者，走上倫敦金融區的街道，他們演奏樂器、揮舞反核標語及呼籲工人放下工作，參予他們的行動。

警方的發言人說，警方總共拘捕了九十二人，大部分都是犯了阻街或刑事毀壞。

北愛恐怖分子集體越獄成功

獄吏疏忽職守三名將被革除

【合衆社倫敦廿九日電】倫敦衞報引述權威消息稱：貝爾法斯特市南部梅菲監獄卅八名恐怖分子成功集體越獄，至少有三名獄吏將被革除，罪名是疏忽職守。這是英國歷史上最大規模的越獄行動。當時，恐怖分子利用私運入獄的手槍强行越獄，用利刀將一名獄吏刺死，重傷另一獄吏。

昨晚，仍有十九個越獄囚犯未被捕回，警方繼續在北愛爾蘭與愛爾蘭共和國之間邊界搜索。未被捕回的囚犯包括卅一歲的麥法倫，他是愛爾蘭共和軍的指揮員。前晚捕回的兩個囚犯是廿七歲的柯里和廿五歲的麥辛泰，他們躲在離監獄卅哩的小農舍，警察包圍，他們投降。

倫敦每日快訊稱：有些獄吏接受一萬五千美元賄賂，將至少六支手槍給囚犯。但北愛警方否認喪生的獄吏非力今日出殯。

牙醫診所有隻鬼政府用巨款捉鬼

在喉管搜出錄音機

【西德勒根斯堡三十日電】一名十七歲少女，因戲弄一名牙醫的病人，表示醫務所內經常有一隻名叫「斬柴佬」的鬼出沒，而被罰款一千馬克，相當於三百八十美元。

祖迪曼以前是該名牙醫的助手，兒童法庭一名法官表示，她因為遮掩罪惡、侮辱及作出威脅，而被判處有罪。

這名深髮少女，一度面臨被判處最高刑罰，入獄一個月。

警方及心靈學家，去年被「斬柴佬」由醫務所的廢紙箱、廁所及洗面盆發出的聲音，說些侮辱及猥褻的話，而弄至束手無策。

「斬柴佬」只對祖迪曼表現出溫柔，多次對她說「我愛你」。

遠自日本及美國的記者，紛紛趕來錄取「斬柴佬」的聲音，據講，他只說德語。

聯邦政府花了六萬馬克及六百小時調查，於一九八二年初，揭發這個騙局。

他們在醫務所的喉管內發現多部錄音機。

美人員出發搜索韓機黑盒

九月廿九日乘美國海軍「C—一」運輸機的人員由本州的三澤空軍基地飛到稚內，轉乘美國H—四六直升機（右），以便飛往美國的船隻，進行搜索南韓客機的飛行錄音器。

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. •電話：687-4204
夏季大減價　美國上等靚絲苗特平 $\$9^{99}_{xx}$
百分百純正粟米油 $\$.3^{80}_{xx}$　金牌即食麵卅包庄 $\$4^{99}_{xx}$

ROYAL BANK
BANQUE ROYALE
VISA

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6323

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
批發・新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨　罐頭食品
日本冬菰　元貝魚翅
酒樓用品　豉油醬料
冰霜魚蝦　各類蝦肉

玉女禮服
租・售
各式新娘禮服
伴娘服，
晚禮服
亮片旗袍
列治文第三路
4800號
140-4800
#3 Road,
Richmond B.C.
電話：270－1686

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　TEL.:(604)254-4442
歡迎比較
歡迎查詢
歡迎地區代理
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳靑霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。
總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

沈慶俊
GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2718 Commercial Drive Phone 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
歡迎查詢
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價
JOHN SHUM　公司 872-0321　住家 327-5636　傳話機 667-0313
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△HANEY埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366東54街，八年新，建築材料一流花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
△ 3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬余
△ 6511 裕仁街本拿比57X106八萬余。
△2719 ST, MICHAEL街，四年新，四房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
▲314—750東七街，一房二廳柏文，只售五萬。
▲483東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬餘
▲ 2007 CHARLES 孖座地，17.年，十萬。
▲ 4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘
△ 1927 E.4 月入千三，三組，十三萬餘

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
溫哥華獨創
特價 10.95 每客
馳名＝海鮮自助餐
驚人大貢獻
生菓甜品
鮮帶子
生蠔
蜆
蟹
蝦
三文魚
沙律巴
各式餐湯
款式超過四十種，應有盡有　逢星期五，六，日，晚五時半開始。 請預早訂座

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各類蝦肉　各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條　燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

馬場老襯永遠搵不盡

售賣貼士英國也流行

●兜售貼士四十年的蒙奴魯魯王子。

在英國的馬場，你會看到有些打扮古怪，穿騎師的綵衣，揮着馬鞭等等的人，向入場的馬迷兜售貼士。其中一個這樣的人，就是圖中所見蒙奴魯魯王子。這種人已經越來越少，不久之將來就會消失，使英國的馬場失去許多色彩。

蒙奴魯魯王子本是名叫彼得·卡爾·麥基，但他知道，這樣一個名字出售貼士沒有號召力，尤其是他乃是黑人，於是他乃自稱蒙奴魯魯王子，穿上了古怪的衣服，頭上以鴕鳥毛裝飾，自稱是在伊索匹亞的首都阿的士巴巴出生，成爲貼士專家。他的貼士從何而來，究竟靈不靈呢？很難講，不過他已在馬場混了四十年，很多人認得他，即使不買他的貼士，亦會跟他笑談幾句。而他總是講出威水史作號召，就是在一九三五年打吡大賽日貼中了一匹叫巴哈林的頭馬，是大熱門，投注五鎊連本帶利可收回八鎊，他說單單是他自己已經贏了三萬五千鎊。他也說一九二三年的貼士也應該中的，可惜有十六匹馬先過終點。

另一個也是很出名的老牌「貼士」小販叫夏路·費特咸，也是穿騎士的綵衣，以淺紫及黃色作招牌，他的招徠方法乃是揮着一疊五鎊鈔票，證明他是贏回來的。他自稱騎師、練馬師及馬伕都給他內幕貼士，他肯廉價出售。

在五〇年代及六〇年代，貼士小販可以交不大高昂的費用而進入平價的馬場，但高貴的馬場則絕對不准。

老襯永遠有，今日，這些貼士專家多數已不露面，而是用郵政方式兜售貼士，付出的祇是郵費。他們都是自稱退休的馬會高層人員，有似模似樣的名字，而他們的宣傳信會使人認爲輸也輸得值。譬如今季，就有非常多馬迷收到許多「內幕貼士」專家的信。他們似乎有「行規」，就是收費五鎊，給貼士三隻，「如有意外」而此三匹馬跑不出來，保證再免費給三隻。報導本文的英國雜誌作者試試幫襯一次，寄出五鎊，果然得到三隻貼士，都是公衆大熱門，正是擦鞋仔貼士。三隻都輸掉了，果然又來免費三隻，又是輸掉了，又來三隻。一共九隻都是擦鞋仔貼士，都是「適有意外」輸了。作者當然未有下注，但隨之而輸錢的馬迷相信不少。輸了又可免費再得貼士，似乎很抵，其實貼士亂給一通都可以，殊不困難，難是難在中而已。老襯就是這樣源源不絕而來，貼士專家也可以搵到食。

不過，英國法律，對貼士專家亦是有管制的，在報紙上不能夠有「贏位兼投，必有收獲」、「萬無一失」、「不勝有位」、「可期可勝有位」等類似的字眼，祇能說某匹取勝機會高，而舉出合理的理由，否則可惹官非。讀者依介紹投注而輸了，可要求賠償，因爲那些字眼有保證成份在內。

對於郵購貼士，管制又嚴一些。譬如一個自稱爲「職業大師」的郵購貼士社，宣傳文字太過誇張，違反了「貿易形容法例」，被罰款四百鎊。

在英國，任何人都可以做貼士專家，不必領牌，但不能誇張宣傳，否則就違反貿易形容法例。

做了女王姻親

總是麻煩多多

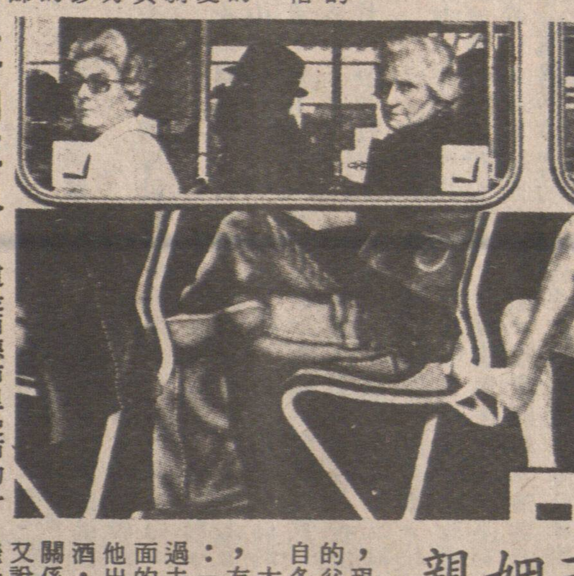
與英王室做了親家，就有說不出那麼多的麻煩，以前是安妮公主的家翁，非立斯上尉的陸軍少校退休父親，招惹許多頭痛的事，現在是太子妃戴安娜的父母親，亦要應付來自各方面的壓力。

太子妃戴安娜的家族有一句必守的格言是：「上帝保衞權力」。過去一年，她的父親方面的謠言不少，有人指他出售的一種新招牌的酒，利用與王族的姻親關係，大事宣揚，現在又說在過去一年，她的繼母史賓莎伯爵夫人，秘密地出售了家庭的古董及寶物，超過三百四十萬美元。

甚至說在一九七八年，史賓莎伯爵腦溢血入醫院時，他的妻子乘機大出貨，把在阿爾索普區的家族府宅的許多傢俬搬走，又在諾咸普頓的一間十七——十八世紀的府邸內，把許多東西賣掉，金錢落在她的荷包內。她的妻子又利用現在是女王親家的名氣，製造了許多飾物，取名爲「阿爾索普首飾」，每件售三百九十美元。

這些事情弄得史賓莎伯爵要出來講話了，他說父親死後所欠的遺產稅早已付清了，售過十二件家族寶物，是很久之前的事，他不想在外間有一個印象他是沒有財富的人。

事實上戴安娜出嫁時，人們注意到她的嫁妝雖然很少，但頗爲名貴，家族的最名貴鑽飾，全在她三姊妹及祖母的手上。太子妃常戴的一個寶石頭飾及短頸鍊，是極爲名貴的家族飾物。



車內車外　這是西德布里曼市的一架巴士，乍看似乎車身透明，其實不是，而是外面畫上了各種下半身的裝束，這與窗內可見的乘客的上半身甚少配合，看上去頗滑稽，而乘客們亦並不介意這種幽默感，因爲小鎮生活太平靜，歡迎多添樂趣。

美國出現女靈媒

能測片集收視率

若問前途更靈驗

在一九八〇年初，美國的報章爆出一單新聞，當時的美國廣播公司電視台總裁派斯原來竟然靠一個女靈媒比華莉迪思預測那一套片集會成功。

這件事被張揚出去，美國廣播公司電視台尷尬不已，派斯被迫將比華莉炒了魷魚，說也奇怪，離開後僅一個星期，該電視台便由收視率榜首跌下來，到現在仍未能再奪回冠軍的位置。

比華莉迪思是美國密耳瓦基市人，現年四十三歲。一九六八年她在倫敦遇到一個靈魂學家，那個人預言她會成爲一個世界知名的靈媒。比華莉開始並不信，後來她參加了一項筆相學課程，才發現自己果然有預知未來的本領。她在當地的餐廳擺檔，替人分析字跡。

一日，一對兄弟到來光顧，比華莉看過他們的筆跡後，預言他們其中一人短期內會前往西茲堡市，另一人則會入獄。結果兩項預言都成爲事實，她亦因此聲名大噪。七四年她移居加州，很多荷里活人士慕名求教。

一晚，派斯和另一位美國廣播公司行政人員湯莫保洛斯到來，比華莉看過他們的筆跡後，預測湯莫保洛斯的上司不久便會跳槽美國國家電視台，他的空缺將由湯莫保洛斯補上，不到一月，她的預測便成爲了事實。派斯驚嘆她準確之餘，在七八年七月正式請她爲電視台工作。在她任職電視台的兩年期間，她建議電視台買的幾套片集「莫克與明黛」、「的士」及「通天管家」，收視率全部很高。

現在比華莉已不再收費替人分析筆跡，而是改任明星的私人經理，爲他們提供意見。她的顧客包括前「高達」片集配角朗柏里奴。

比華莉的最新預測包括「豪門恩怨」的收視率最後將被另一套同類型的片集「錦繡豪門」超過，花拉科西不會有機會「鹹魚翻生」，維多莉亞萍絲寶將在私生活方面遭遇問題，電視片集「神探猛龍」的男主角湯西力加將成爲名重一時的大明星等等。

●圖爲比華莉迪思和她的主顧朗派里奴，很多新進演員都希望比華莉替他們預卜前途。

域多利埠洪門民治黨支部
達權總社
三重慶典鳴謝啓事

本黨社於九月十八日舉行慶祝洪門在加國成立第一百二十週年，全加達權總社成立第六十八週年暨民治黨支部成立第九十吉週年紀念三慶大典，荷蒙各地黨社體育會，本埠各僑團，社會賢達惠贈鮮花賀儀祝詞等，謹此致以衷誠謝意。玆將社團及芳名列后：

（排名不分先后，芳名恕不稱呼）

劉炳松鮮花成盆，域埠洪門民治黨支部，達權總社實業部，以上各二千元。

雲埠洪門大漢公報五十元祝詞乙通，域埠鐵城崇義支會四十元祝詞乙通，點城黨社體育會，都城黨社體育會，穩寧黨社，域埠人和會，各三十元祝詞乙通，雲埠黨社體育會二十五元祝詞乙通，滿城黨社體育會，卡城黨社體育會，蘭頓黨社體育會，錦碌黨社，沙城黨分部體育會，當近黨社，柯地和黨社，汝利慎黨分部，乃磨黨社，企連打黨社，域埠中華會館，台山寧陽總會館，龍岡總公所，禺山分所，華僑聯誼會，中山福善堂，黃相健身會，黃氏宗親會，國民黨分部，金聲音樂社，以上各二十元，祝詞乙通。

雲埠振華聲藝術研究社，清韻音樂社，溫地辟黨分部，片市佐治黨分部，域埠李氏公所，以上各十元，祝詞乙通。砵亞板汝黨社五元，祝詞乙通。周伯昌一百二十五元。陳錦煌，廖盛炤，各一百元，李耀楓六十元，潤發俱樂部，周炯球，曾買龍，魏華，李庭俊，鄭培，葉金鳳，徐發起，胡瀚章，關松鉅，林樹森，吳一平，馬金渭，劉毅明，鄭伯祥，以上各五十元。趙齊養嘉賓四十五元。閱樂俱樂部，蔡柏芳，葉華耀，黃榮樂，王寄南，以上各四十元。鄭健霖，林樹森嘉賓，以上各三十五元。黃宇滙，袁臻榮，馬卓培，梅拱學，關兆光，關桐榮，林福疇，黃光大，周明樞，劉鐮，李超常，許忠，李美寶，徐素英，曾美秀，劉錫莊，鄭進耀，梁柱倫，雷民盼，鄭炯光，馬若夢，以上各三十元。鄭勝業，溫健堃，鄧子才，劉華鐸，周逸經，鄭平，岑林，陳社旺，梁煥忠，陳寶源，鄭番扶，周熾然，以上各二十五元。鄭忠梅，鄭有欣，以上各二十一元。楊國榮，陳卓豪，張潤芳，趙齊養，羅景培，黃仲初，陳光養，朱重倖，陳靈，梁福民，老伍姆，楊運智，周朝公，張天彥，廖卓勝，嚴保量，張華利，趙銳明，駱湛，陳柏常，鄭慕本，林岳鎏，李德光，馬松安，黃振光，以上各二十元。鄭強，鄭取銀，莫楫，黃娓，黃敎義，雷華耀，胡翰章嘉賓，馬銳華，何月明，李九英，黃相，劉炳松，蔣鳳南，鄧月銀，林鈿姆，魏福姆，梁文，魏林珍夫人，梁興，羅子昌，周柏章，馮煜祥，彭太，以上各十五元林仕堯，黃滌泉，鄭懿坤，李文鈿，伍秀瓊，李蘭愛，周和嬉，張玉妹，林炯姆，以上各十元。銘森國，周寶銘，以上各五元。

如有遺漏，請爲原諒

新新建築裝修
Sim Sun Construction
T.l. 873-0790
商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚舖砌　磚牆砌築　水電裝修　防盜警鐘

燒釺工程
防盜鐵門鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四，五九二〇　九三九一四九六八

代客搬運
小型貨車連司機隨時代客搬運，遠近均可，每小時十元
請電 984·6107 森洽

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話 •英語 251-2301　•華語 255-4821
政府牌照　馬文紹

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四

專門油漆
商業舖位，民房住宅，免費估價。
電話：二五一－三〇八九劉記

余氏服務及導遊
特價機票，維多利亞一日遊，其它旅行團。代理廠化粧品。請詢余小姐。
日夜：254-0020

晚間週末假日搬運
價錢由廿元起
六時後電話：三二五－一七六一三

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話421-0510

專做打蠟
木地板翻新
電話：
八七三·二一四二

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。
電話：四三七－四七八七
或四三五－一三四九

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
五時後電話：
430·1128

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
274·7918

善興建築裝修
專間土庫　內外油漆
批盪砌磚　房屋翻新
（請早或夜間）
電話：872-4679

劉富
承接裝修。油漆土木工程。地址：636E 14 AVE
新電話 879·4389

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)　三二七－一五一一(英語)
馬君實 (Bill Ma)　三二一－一七二〇(華語)

傑焯裝修公司
專門承接　內外裝修　油漆換窗　換門裝鎖　土庫間格　水喉通渠　水泥圍欄
電話254-9026
或 325-0546

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
326-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.
CANADA V6C 1V5　TELEPHONE (604) 688-4339
本辦事處專門協助辦理：
• 公司企業投資移民
• 個人商業投資移民
• 退休移民
敬告：
本處顧問黃國樑君又定於十月十日至十月廿八日駐香港九龍尖沙咀漆咸道百樂酒店1105室，電話：K661371 爲顧客服務同時接受來訪與詢問，有意者，請先來電預約會談時間．費用另議．
溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔，及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價．
地址：亞力山打街五〇四號．
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

五週年紀念大減價
(83年10月1日至84年5月31日)
凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約
本影樓七天營業
森美　攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

宏海建築裝修
商店住宅　新建修改　專業補漏　免費估價
車房土庫　長期保養　精換瓦面　快捷妥當
電話 291·9861

加士土木工程
GARCIA CARPENTER
土庫間格　車房陽台
外牆圍欄　舊屋翻新
價錢特平　免費估價
電話：874·1223或874·5942
ALWAYS GOOD DEAL

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

加美服務中心　婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
5-119 W. BROADWAY VAN
604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。　歡迎查詢（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696
承接房屋裝修
上至屋頂水渦
下至地氈水渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀
窗紗每個由五元起

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務周到
●港九均設有分行，歡迎面洽委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

堅盛頓耆英會本月節目豐富

（雲訊）堅盛頓華人耆英會十月份活動節目經已排定，據悉除每星期二，四上午之英文班，星期三下午之公民入籍班，星期六上午九時至十二時之太極拳劍班，諮詢服務外，十月四日星期二上午十時半至十一時半，由鍾照先生主持「老人福利」講座。五日下午一至三時交誼會。六日上午十時半至十一時半，袁渭豐先生講「健康之道」。十一日上午十時半至十一時半，由關太太教紡織。十二日下午一至三時，關活平先生介紹美國加州旅遊情況。十三日星期四上午十時半至十一時半，由弗德烈太太教土風舞。十八日上午參觀威士頓麵包廠，十時正自老滙及界限街交界之麥當奴快餐店，集合步行到該廠，十時半進場，限三十人，凡以前尚未去過而有意參加者得優先報名。十九日下午一至三時交誼會。二十日星期四上午十時半至十一時半，由億兆信託銀業張鑑釗經理講「耆英與加拿大政府公債」。二十六日星期三下午一至三時，由楊太主持「健康講座」。二十七日上午十時半至十一時半，由楊崇輝先生講「美國科羅達州邁阿密風光」。廿九日星期六上午十時至十一時，由趙健仁醫生講「糖尿病」。該會設在乃街央卅七街即DUMFRIES街五一七五號堅盛頓社區中心內電話三二七一九四〇一，必須用英語問答，在該會活動時間內，亦可西人職員轉知本會職員，以便聯絡，歡迎各界華人耆英參加。由今年九月一日起開始，新會計年度，舊會員須從新交會費，每人每年二元，凡尚未繳交者，請及早交到該會。

中國殷切希望學者回國服務

（北京訊）國務委員張勁夫說，事業需要人才，人才開創事業。為了實現四化，振興中華，充分發揮現有人才的作用和造就大批人才是當務之急。

他強調要求充分創造條件，歡迎更多的海外學者，專家回國工作。

張勁大是在國務院辦公廳為七百多名回國定居的科技專家和學者舉行國慶招待會上講這番話的。

招待會由國務院副總理田紀雲主持。

土著巨型石雕突被匪徒竊去

（雲訊）印第安人事務部長約翰門羅已通知加皇家騎警，且又函聯邦檢察長羅拔加伯倫，請求進行調查堅地密埠西南部約二十公里距達一噸重的石刻被歹徒偷去的事件。

該等彫刻石頭，印第安人甚為重視，以它是約於八千年以前，由印第安人先祖所彫刻而成的藝術品。

市中心發展計劃定期舉行公聽會

（雲訊）雲埠市政府定期舉行有關雲埠市中心發展計劃的公聽會，聽取各界市民發表意見，在公聽會期間，市政府並展覽構想中的市中心發展模型，歡迎各界有興趣市民依時參加。

展覽開放時間地點如下：十月四日，五日，蘭加拉學院。

十月六日至十日固蘭湖島。

十月十一日，西區社區中心。

十月十二日至十四日，海港購物中心。

十月十七至廿一日，賓路購物中心。

十月廿四至廿五日，市政府。

十月廿五日下午七時半，將在市府會議廳舉行公聽，聽取各界代表發表意見。

卑詩飛機失踪相信凶多吉少

（雲訊）九月二日，一架雙引擎飛機，由金寶河飛往斯密埠，途中失踪，機上有七人。軍方聞訊立即派機前往搜索，但經多時努力，迄無結果，當局已於上星期日放棄搜索行動。

加拿大軍方黨顯遜陸軍少校稱，軍機及民間飛機已搜索多時，仍無任何結果。

此次搜索，為加京溫太華國防部下令進行者。一般相信該失踪飛機及機上之機師與乘客已是凶多吉少。

森林工作者協會籲重視森林工業

（雲訊）黨奴麥黨奴皇家委員會開公聽會時表示，加聯邦政府有意接納各界人士的意見，提高森林工業的地位。

卑詩省專門職業森林界人士在公聽會中提出，主張聯邦政府應更重視森林業，視為優先的工業，委員會應加以注意。

卑詩專門事業森林工作人員協會共有會員二千人之多，但森林界重新造林及種子的地區，卻仍然十分少。

馬陳聯婚宴客

（雲訊）僑彥馬毓麟伉儷公子劍豪君，與僑商陳德榮伉儷長千金美娟小姐，於昨（一）日正午十一時，假座烈治文教堂舉行婚禮，同日下午六時，假座半島酒家，敬設喜筵，歡宴嘉賓，新娘新郎，暨雙方家長佇立大廳門首，恭迎賓客，屆時雙方親友，中，西嘉賓，聯翩蒞止，喜氣洋溢，笑聲盈堂，少長咸集，高朋滿座，七時正，宴會開始，由陳濟民先生主持儀式，吉語如珠，善頌善禱，隨即介紹新郎新娘與雙方親屬與眾相見，查新娘畢業於省立理工學院，秀外慧中，現任職於政府機構化驗室，新郎畢業於卑詩大學電器工程系，年青英俊，現任職於卑詩電訊公司，一對新人，學有專長，堪稱郎才女貌，佳偶天成。

隨後主持人除代表雙方家長致謝外，並恭祝一對新人「百年好合，五世其昌」，最後由新郎致答謝詞，儀式即在熱烈掌聲中完成，宴會開始，酒過三巡，一對新人共切疊糕，並輪席敬酒，彬彬有禮，深獲好評，宴會直至十時，始在滿堂歡聲中結束。

種族正義委員會反對二七人權案

（雲訊）卑詩省勞工廳長樸麥麒麟表示，他曾與各民族領袖及有關人士會面和討論之後，才建議修改經多時受到挑戰的人權法案。

但據種族正義委員會主席亞斯基哈奇稱，省長於事前並未有與他會商，因此他在雲埠央文太陽報刊登廣告，抗議第二十七項人權法案。

他表示，委員會及各民族領袖曾多項建議，但勞工廳長卻無意接納該等建議。

雲中華文化中心籌備第三期工程興建計劃

（雲訊）中華文化中心最近熱烈慶祝該中心成立十週年紀念，與此同時並積極籌備興建文化中心大廈的第三期工程。計劃興建的工程將包括會堂，禮堂，劇院和宴會廳等，該期之工程將於一九八六年完成。完成後中心的優美獨特的建築及宏大的規模，將使它在北美地區更負盛名。

第三階段興建完成時，預期中山公園的蘇州中國式園林亦會完成。

據該中心行政主任黃覺鏞稱，省政府對該工程的興建曾津貼四十萬元，省府目前正勵行節省開支的政策，但即使如此，該中心仍希望政府根據實情，多撥款一百五十萬元，若能如此，則該中心的興建計劃方向順利進行。

又據透露，該中心將於今年十一月再舉行募款運動。最近該中心婦女會已舉行過一次義賣會等，籌得款項共達三萬元。

亞士哥魯居民反對建垃圾廠

（雲訊）卑詩省府環境廳長東尼布倫當將於下星期舉行兩次公眾集會，以研究答覆各界人士的疑問。

據悉省政府計劃在亞士哥魯埠附近興建特別垃圾堆工廠，但該地居民表示反對，認為此舉會使該區污染增加，破壞自然環境。

該埠居民代表瑪莉亞勞素馬丁表示，該區的居民對在該埠設立任何垃圾堆廠的提議都堅決反對。

省教師聯盟主席籲保障私人權利

（雲訊）卑詩教師聯盟會主席拉利喬吉在凱悅大酒店舉行省府教師聯盟會特別代表會議時，發表演講。

他表示，身為教師者，必須準備抗拒省政府現時拒絕保障基本人權之措施。

他又稱，假如省政府不致力保障私人利益時，身為市民者，亦應團結一致，採取集體行動，保障他們自己本身的權利。

卑詩耆英壯舉單車跨越兩洲

（雲訊）二十七名卑詩耆英正在計劃一項騎單車橫越兩大洲的壯舉。

這批耆英人士並非第一次作出嘗試。去年五月二十四日，包括這二十七名老人在內的四十二名耆英人士由省域多利出發，騎單車跨越數省，以一百天的時間抵達他們計劃的終點——紐芬蘭聖約翰市，這一耆英單車隊（其中包括十名婦女）的壯舉曾轟動一時，報章亦廣為報導。

現時他們計劃中的旅程將比去年的更具野心和更加艱難，此次他們的終點將是澳洲和紐西蘭，若一切順利的話，明年一月就會出發。

據該耆英單車團的領導人說，他們完成到澳洲與紐西蘭的旅行後，下一個目標將是歐洲大陸，估計在明年夏天舉行。

來論

誰是「醫保」罪人？

方一民

加拿大省方有各自為政，可像自為一國。聯邦政府號令難行，政策難展。每每遇到省方為其利益而顯露十分自私之態度，只知有省而不知有國，只顧一省或一團體之利而不顧聯邦全國之利，不知何謂小我，何謂大我！明眼人均一目了然。

紐芬蘭省執省政者之與聯邦爭奪漁權與外海礦權，即為最明顯之一例。古壁省李域省長至今仍未死心猶圖死灰復燃脫離聯邦而「獨立」。更是令人髮指！如今有些省又紛紛倡言廢棄或「半廢棄」醫保制度，省方紛以醫藥保健制度虧損太大為名，各自走上向病人直接徵收醫藥費之途。安省與卑詩，此兩省之省政府對於削減「醫保」，最為積極。此兩省乃全加最富裕，稅收最多之省份，竟領導破壞加拿大聯邦足以傲稱於全世界的全民醫保制度，令人冷齒！

全世界各民主國家之中，醫保制度最健全者為英國，瑞典與加拿大。在加拿大，全民參加醫保，不分貧富，均可繳交能於負担之幾微月費而獲得醫保，無須額外負担貴昂之診金及診療費用，住醫院時亦只須負担象徵式之日費。（二十年前，住院每日一元，卑詩省如今竟漲至一日十八元。）

今者卑詩省府以每年赤字劇增，乃大事削減各種預算，用意非惡，但實不應大幅削減醫保預算。卑詩省與安省等竟倡言將考慮實施部份或局限性質之醫保，准許醫生向病人另外收費若干百份比。（傳說可能收達百份之四十至五十）傳說雖未必可靠，但亦自非空穴來風。卑詩省府官員時常在電視上談話，指責醫生公會對於診金要求增幅太大，造成醫保預算失衡及可能迫使醫保制度破產。各省省府異口同聲譴責各醫生公會，咸以醫生為禍首，更以病人為代罪羔羊，此種態度，殊為失於過偏！（上）

美金日息支票戶口

日息 7.1/2 P.A.

- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額。
- 不收提取現金手續費。
- 開戶立即有免費支票簿供應用。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

Guardian Trust Company

詳情請電：687-0011

CLARENCE CHAO 趙先生或

SIMON CHOW 周先生

571 Howe Street, Vancouver, B.C V6C 2C2

＊利率如有轉變，恕不預先通知。

加拿大存款保險局會員

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DG VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

GET $75 BACK DIRECT FROM RCA
RCA WEEK
VIDEO VALUES!
FREE REMOTE CONTROL
$599.00

八小時十天錄影，可搜尋畫面，可遙遠控制

▲可固定畫面
▲電子感應開關
▲遙遠控制

RCA ▲可高速跳帶及回帶，使你能盡快找到需要的畫面

聘電訊翻譯員

須精通中英文，有快速翻譯才能，工作時間：星期一至六（上午七時至中午十二時）。有意者請到片打東街一號面議。

興華參茸行

專門經營

最新運到　獨家供應

紹興花彫★九江糯米甜酒

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

T. C. ELECTRIC& GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 $950元起，同時聯邦政府有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

標準冷器電器
Standard Appliance Service.
電話：327-7137．327-2607

修理安裝　免費估價

雪櫃爐頭．製雪機
乾洗衣機．冷氣機
洗碗碟機．商用冷氣
柏文電器．合約保養

棠氏凍房電器

TOM．APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務

修理 裝置設計

乾洗衣機．家庭電器
大小凍房．凍櫃．制雪機
空氣調節．爐頭雪櫃

香港市場批發　九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET　電話：669－5840

特價品

一磅厚冬菇	二十二元九毫
一磅香信	十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油	三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油	十一元九毫九
實肉三牙或	每磅二元九毫九
100-200蝦肉	二元四毫九
鯽魚	每磅一元四毫九
塘虱	每磅一元四毫九
味味麵	六元九毫五
舊裝公仔麵	六元九毫五
四川炸菜	五毫九
三蛇酒	三元二毫九

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683－6858　683－6859
列治文分店地址：甘比炎第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200

中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.（604）682-1913

專營：唱帶 樂譜 樂器

最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
口琴，簫，笛等民族樂器
歡迎參觀選購

修理
中西樂器

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意

日274—4842晚254—276
間254—6011間

恒利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS 438-1237

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電：263-4313

三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

專門起新屋 間格 新舊土庫 內外油漆 價錢特平 免費估價

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，華航，馬航及香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票•由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站•特價機票，歡迎垂詢•

歐洲豪華旅遊團 [illegible]

- ✲暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
- ✲華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- ✲可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
- ✲出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。

中國旅遊觀光團

(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日・$2・990・oo(加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日

(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日・$2・790・oo(加幣)
出發日期：九月廿九日

- ✲來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
- ✲免費停留台北機票。
- ✲代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
- ✲在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
- ✲可代申請旅遊完畢之後延期探親。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268 起

- ✲華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- ✲住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券。
- ✲暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅省，三藩市及李橋。
- ✲出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起

- ✲暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
- ✲分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
- ✲每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
- ✲出發日期：每週均有團體出發。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722

承印：中，英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿册收據餐牌餐紙

好消息！買屋要選擇 投資要小心

新到居民或投資者欲尋求生意買盤人仕，請留意，本人有多個極有潛力賺錢之菓舖，由四萬至九萬賣盤，可立即成交，更有其他由一萬至百萬之極佳生意

Goddard & Smith Realty Ltd.

鍾留永 **高達・史密斯實業有限公司**

請即與本人聯絡： WILLIAM L・W・ CHONG
電話：736・8831（辦事處）
731・1919（住宅）

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程

英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

胡關誠建築公司

推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全部中德籍技工，手工最好，價錢最平，每尺45元，並有售住屋地多幅提供選擇，三萬元首期可執有新屋。
另承建商業加大商舖砌鍋冷氣舖位，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。

夜間電話：873-0507
公司：611緬街文華大廈二樓
667—0919（留電話）

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞一號四三一

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意 電話 684—8821

好時光錄影

專人為您最輝煌寶貴的時光攝製成富有價值意義的錄影帶，以資欣賞紀念。如快樂生辰，結婚典禮，喜慶宴會，社團集會，旅行郊遊，家庭聚會，大小場合，無任歡迎，收費相宜，請先預約。

下午五時後
電話：522・4560

昌盛水喉
TEL.324-1486
738-7775
A・CHENG

專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 裝修廚廁 日夜服務

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.

◀政府牌照，專業人材安裝修理▶

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250

免費估價 免費代劃 草圖代領 建築許可 證專做新 屋及商業 樓餐館貨 倉醫生寫 字樓等

中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：**689-3677**

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註冊公司

電話：253-5696(國粵英語)

美心餅店
Maxim's CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅 出爐麵飽 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291—0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

專修：洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

加美移民顧問

投資移民
親屬移民
勞工簽證
學生簽證

延期，入籍及一切有關移民，簽證之疑難問題。

地址：緬街329號二樓109室
電話：(604) 689-9033
營業時間：星期一至五，
上午十時至下午五時

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書檯，書架寫字檯，大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

DALA建築有限公司

30年豐富經驗，
效率高，快捷妥當。

承建各項工程：
水喉 熱水 暖氣 電力

全部一流合格技術人員，服務華僑人仕多年，關係良好。

請電：
Mario Di Giovanni
421-2548

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待・
特價品除外

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

精工電器
電話：324・9710
274・9384

免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話：254-9111

撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力啦，
想改到有型有款，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填 I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
專營：**冠珍醬園**

淡製香淅醋 陳村靚梘水 小磨原麻油 生晒鮮生抽 原缸頂豉醬 純正磨豉醬 原汁排骨醬 香濃柱侯醬 可口蘇梅醬 金牌辣椒醬 特級燒烤醬 幼滑香蝦醬 沙井蠔味醬 超級海鮮醬

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄

719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420